叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第150卷，(punch Or The London Charivari,) 000001

2. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第150卷，(punch Or The London Charivari,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第150卷，(Punch or the London Charivari,)

[-]
[321]
[-]

[321]

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɒljuːm] - .
VOLUME 150 .
体积 - .

第150卷。

[meɪ] - , - .
May 17 , 1916 .
可能 - , - .

1916年5月17日。

['kʌstəmə(r)] .
Customer .
顾客 .

顾客。

" [hæv; həv][juː; jʊ][maɪ][pɑːs] [bʊk] ?
" Have you my Pass Book ?
" 有 你 我的 经过 书 ?

“你有我的存折吗？”

" [ˌəʊvə'wɜːkt] [kæ'ʃɪə(r)] .
" Overworked Cashier .
" 过度劳累 出纳员 .

过度劳累的收银员。

" [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
" Did you leave it with us ?
" 做过 你 离开 它 和 我们 ?

你把它留给我们了吗?

" ['kʌstəmə(r)] .
" Customer .
" 顾客 .

“顾客。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
" I don't know , but I thought you might as well look for it
" 我 不 知道 , 但 我 想法 你 可能 作为 出色地 看 为了 它

我不知道，但我想你最好还是找找看。

[bɪˈfɔː(r)] [ai] [duː; də] .
before **I** **do** **.**
前 我 做 .

在我动手之前。

" - .
" CHARIVARIA .
" - .

“喧闹。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈnevə(r)] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [wɪˈðaʊt] [hɑːk] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪtˈself] ,
" We can never talk of the theatre without harking back to the play itself ,
" 我们 能 绝不 讲话 的 这 剧院 没有 倾听 后退 到 这 玩 本身 ,

“我们谈论戏剧时，永远无法不回顾戏剧本身。”

" [sez] " [ðə; ði] [ˈmætɪneɪ] [gɜːl] " [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [njuːz] .
" says " The Matinée Girl " in The Evening News .
" 说道 " 这 午场 女孩 " 在 这 晚上 消息 .

《晚间新闻》中的“午间剧女郎”说道。

[ˈfʌni] [haʊ] [ðiːz] [ɪˈreləvənt] [ˈtraɪflz] [wɪl] [əbˈtruːd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [məʊst] [ˈfæsaɪl] [ˈkrɪtɪks]
Funny how these irrelevant trifles will obtrude themselves into the most facile critic's
有趣的 如何 这些 无关紧要 琐事 将要 突兀 他们自己 进入 这 最多 容易的 评论家的
[treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] .
train of thought .
火车 的 想法 .

有趣的是，这些无关紧要的小事竟然会闯入最肤浅的评论家的思路。

[səʊ] [ˈsɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [ˈprəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] - [ˈseɪvɪŋ]
So simple and successful has been the progress of the Daylight - Saving
所以 简单的 和 成功的 有 到过 这 进步 的 这 日光 - 保存
[skiːm] ,
Scheme ,
方案 ,

夏令时制度的实施过程如此简单而成功，

[ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klɒk] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ˈfɔːwəd] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)]
under which the clock is to be put forward an hour during the summer
在下面 哪个 这 钟 是 到 是 放 向前 一个 小时 期间 这 夏天
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

根据该规定，夏季月份时钟要拨快一小时。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɪz] [ɒn] [fʊt] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ˈɒfɪs] [ˈprɒfɪts] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)]
that a movement is on foot to help the War Office prophets by putting the War
那 一个 移动 是 在 脚 到 帮助 这 战争 办公室 先知 经过 推杆 这 战争
[bæk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jˈiəz] .
back a couple of years .
后退 一个 夫妻 的 年 .

一场旨在帮助战争部预言家将战争推迟几年的运动正在进行中。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ˈdʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ˈendɪŋ] [meɪ] 7th [ə; eɪ] [fɔːθ] [ˈzepəlɪn]
It is not generally known that during the week ending May 7th a fourth Zeppelin
它 是 不是 一般来说 已知 那 期间 这 星期 结束 可能 7th 一个 第四 齐柏林飞艇
[wɒz; wəz] [sʌŋk] [baɪ] [eɪtʃ] . [em] . [es] . [ˌfɜːjəˈtəʊn] .
was sunk by H . M . S . Feuilleton .
曾是 沉没 经过 H . M . S . 随笔 .

鲜为人知的是，在截至 5 月 7 日的那一周，英国皇家海军“费耶顿”号击沉了第四艘齐柏林飞艇。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [buːm] [ɪn] [kə'neri] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

A	tremendous	boom	in	canaries	is	reported	from	New	York	.
一个	巨大的	繁荣	在	金丝雀	是	据报道	从	新的	约克	.

据报道，纽约金丝雀数量激增。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['haɪfəneɪtɪd] .

The	colour	is	believed	to	be	a	favourite	one	with	the	hyphenated	.
这	颜色	是	相信	到	是	一个	最喜欢的	一	和	这	连字符	.

据信，这种颜色是双性恋者最喜欢的颜色之一。

['brekənʃə(r)] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l][ɪz] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] ['sʌndeɪ] ['fɪʃɪŋ] .

Breconshire	County	Council	is	proposing	to	abolish	Sunday	fishing	.
布雷肯郡	县	理事会	是	提议	到	取消	星期日	钓鱼	.

布雷肯郡议会提议取消周日钓鱼活动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [felt] , [haʊ'evə(r)] ,

It	is	felt	,	however	,
它	是	毛毡	,	然而	,

然而，人们感觉到了。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [wɪl] [biː; bi] [met] [ɪf] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [kæn; kən][biː; bi]

that	the	demands	of	the	Sabbath	will	be	met	if	the	fishermen	can	be
那	这	需求	的	这	安息日	将要	是	遇见	如果	这	渔民	能	是

[prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðeə(r)][ɪk'splɔɪts] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] .

prevented	from	describing	their	exploits	till	Monday	morning	.
阻止	从	描述	他们的	漏洞	直到	周一	早晨	.

如果能阻止渔民们在星期一早上之前描述他们的渔获，那么安息日的要求就能得到满足。

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [kən'temp(ə)rəri] [hæz; həz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['hedɪŋ] : —

An	evening	contemporary	has	the	following	heading	:	—
一个	晚上	当代的	有	这	下列的	标题	:	—

一本晚间当代小说的标题如下：——

" ['hɪndənbəːg] ['siːdi] .

"	Hindenburg	Seedy	.
"	兴登堡号	肮脏的	.

"兴登堡·西迪。"

['petrəugræd] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gluːmi] - [pə'pɑː] - [ænd; ənd][æn; ən]['æŋgri] [bɪ'ləʊ] .

Petrograd	tale	of	a	gloomy	'	Papa	'	and	an	angry	Below	.
彼得格勒	故事	的	一个	阴沉	-	爸爸	-	和	一个	生气的	以下	.

彼得格勒的故事，讲述了一个阴郁的"爸爸"和一个愤怒的"下面"。

" [kæn; kən][ðə; ði] ['prʌʃən] ['aɪdl][hæv; həv] [kən'træktɪd] [səʊ]['vʌlgə(r)][æn; ən] ['eɪlmənt] [æz; əz][ə; eɪ][peɪn][ɪn]

"	Can	the	Prussian	idol	have	contracted	so	vulgar	an	ailment	as	a	pain	in
"	能	这	普鲁士	偶像	有	合同	所以	庸俗	一个	病痛	作为	一个	疼痛	在

[hɪz; ɪz] [ˌʌndə'niːθ] ?

his	underneath	?
他的	下	?

"普鲁士偶像怎么会患上如此庸俗的疾病，比如下体疼痛呢？"

[ˌsæbə'dɪlə] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ɪz][ə; eɪ][plɑːnt][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪli] ['fæməli] ,

Sabadilla	,	it	appears	,	is	a	plant	of	the	Lily	family	,
萨巴迪拉	,	它	出现	,	是	一个	植物	的	这	百合	家庭	,

看来，藜芦是百合科植物。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪz][ɪk'stræktɪd][ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n] [ðæt] [fɔːmz] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] "

from	which	is	extracted	a	poison	that	forms	the	basis	of	the	German	"
从	哪个	是	提取	一个	毒	那	表格	这	基础	的	这	德语	"

[teə(r); tɪə] " [ʃelz] .

tear	"	shells	.
撕	"	贝壳	.

从中提取出的毒液是德国"泪滴"炮弹的主要成分。

[æn; ən]['ælaɪd] [fɔːm] , " - , " ['ɔːlsəʊ] [pə'zesɪŋ] ['lækrɪmətəri] ['prɒpətiz] , [ɪz]['laɪkwaɪz]
An allied form , " Crocodilla , " also possessing lachrymatory properties , is likewise
一个 盟军 形式 , " - , " 还 拥有 催泪的 特性 , 是 同样地
[ɪk'stensɪvli] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] .
extensively used by the German Government .
广泛地 用过的 经过 这 德语 政府 .

另一种同源词"Crocodilla"也具有催泪作用，同样被德国政府广泛使用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
It is observed that the Committee to investigate the administration and
它 是 观察到 那 这 委员会 到 调查 这 行政 和
[kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['flaɪɪŋ] [kɔː(r)] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['lɔɪərz] [ænd; ənd] [tuː]
command of the Royal Flying Corps is composed of four lawyers and two
命令 的 这 皇家 飞行 兵团 是 由 的 四 律师 和 二
[ˌendʒə'nɪr] .
engineers .
工程师 .

据观察，负责调查皇家飞行队管理和指挥的委员会由四名律师和两名工程师组成。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['duː)əz] " [tuː; tə] " ['tɔːkə] " — ['nɪəli] [hɑːf][ðə; ði]['təʊt(ə)l] — [ɪz][ə; eɪ]
The large proportion of " doers " to " talkers " — nearly half the total — is a
这 大的 部分 的 " 实干家 " 到 " 谈话者 " — 几乎 一半 这 全部的 — 是 一个
['stɑːtlɪŋ] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [ə'feəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði]
startling innovation in British public affairs and a satisfactory sign that the
令人震惊 创新 在 英国 民众 事务 和 一个 令人满意的 符号 那 这
['gʌvənmənt] [ɪz] ['θʌrəli] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Government is thoroughly awake to the gravity of the situation .
政府 是 彻底 醒 到 这 重力 的 这 情况 .

"实干家"与"空谈家"的比例很高——几乎占总数的一半——这在英国公共事务中是一个惊人的创新，也是一个令人满意的迹象，表明政府已经充分意识到局势的严重性。

" [pɔːn] - ['tɪkɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv]['rɪːəl] ['pɒvəti] — [wen] [ə; eɪ][mæn] [pɔːn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrts]
" Pawn - tickets are evidences of real poverty — when a man pawns his shirts
" 典当 - 门票 是 证据 的 真实的 贫困 — 什么时候 一个 男人 兵 他的 衬衫
[ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,
and so on ,
和 所以 在 ,

"当票是真正贫困的证明——当一个人典当衬衫等等时，

" [sed] [dʒʌdʒ] [kluːɜ˞] ['riːs(ə)ntli][æt; ət] ['waɪttʃæpəl] .
" said Judge Cluer recently at Whitechapel .
" 说 法官 线索 最近 在 白教堂 .

克鲁尔法官最近在白教堂说道。

" [ænd; ənd][səʊ] [ɒf] " [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][mɔː(r)]['lɒdʒɪk(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" And so off " would have been a more logical way of putting it .
" 和 所以 离开 " 会 有 到过 一个 更多的 逻辑 方式 的 推杆 它 .

"就这样结束了"或许是更合乎逻辑的说法。

[ə; eɪ] ['kæmbəwəl] [rɪ'kruːt] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [waɪt] [maʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['mæskət] .
A Camberwell recruit has taken a white mouse in his pocket as a mascot .
一个 坎伯韦尔 招募 有 已采取 一个 白色的 老鼠 在 他的 口袋 作为 一个 吉祥物 .

一名坎伯韦尔新兵把一只白老鼠揣在口袋里当作吉祥物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [get]['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] ['kɔːnə(r)][ænd; ənd][biː; bi]
It is to be hoped that he will not get into a tight corner and be
它 是 到 是 希望 那 他 将要 不是 得到 进入 一个 紧的 角落 和 是
[kəm'peld] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [waɪt] [maʊs] [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][sə'rendə(r)] .
compelled to hoist the white mouse in token of surrender .
被迫 到 提升 这 白色的 老鼠 在 令牌 的 投降 .

希望他不会陷入绝境，被迫举起白老鼠作为投降的象征。

[ə; eɪ] ['sækfʊl] [ɒv; əv]['kəʊmətəʊs][flaɪz][hæz; həz] [biː] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [klɒk] ['taʊə(r)]

A	sackful	of	comatose	flies	has	been	taken	from	the	Coronation	clock	tower
一个	一袋	的	昏迷	苍蝇	有	到过	已采取	从	这	加冕礼	钟	塔

[æt; ət] ['sɜːbɪtən] .

at	Surbiton	.
在	瑟比顿	.

从萨比顿的加冕钟楼上取走了一大袋昏迷不醒的苍蝇。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]

The	authorities	are	said	to	be	contemplating	the	removal	of	a	similar
这	当局	是	说	到	是	沉思	这	移动	的	一个	相似的

[dɪ'pɒzɪt] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'niːθ] [bɪg][ben] .

deposit	from	underneath	Big	Ben	.
订金	从	下	大的	本	.

据称，有关部门正在考虑清除大本钟下方类似的沉积物。

[ə; eɪ]['dʒɜːmən]['saɪəntɪst][hæz; həz] [ɪk'sprest] [ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt][ðə; ði]['prɒdʌkt] [əb'teɪnd] [baɪ]['mɪksɪŋ]

A	German	scientist	has	expressed	the	opinion	that	the	product	obtained	by	mixing
一个	德语	科学家	有	表达	这	观点	那	这	产品	获得	经过	混合

[tʃæf; tʃɑːf][ɔː(r)] ['faɪnli] - [tʃɒpt] [strɔː] [wɪð] [pɪgz] [blʌd] ['skeəsli] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]

chaff	or	finely	-	chopped	straw	with	pig's	blood	scarcely	deserves	to	be	called
糠	或者	精细地	-	切碎	稻草	和	猪的	血	几乎	值得	到	是	称为

[bred] .

bread	.
面包	.

一位德国科学家表示，将谷壳或切碎的稻草与猪血混合制成的产品，几乎不配被称为面包。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['treɪdə(r)] , ['evə(r)] [rɪ'sɔːsf(ə)l] ,

It	is	,	however	,	expected	that	the	German	trader	,	ever	resourceful	,
它	是	,	然而	,	预期的	那	这	德语	商	,	曾经	足智多谋	,

然而，人们预期这位足智多谋的德国商人会……

[wɪl] [get]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪk] [ænd; ənd] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]

will	get	over	this	little	difficulty	by	calling	it	cake	and	charging	a	little	more
将要	得到	超过	这	小的	困难	经过	呼叫	它	蛋糕	和	收费	一个	小的	更多的

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

我们会通过把它叫做蛋糕，然后多收一点钱来克服这个小困难。

[ə; eɪ] ['dʌblɪn] ['ɒfɪs] [bɔɪ] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] ['æbsəns] ,

A	Dublin	office	boy	,	returning	to	his	employment	after	a	fortnight's	absence	,
一个	都柏林	办公室	男生	,	返回	到	他的	就业	后	一个	两周的	缺席	,

一名都柏林办公室小职员，在缺勤两周后返回工作岗位。

[ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ; [ˌweər'æz]

informed	his	employer	that	he	had	been	fighting	and	a	prisoner	;	whereas
知情的	他的	雇主	那	他	有	到过	斗争	和	一个	囚犯	;	然而

, [ɒv; əv] [kɔːs] ,

,	of	course	,
,	的	课程	,

他告诉雇主他曾参与战斗并被俘；然而，当然，

[ɪn]['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [læd] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð]

in	similar	circumstances	an	English	lad	would	have	contented	himself	with
在	相似的	情况	一个	英语	小伙子	会	有	满足	他自己	和

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɪəli] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] .

explaining	that	he	had	merely	been	taking	the	letters	to	the	post	.
解释	那	他	有	仅仅	到过	采取	这	信件	到	这	邮政	.

在类似情况下，一个英国小伙子可能会解释说他只是去邮局送信而已。

[ðə; ði] [spɔːts] ['prəʊgræm] [tuː; tə][biː; bi]['kɔntest, kən'test][æt; ət] ['blækhiːθ] [ɒn] [meɪ] 20th [wɪl]

The	sports	programme	to	be	contested	at	Blackheath	on	May	20th	will
这	运动的	程序	到	是	有争议的	在	布莱克希思	在	可能	20th	将要

[ɪn'kluːd] ['veərɪəs] [ɪ'vents] ['əʊpən][tuː; tə] [ə'testɪd] [men] .

include	various	events	open	to	attested	men	.
包括	各种各样的	活动	打开	到	已证实	男人	.

5月20日在布莱克希思举行的体育赛事将包括各种向已登记男性开放的比赛项目。

[wiː; wi] [wɪʃ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]

We	wish	the	management	could	have	seen	their	way	to	include	a	Consolation
我们	希望	这	管理	可以	有	已见	他们的	方式	到	包括	一个	安慰

[sæk] [reɪs] ([wɪð] ['wɔːtə(r)] ['hæzədz]) [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [əb'dʒektə, ɔb-] . [-]

Sack	Race	(	with	water	hazards	)	for	Conscientious	Objectors	.	[	322	]
解雇	种族	(	和	水	危险	)	为了	尽责的	反对者	.	[	-	]

我们希望管理层能够想办法为良心拒服兵役者安排一场安慰性的麻袋赛跑（设有水上障碍）。[322]

[ðə; ði] ['enəmi] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] ['geɪts] .

THE	ENEMY	WITHIN	OUR	GATES	.
这	敌人	之内	我们的	大门	.

敌人就在我们城内。

[wiː; wi] [nəʊ] [hɪm]['ʌndə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [neɪm]

We	know	him	under	many	a	name
我们	知道	他	在下面	许多	一个	姓名

我们都知道他有很多名字。

([hɪz; ɪz] - ['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]) —

(	His	odour's	always	much	the	same	)	—
(	他的	-	总是	很多	这	相同的	)	—

（他的气味始终如一）——

[ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [gɪvz] [ðə; ði] [wɔːm] [ænd; ənd] ['wʊli] ['mɪtn]

The	type	that	gives	the	warm	and	woolly	mitten
这	类型	那	给予	这	温暖的	和	毛茸茸的	手套

那种能带来温暖羊毛手套的类型

[tuː; tə] ['evri] [kɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [friː]

To	every	cause	in	which	a	free
到	每一个	原因	在	哪个	一个	自由的

对于每一个自由的事业

['brɪtn] [meɪ] [pruːv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]

Briton	may	prove	his	right	to	be
英国人	可能	证明	他的	正确的	到	是

英国人或许能证明他有权成为英国人

[prəʊ] - ['eniθɪŋ] - [ɒn] - [ɜːθ] - [ɪk'septɪŋ] - ['brɪt(ə)n] .

Pro	-	anything	-	on	-	earth	-	excepting	-	Britain	.
专业版	-	任何事物	-	在	-	地球	-	除外	-	英国	.

除了英国以外，支持地球上的一切。

[wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] [keɪm] [ðə; ði][kɔːl] ,

When	from	the	trenches	came	the	call	,
什么时候	从	这	战壕	来了	这	称呼	,

当战壕里传来召唤时，

" [meɪk] [gʊd] [ðə; ði][gæps][ɪn] ['ɪŋgləndz] [wɔːl] !

"	Make	good	the	gaps	in	England's	wall	!
"	制作	好的	这	差距	在	英格兰的	墙	!

“把英格兰城墙上的缺口补上！”

" [hiː; hi] [ləuð] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [ʃəːkə] [ænd; ənd] [ɪn'lɪst] - [ɪm] ;

"	He	loathed	to	take	our	shirkers	and	enlist	'	em	;
"	他	令人厌恶	到	拿	我们的	逃避者	和	入伍	-	呃	;

“他很不愿意招收我们这些偷懒的人；

['kɒntent][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [d'ɛdliəst] [praɪs]

Content	to	pay	the	deadliest	price
内容	到	支付	这	最致命的	价格

甘愿付出最惨痛的代价

['suːnə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv][tuː; tə]['sækrɪfaɪs]

Sooner	than	have	to	sacrifice
俄克拉荷马	比	有	到	牺牲

与其牺牲，不如早点牺牲

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɒləntri] ['sɪstəm] .

His	passion	for	a	voluntary	system	.
他的	热情	为了	一个	自愿	系统	.

他对自愿制度充满热情。

[nɒt] [ɒn]['aʊə(r)]['səʊldʒəz] ['feɪsɪŋ] [deθ]

Not	on	our	soldiers	facing	death
不是	在	我们的	士兵	面向	死亡

绝不让面临死亡的士兵承受这样的痛苦

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɔɪzənz] [breθ]

Under	the	poison's	fœtid	breath
在下面	这	毒药	臭	气息

在毒气的呼喊声中

[hɪz; ɪz][dɪə(r)] [sə'lɪsɪtjuːd] [ik'spend][ɪts] ['leɪbə(r)] ;

His	dear	solicitude	expends	its	labours	;
他的	亲爱的	关怀	支出	它是	劳动	;

他深切的关怀付出了辛勤的努力；

[hiː; hi] [seɪvz] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]

He	saves	his	sympathy	for	those
他	保存	他的	同情	为了	那些

他只对那些人抱有同情心。

[huːz] ['kɒnʃəns] , [bliːt] [θruː] [ðeə(r)] [nəʊz] ,

Whose	conscience	,	bleating	through	their	nose	,
谁	良心	,	咩咩叫	通过	他们的	鼻子	,

他们的良心，从鼻孔里发出呜咽声，

[i'lekt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] .

Elects	to	leave	the	fighting	to	their	neighbours	.
选举	到	离开	这	斗争	到	他们的	邻居	.

选择把战斗留给邻国。

[ænd; ənd] ['wɪtnəs] ['aɪələnd] , [weə(r)] ['aʊə(r)] [best] ,

And	witness	Ireland	,	where	our	best	,
和	证人	爱尔兰	,	在哪里	我们的	最好的	,

并见证爱尔兰，我们最优秀的人，

['iːgə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [kwest]

Eager	to	serve	a	higher	quest
渴望的	到	服务	一个	更高	寻求

渴望为更高层次的使命服务

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [nəʊ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

And	in	the	Great	Cause	know	the	joy	of	battle	,
和	在	这	伟大的	原因	知道	这	喜悦	的	战斗	,

在伟大的事业中体验战斗的乐趣，

['gælənt] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [baɪ]['treɪtə(r)][hændz]

Gallant	and	young	,	by	traitor	hands
英勇	和	年轻的	，经过		叛徒	双手

英勇而年轻，却落入叛徒之手

[li:gd] [wɪð] [ə; eɪ][fəʊ][frɒm; frəm]['eɪlɪən][lændz] ,

Leagued	with	a	foe	from	alien	lands	,
联盟	和	一个	敌人	从	外星人	土地	，

与来自异域的敌人结盟，

[strʌk] [daʊn] [ɪn][kəʊld] [blʌd] [fel] [laɪk] ['butʃə] ['kæt(ə)l] ; —

Struck	down	in	cold	blood	fell	like	butchered	cattle	;	—
击中	向下	在	寒冷的	血	跌倒	喜欢	屠宰	牛	；	—

被冷血地击倒，像待宰的牲畜一样倒下；

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [feɪt] [hɪz; ɪz]['bʊzəm] [bli:dz] ,

Not	for	their	fate	his	bosom	bleeds	,
不是	为了	他们的	命运	他的	怀	出血	，

他胸口流血，并非为了他们的命运。

[bʌt; bət] [ðeəz] [hu:] [rɔ:t] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [di:dz] ,

But	theirs	who	wrought	the	rebel	deeds	,
但	他们的	WHO	锻	这	反叛	契约	，

但那些发动叛乱的人，

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][hɪz; ɪz][səʊl] [rɪ'zɜ:vz] [ɪts] [tʃi:f] [əb'seʃ(ə)n] ;

For	them	his	soul	reserves	its	chief	obsession	;
为了	他们	他的	灵魂	储备	它是	首席	痴迷	；

他灵魂最主要的执念都留给了他们；

[ðə; ði] ['mə:də] [hi:; hi][kæn; kən] [su:n] [fə'get] ,

The	murdered	he	can	soon	forget	,
这	被谋杀	他	能	很快	忘记	，

他很快就能忘记那些被谋杀的人。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] ['mɜ:dəəz] [peɪ] [ðeə(r)] [det] ,

But	,	if	the	murderers	pay	their	debt	,
但	，如果		这	杀人犯	支付	他们的	债务	，

但是，如果凶手偿还了他们的债务，

[hi:; hi] [fɪəz] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [kri'eɪt] [ə; eɪ][bæd] [ɪm'preʃ(ə)n] !

He	fears	it	might	create	a	bad	impression	!
他	恐惧	它	可能	创造	一个	坏的	印象	！

他担心这会给人留下不好的印象！

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [hel] [ɒv; əv]['hɪd(ə)n]['faɪə(r)] ,

And	in	that	hell	of	hidden	fire	,
和	在	那	地狱	的	隐	火	，

在那隐藏烈焰的地狱中，

[hu:z] [breɪv] [kən'dʌktər] [səʊ][ɪn'spaɪə(r)]

Whose	brave	conductors	so	inspire
谁	勇敢的	导体	所以	启发

那些勇敢的指挥家们如此鼓舞人心

[wɪð] ['neɪtɪv] [praɪd][ðə; ði] [mɔ:] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dilən] ,

With	native	pride	the	maw	of	Mr	.	Dillon	,
和	本国的	自豪	这	嘴	的	先生	.	狄龙	，

迪伦先生的嘴里充满了本土自豪感，

[ə; eɪ] ['blʌdi] ['trædʒədi][hi:; hi][faindz]

A	bloody	tragedy	he	finds
一个	血腥	悲剧	他	发现

他发现这是一场血腥的悲剧

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [tuː; tə][ɔːl] [ɪn'strʌktɪd] [maɪndz] ,

Of	**which**	**,**	**to**	**all**	**instructed**	**minds**	**,**
的	哪个	,	到	全部	指示	思想	,

其中，对于所有有识之士而言，

['ɪŋgləndˌ] ([æz; əz]['juːʒuəl]) [ɪz][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['vɪlən] .

England	**(**	**as**	**usual**	**)**	**is**	**the**	**leading**	**villain**	**.**
英格兰	(	作为	通常	)	是	这	领导	恶棍	.

英国（一如既往）是头号反派。

[əʊ] . [es] .

O	**.**	**S**	**.**
哦	.	S	.

操作系统

[ˌʌn'rɪtn] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪzə(r)] .

UNWRITTEN	**LETTERS**	**TO**	**THE**	**KAISER**	**.**
不成文	信件	到	这	凯撒	.

写给德皇的未写信件。

[nəʊ] . [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .

No	**.**	**XXXIX**	**.**
不	.	xxxix	.

第 XXXIX 号。

([frɒm; frəm][dʒeɪmz][dʒeɪ] . - , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .)

(	**From**	**James**	**J**	**.**	**Saltontale**	**,**	**of**	**New**	**York**	**City**	**.**	**)**
(	从	詹姆斯	J	.	-	,	的	新的	约克	城市	.	)

（来自纽约市的詹姆斯·萨尔顿塔尔。）

['kaɪzə(r)] ['wɪljəm] ,

Kaiser	**William**	**,**
凯撒	威廉	,

威廉皇帝

— [aɪ] [ges] [jʊl] [rɪ'membə(r)] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][dʒeɪ] - [dʒeɪ] ['lektʃə(r)]

—	**I**	**guess**	**you'll**	**remember**	**who**	**I**	**am**	**when**	**I**	**tell**	**you**	**that**	**the**	**Jay**	**-**	**Jay**	**Lecture**
—	我	猜测	你会	记住	WHO	我	是	什么时候	我	告诉	你	那	这	杰伊	-	杰伊	演讲

['eɪdʒənsi][ænd; ənd][ðə; ði] [drə'mætɪk] [ʃəʊ] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ˌem 'iː]

Agency	**and**	**the**	**Pushalong**	**Dramatic**	**Show**	**Company**	**were**	**invented**	**by**	**me**
机构	和	这	推拉式	戏剧性	展示	公司	是	发明	经过	我

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪm][ðə; ði][səʊl] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [wɜːld] - [waɪd] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

and	**that**	**I'm**	**the**	**sole**	**possessor**	**of**	**these**	**two**	**world**	**-**	**wide**	**organisations**	**.**
和	那	我是	这	唯一	拥有者	的	这些	二	世界	-	宽的	组织	.

—我想，当我告诉你杰伊杰演讲经纪公司和推拉戏剧表演公司都是我创立的，而且我是这两个全球性组织的唯一所有者时，你就会想起我是谁了。

[aɪ] ['wʌznt] ['ɔːlweɪz][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] - [braʊ] [kraʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lektʃərɪŋ] ['bɪznəs] .

I	**wasn't**	**always**	**in**	**with**	**the**	**high**	**-**	**brow**	**crowd**	**of**	**the**	**lecturing**	**business**	**.**
我	不是	总是	在	和	这	高的	-	眉头	人群	的	这	讲课	商业	.

我并非一直都属于讲学界的精英圈子。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [aɪ][bɪ'gæn][kwaɪt] [ləʊ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][sɪks] - [legd] [pɪg] [ðæt] [kʊd; kəd]

To	**tell**	**you**	**the**	**truth**	**I**	**began**	**quite**	**low**	**down**	**with**	**a**	**six**	**-**	**legged**	**pig**	**that**	**could**
到	告诉	你	这	真相	我	开始	相当	低的	向下	和	一个	六	-	腿	猪	那	可以

[spel] [aʊt][ðə; ði] [wɜːd] " [pɔːk] " [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [snaʊt] [ɒn][ə; eɪ][bɪg]

spell	**out**	**the**	**word**	**"**	**pork**	**"**	**by**	**touching**	**the**	**letters**	**with**	**his**	**snout**	**on**	**a**	**big**
拼写	出去	这	单词	"	猪肉	"	经过	接触	这	信件	和	他的	鼻子	在	一个	大的

['kɑːdbɔːd] ['ælfəbet] .

cardboard	**alphabet**	**.**
纸板	字母	.

说实话，我最初的想法很简单，就是做一头六条腿的猪，它能用鼻子在一张大纸板字母表上拼出“pork”（猪肉）这个词。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][lɑːst] [lɒŋ] .

He	didn't	last	long	.
他	没有	最后的	长的	.

他没待多久。

[taɪmz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːd]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['sekənd]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] — [wel] ,

Times	were	hard	during	his	second	winter	,	and	—	well	,
《时代周刊》	是	难的	期间	他的	第二	冬天	,	和	—	出色地	,

他第二个冬天过得很艰难，而且——嗯，

[aɪ]['nevə(r)] [njuː] [tɪl] [ðen] [haʊ] [mʌtʃ] ['beɪkən][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ][pɪg] ,

I	never	knew	till	then	how	much	bacon	there	is	to	a	pig	,
我	绝不	知道	直到	然后	如何	很多	熏肉	那里	是	到	一个	猪	,

直到那时我才知道一头猪一天要吃多少培根。

['iːv(ə)n] [wen] [ɪts] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [wʌn] [wɪð] [sɪks][legz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

even	when	it's	a	learned	one	with	six	legs	to	it	.
甚至	什么时候	它是	一个	学习	一	和	六	腿	到	它	.

即使是六条腿的、后天习得的怪物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][sʌm; səm]['trʌb(ə)l] ['taɪɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] [tuː] ['ekstrə][legz] ,

It	was	always	some	trouble	tying	on	them	two	extra	legs	,
它	曾是	总是	一些	麻烦	捆绑	在	他们	二	额外的	腿	,

给他们装上额外的两条腿总是有点麻烦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [wɜːk] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðə; ði] [ʃəʊ] [wɒz; wəz]['əʊpən]

and	it	was	nervous	work	watching	them	while	the	show	was	open
和	它	曾是	紧张的	工作	观看	他们	尽管	这	展示	曾是	打开

[tuː; tə] [siː] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɜːk] [luːs] .

to	see	they	didn't	work	loose	.
到	看	他们	没有	工作	松动的	.

在演出进行期间，看着他们不放松警惕，真让人提心吊胆。

[səʊ][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [aɪ] ['wʌznt] [ˌɔːltə'geðə(r)][pʊt]['ɪntuː] ['mɔːnɪŋ] [wen] [əʊld][sɪks] - [legz][dʒɔɪnd][ðə; ði]

So	on	the	whole	I	wasn't	altogether	put	into	mourning	when	old	six	-	legs	joined	the
所以	在	这	所有的	我	不是	共	放	进入	丧	什么时候	老的	六	-	腿	加入	这

[dɪə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [ænd; ənd][left][ˌem 'iː] [friː] [tuː; tə]['spekjuleɪt] [ɪn]['meksɪkən] [dwɔːfs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

dear	departed	and	left	me	free	to	speculate	in	Mexican	dwarfs	and	a
亲爱的	已离开	和	左边	我	自由的	到	推测	在	墨西哥	矮人	和	一个

[bə'lɪviən] [ˌdʒaɪən'tes] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [kən'træltəʊ] [vɔɪs] .

Bolivian	giantess	with	a	rich	contralto	voice	.
玻利维亚	女巨人	和	一个	富有的	女低音	嗓音	.

所以总的来说，当那些年迈的六条腿动物加入到亲爱的逝者行列中时，我并没有完全陷入悲伤，反而让我可以自由地去思考墨西哥侏儒和一位拥有浑厚女低音的玻利维亚女巨人。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [rəʊz] [tuː; tə]['laɪənz][ænd; ənd][t'aɪgəz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['mæsɪv] ['elɪfənt]

After	that	we	rose	to	lions	and	tigers	and	a	very	massive	elephant
后	那	我们	玫瑰	到	狮子	和	老虎	和	一个	非常	大量的	大象

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['kɒmɪk] [beəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gə'rɪlə] [frɒm; frəm]['æfrɪkə] .

and	a	few	comic	bears	and	a	gorilla	from	Africa	.
和	一个	很少	漫画	熊	和	一个	大猩猩	从	非洲	.

之后我们看到了狮子、老虎、一头体型巨大的大象、几只滑稽的熊和一只来自非洲的大猩猩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɒfɪtəb(ə)l][bʌt; bət]['taɪərɪŋ] ,

It	was	profitable	but	tiring	,
它	曾是	有利可图	但	令人疲惫	,

虽然有利可图，但很累人。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][aɪ'd] [seɪvd] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	after	I'd	saved	a	dollar	or	two	I	was	able	to	retire	from	the
和	后	ID	已保存	一个	美元	或者	二	我	曾是	有能力的	到	退休	从	这

['mæməθ] [ˌæntidɪ'luːviən] [mə'nædʒəri] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [maɪ'self][tuː; tə] ['lektʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Mammoth	Antediluvian	Menagerie	and	devote	myself	to	Lectures	and	the
长毛象	洪水前的	动物园	和	奉献	我	到	讲座	和	这

[stʌnt] ,

Pushalong	stunt	,
推拉式	特技	,

攒够了一两美元后，我就可以从"巨型远古动物园"退休，专心从事讲座和推拉特技表演。

[wɪtʃ] [ɪz] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][æn; ən][hɪ'stɒrɪk][ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [sɔːt] .

which	is	living	pictures	of	an	historic	and	improving	sort	.
哪个	是	活的	图片	的	一个	历史性	和	改善	种类	.

这是一幅幅生动的历史画卷，展现了历史的变迁和不断进步的景象。

[səʊ] [naʊ] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ˌem 'iː] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

So	now	you	remember	me	,	don't	you	?
所以	现在	你	记住	我	,	不	你	?

现在你想起我了吧?

[wel] , [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['kaɪzə(r)] , [ðæt][ə; eɪ] - [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][ɪts] [ðɪs] .

Well	,	the	fact	is	,	Kaiser	,	that	a	notion's	come	into	my	head	,	and	it's	this	.
出色地	,	这	事实	是	,	凯撒	,	那	一个	-	来	进入	我的	头	,	和	它是	这	.

凯撒，事实上，我脑海中突然冒出一个想法，那就是:

[wen] [piːs] ['kɒmz] [wɪð] [ɔːl][ɪts] ['hɔrə] ,

When	peace	comes	with	all	its	horrors	,
什么时候	和平	来	和	全部它是		恐怖	,

当和平伴随着它所有的恐怖而来时，

[juː; jʊ][woʊnt][wɒnt][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['evri] [deɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən]['piːp(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ]

you	won't	want	to	go	on	every	day	explaining	to	the	German	people	how	you
你	惯于	想	到	去	在	每一个	天	解释	到	这	德语	人们	如何	你

[lɒst] [ðə; ði][wɔː(r)][baɪ] ['biːɪŋ] [tuː] [kaɪnd][ɔː(r)][baɪ][nɒt] ['hævɪŋ] [prɪ'peəd] [jɔː'self] [ɪ'nʌf] .

lost	the	War	by	being	too	kind	or	by	not	having	prepared	yourself	enough	.
丢失的	这	战争	经过	存在	也	种类	或者	经过	不是	拥有	准备	你自己	足够的	.

你肯定不想每天都向德国人民解释，你们是因为太善良或者准备不足而输掉了战争。

[ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][wɒnt][tuː; tə] [kiːp] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪ] [juː; jʊ] [spent] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm]['əʊvə(r)]

And	you	won't	want	to	keep	telling	them	why	you	spent	so	much	time	over
和	你	惯于	想	到	保持	讲述	他们	为什么	你	花费	所以	很多	时间	超过

['vɛdʌn] [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [θɪŋz] [æz; əz] ['iːzi] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l]

Verdun	and	why	the	British	Fleet	didn't	make	things	as	easy	and	comfortable
凡尔登	和	为什么	这	英国	舰队	没有	制作	事物	作为	简单的	和	舒服的

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .

for	you	as	you	reckoned	it	ought	to	have	done	.
为了	你	作为	你	估计	它	应该	到	有	完毕	.

你肯定不想一直跟他们解释你为什么在凡尔登花了那么多时间，以及为什么英国舰队没有像你认为应该的那样让你轻松舒适。

[ðə; ði]['dʒɜːmən]['piːp(ə)l][woʊnt][wɒnt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][tɔːk][ɒv; əv][ðæt][kaɪnd] .

The	German	people	won't	want	to	listen	to	talk	of	that	kind	.
这	德语	人们	惯于	想	到	听	到	讲话	的	那	种类	.

德国人民不会想听这种言论。

[ðev] [biːn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðel] [nəʊ] [ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [təʊld] .

They've	been	there	and	they'll	know	all	about	it	without	being	told	.
他们有	到过	那里	和	他们会	知道	全部	关于	它	没有	存在	讲述	.

他们去过那里，不用人告诉他们，他们也都知道。

[nəʊ] , [wɒt] [jʊl] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [njuː] ['ætməsfɪə(r)] ,

No	,	what	you'll	want	to	do	will	be	to	get	into	a	new	atmosphere	,
不	,	什么	你会	想	到	做	将要	是	到	得到	进入	一个	新的	气氛	,

不，你真正需要做的是进入一个全新的环境。

[wɪð] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [raʊnd] [juː; jʊ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

with	people	all	round	you	listening	to	you	just	as	if	you	were	the	only	man	in	the	world	.
和	人们	全部	圆形的	你	聆听	到	你	只是	作为	如果	你	是	这	仅有的	男人	在	这	世界	.

周围的人都听你说话，就好像你是世界上唯一的人一样。

[jʊl] [faɪnd] [ɔːl] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪf] [jʊl] ['əʊnli] [pʊt] [jɔː'self] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪ] - [dʒeɪ] ['lektʃərɪŋ] ['eɪdʒənsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [drə'mætɪk] [ʃəʊ] ['kʌmpəni] .

You'll	find	all	that	in	the	United	States	if	you'll	only	put	yourself	in	the	hands	of	the	Jay	-	Jay	Lecturing	Agency	and	the	Pushalong	Dramatic	Show	Company	.
你会	寻找	全部	那	在	这	团结的	各州	如果	你会	仅有的	放	你自己	在	这	双手	的	这	杰伊	-	杰伊	讲课	机构	和	这	推拉式	戏剧性	展示	公司	.

如果你把自己交给 Jay-Jay 演讲经纪公司和 Pushalong 戏剧表演公司，你就能在美国找到这一切。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd] [get] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdɪənsɪz] [baɪ] ['aʊə(r)] [juˈniːk] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

We	shall	engage	the	halls	and	get	together	the	audiences	by	our	unique	system	of	advertisements	,
我们	将	从事	这	大厅	和	得到	一起	这	观众	经过	我们的	独特的	系统	的	广告	,

我们将通过我们独特的广告系统，吸引观众，让会场座无虚席。

[ænd; ənd] [ɔːl] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [fɪkst] [ænd; ənd] [əˈdres] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [hɑːf] [ɒn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts] [æz; əz] " [waɪ] ['beldʒəm] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,

and	all	you've	got	to	do	is	to	appear	at	the	time	fixed	and	address	the	meeting	for	an	hour	to	an	hour	and	a	-	half	on	such	subjects	as	"	Why	Belgium	started	the	War	,
和	全部	你已经	得到	到	做	是	到	出现	在	这	时间	固定的	和	地址	这	会议	为了	一个	小时	到	一个	小时	和	一个	-	一半	在	这样的	主题	作为	"	为什么	比利时	开始	这	战争	,

你只需要在约定的时间到场，就诸如"比利时为什么发动战争"之类的主题，向会议发表一到两个小时的讲话即可。

" [ænd; ənd] " [haʊ] ['sɜːbiə] [juːst] ['pɔɪz(ə)n] [gæs] ,

"	and	"	How	Serbia	used	Poison	Gas	,
"	和	"	如何	塞尔维亚	用过的	毒	气体	,

以及"塞尔维亚如何使用毒气，

" [ænd; ənd] " [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [pruːfs] [ðæt] [ðə; ði] [ˌluːsə'teɪniə] [wɒz; wəz] [sʌŋk] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [spaɪt] ,

"	and	"	A	Dozen	Proofs	that	the	Lusitania	was	Sunk	by	the	British	out	of	Spite	,
"	和	"	一个	打	证明	那	这	卢西塔尼亚	曾是	沉没	经过	这	英国	出去	的	尽管如此	,

"以及"十二个证据表明卢西塔尼亚号是英国出于恶意击沉的"，

" [ænd; ənd] " ['tɜːki] , [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːr'miːniənz] .

"	and	"	Turkey	,	the	Saviour	of	the	Armenians	.
"	和	"	火鸡	,	这	救主	的	这	亚美尼亚人	.

"土耳其，亚美尼亚人的救星。"

" [ðɛəl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] [ðiːz] [fɔː(r)] [wɪl] [duː; də][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːkɪŋ]

"	There'll	be	plenty	of	others	,	but	these	four	will	do	as	a	good	working
"	将会	是	很多	的	其他的	,	但	这些	四	将要	做	作为	一个	好的	在职的

['beɪsɪs] ,

basis	,
基础	,

“肯定还有很多其他人，但这四个人足以作为良好的工作基础。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [fɪl] [aʊt][ðə; ði][lɪst]['leɪtə(r)][ɒn] ,

and	we	can	fill	out	the	list	later	on	,
和	我们	能	充满	出去	这	列表	之后	在	,

我们可以稍后再填写清单。

[nɒt] [fər'get] [ðə; ði][mən'rəʊ] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd] [haʊ] ['dʒɜːməni] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [nɒk] ['evriwʌn]

not	forgetting	the	Monroe	Doctrine	and	how	Germany	is	going	to	knock	everyone
不是	遗忘	这	门罗	教义	和	如何	德国	是	去	到	敲	每个人

[huː] [ə'tæks] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][paɪ] .

who	attacks	it	into	pie	.
WHO	攻击	它	进入	馅饼	.

别忘了门罗主义，德国要把所有攻击它的人都打成肉馅饼。

[ðen] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['juːnɪfɔːmz] ,

Then	,	there	can	be	living	pictures	of	yourself	,	in	all	kinds	of	uniforms	,
然后	,	那里	能	是	活的	图片	的	你自己	,	在	全部	种类	的	制服	,

然后，就可以有你穿着各种制服的真人照片了。

[dɪ'saɪdɪŋ] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [æn; ən][ˌʌltɪ'meɪtəm] , [ɔː(r)] ['pækɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [və'liːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

deciding	reluctantly	to	issue	an	ultimatum	,	or	packing	your	valise	for	the
决定	勉强	到	问题	一个	最后通牒	,	或者	包装	你的	手提箱	为了	这

[frʌnt] ,

Front	,
正面	,

勉强决定发出最后通牒，还是收拾行囊奔赴前线?

[ɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː] [mˈɪliənz] [ɒv; əv][men][ɪn][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [fɔː(r)] [mˈɪliənz] [ɒv; əv]

or	leading	two	millions	of	men	in	a	charge	and	bringing	back	four	millions	of
或者	领导	二	百万	的	男人	在	一个	收费	和	带来	后退	四	百万	的

['prɪznər] [ɔː(r)] ['setɪŋ] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l][baɪ] ['iːtɪŋ] [wɔː(r)] - [bred] [baɪ]

prisoners	or	setting	an	example	to	your	people	by	eating	War	-	bread	by
囚犯	或者	环境	一个	例子	到	你的	人们	经过	吃	战争	-	面包	经过

[ðə; ði] [krʌm] .

the	crumb	.
这	屑	.

或者率领两百万大军冲锋陷阵，带回四百万战俘，或者以身作则，一粒一粒地吃着战面包屑，给人民树立榜样。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][wɪnd][ʌp][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ˌentə'teɪnmənt] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [jɔː'self]

And	then	you	can	wind	up	the	evening's	entertainment	by	showing	yourself
和	然后	你	能	风	向上	这	晚上	娱乐	经过	显示	你自己

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ɪn] [ðæt] [bɪt][ə'baʊt][ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['dʒɜːmən][gɒd] [huː]

making	a	speech	in	which	you	bring	in	that	bit	about	the	good	old	German	God	who
制作	一个	演讲	在	哪个	你	带来	在	那	少量	关于	这	好的	老的	德语	上帝	WHO

[hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [jɔː(r); jə(r)]['ælaɪ] .

has	always	been	your	ally	.
有	总是	到过	你的	盟友	.

然后，你可以发表一段演讲来结束当晚的娱乐节目，在演讲中提及那位一直是你的盟友的德国好上帝。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪl] [striːm] [aʊt] ['veri] [dɪ'vaʊtli] ,

And	then	the	audience	will	stream	out	very	devoutly	,
和	然后	这	观众	将要	溪流	出去	非常	虔诚地	,

然后，观众们会虔诚地流连出去。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [ʃeɪk] [ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [seɪ] ['ðer] [pli:zd] [tu:; tə]

and	all	of	them	will	shake	you	by	the	hand	and	say	they're	pleased	to
和	全部	的	他们	将要	摇	你	经过	这	手	和	说	它们是	高兴	到

[mi:t] [ju:; jʊ] .

meet	you	.
见面	你	.

他们都会和你握手，并说很高兴见到你。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['wɪljəm] ['həʊən,zɒlən] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [greɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [d'ɒləz] [wɪl] [kʌm]

I	tell	you	,	William	Hohenzollern	,	it	will	be	great	,	and	the	dollars	will	come
我	告诉	你	,	威廉	霍亨索伦	,	它	将要	是	伟大的	,	和	这	美元	将要	来

['pɔ:rɪŋ] [ɪn] .

pouring	in	.
浇注	在	.

我告诉你，威廉·霍亨索伦，那将是件好事，美元将会滚滚而来。

[li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

Leave	it	all	to	me	,
离开	它	全部	到	我	,

一切都交给我吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [ˌgærən'ti:] [ə; eɪ] [sək'ses] ['ðætˌ] [meɪk] [ju:; jʊ]['greɪtf(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .

and	I'll	guarantee	a	success	that'll	make	you	grateful	to	me	for	ever	.
和	患病的	保证	一个	成功	那将	制作	你	感激的	到	我	为了	曾经	.

我保证你会获得成功，让你永远感激我。

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][get]['ʌŋk(ə)l]['frɑ:nsɪs]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][tu:; tə][dʒɔɪn] — [bʌt; bət][nəʊ] ; [ðæt]

If	we	could	only	get	Uncle	Francis	Joseph	to	join	—	but	no	;	that
如果	我们	可以	仅有的	得到	叔叔	弗朗西斯	约瑟夫	到	加入	—	但	不	;	那

[maɪt] [dɪ'strækt] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] ,

might	distract	attention	from	you	,
可能	转移	注意力	从	你	,

要是能让弗朗西斯·约瑟夫叔叔加入就好了——但是不行；那样可能会分散大家对你的兴趣。

[ænd; ənd] [ɪts] [ju:; jʊ][aɪm] ['bæŋkɪŋ] [ɒn] .

and	it's	you	I'm	banking	on	.
和	它是	你	我是	银行业	在	.

我指望的就是你。

[ɔ:l][aɪ][ɑ:sk][ɪz][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['twenti] [pə(r)] [sent] .

All	I	ask	is	a	miserable	twenty	per	cent	.
全部	我	问	是	一个	悲惨的	二十	每	中心	.

我只想要可怜的百分之二十。

[ɒn][ðə; ði]['prɑ:fɪts] .

on	the	profits	.
在	这	利润	.

利润方面。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['bɑ:gən] ?

Is	it	a	bargain	?
是	它	一个	便宜货	?

划算吗?

[jɔ:z] , [dʒeɪmz][dʒeɪ] . [es] .

Yours	,	James	J	.	S	.
此致	,	詹姆斯	J	.	S	.

此致，詹姆斯·JS

[ə; eɪ] [vɪ'keərɪəs] [ɪm'breɪs] .

A	Vicarious	Embrace	.
一个	替代性的	拥抱	.

间接的拥抱。

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][stɑː(r)][ænd; ənd] ['rɪbən] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][æn; ən] [eɪd] - [diː] - [kæmp] ,

"	Taking	the	star	and	ribbon	from	the	hand	of	an	aide	-	de	-	camp	,
"	采取	这	星星	和	丝带	从	这	手	的	一个	助手	-	德	-	营	,

从一名副官手中接过星章和绶带，

['dʒen(ə)rəl] [mɑː'hɔː] [pleɪst] [ðə; ði]['lætə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl] . " —

General	Mahon	placed	the	latter	round	the	neck	of	the	French	General	.	"	—
一般的	马洪	放置	这	后者	圆形的	这	脖子	的	这	法语	一般的	.	"	—

['bɔːlkən; 'bɒlkən] [njuːz] .

Balkan	News	.
巴尔干半岛	消息	.

马翁将军将后者套在了法国将军的脖子上。"——巴尔干新闻。

" [ə; eɪ]['leɪdi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɜː(r); hə(r)]['leɪdi] - [nɜːs] [huː] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð]

"	A	lady	wishes	to	recommend	her	lady	-	nurse	who	has	lived	with
"	一个	女士	愿望	到	推荐	她	女士	-	护士	WHO	有	居住地	和

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] ,

her	for	14	years	,
她	为了	-	年	,

一位女士想推荐她的女护士，这位护士已经和她一起生活了14年。

[tuː; tə] [teɪk] [ɪn'taɪə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ; [nɒt]['ʌndə(r)] - . " — ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] .

to	take	entire	charge	of	a	boy	;	not	under	31	.	"	—	Morning	Post	.
到	拿	全部的	收费	的	一个	男生	;	不是	在下面	-	.	"	—	早晨	邮政	.

全面负责一名男孩；年龄不低于 31 岁。"——《晨邮报》。

[wɪl] [ðə; ði] " [əʊld] [bɔɪz] " [bə'tæliən] [pliːz] [nəʊt] ?

Will	the	"	Old	Boys	"	Battalion	please	note	?
将要	这	"	老的	男孩们	"	营	请	笔记	?

"老兵营"请留意！

['aʊə(r)] [ˌʌnˌpɑːlə'mentri] [ˌkɒrə'spɒndənt] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] - ['seɪvɪŋ] [skiːm] [hæd; həd][ə; eɪ]

Our	unparliamentary	correspondent	states	that	the	Daylight	-	Saving	Scheme	had	a
我们的	非议会	通讯员	各州	那	这	日光	-	保存	方案	有	一个

['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

narrow	escape	.
狭窄的	逃脱	.

我们这位不按常理出牌的通讯员表示，夏令时制度侥幸逃脱了厄运。

[ðə; ði] ['deɪli] [meɪl][kʊd; kəd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [siː] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] ['sæŋkʃn] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l]

The	Daily	Mail	could	not	for	some	time	see	its	way	to	sanction	a	proposal
这	日常的	邮件	可以	不是	为了	一些	时间	看	它是	方式	到	制裁	一个	提议

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] ([njuː] [staɪl]) [ðə; ði]['æktʃuəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['aʊəz] [wʊd] [biː; bi]

under	which	on	the	first	day	(	new	style	)	the	actual	number	of	hours	would	be
在下面	哪个	在	这	第一的	天	(	新的	风格	)	这	实际的	数字	的	小时	会	是

['twenti] - [θriː] — [ðə; ði]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] .

twenty	-	three	—	the	total	of	the	Cabinet	.
二十	-	三	—	这	全部的	的	这	内阁	.

《每日邮报》一度无法接受一项提案，该提案规定第一天（新版）的实际工作时长为 23 小时——内阁成员的总时长。

" [bʌks] - . — [fɜː(r)] ['vɪlə] [tuː; tə][let] .

"	Bucks	Vllge	.	—	Fur	villa	to	let	.
"	雄鹿队	-	.	—	毛皮	别墅	到	让	.

"巴克斯村——皮草别墅出租。"

[θriː][ˌɛm'tiː'eɪtʃˌɛs] .

3	mths	.
3	月	.

3个月。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

[meɪl] .
Mail .
邮件 .

邮件。

['pɜːsənəli] , [wen] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ][fɜː(r)] ['vɪlə] ,
Personally , when we take a Fur Villa ,
亲自 , 什么时候 我们 拿 一个 毛皮 别墅 ,

就我个人而言，当我们入住皮草别墅时，

[wiː; wi]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə]['iːv(ə)n] [θriː] [mɔːθs] ['biːɪŋ] [left] [ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
we object to even three moths being left on the premises .
我们 目的 到 甚至 三 蛾子 存在 左边 在 这 前提 .

我们反对在房屋内留下哪怕三只飞蛾。

['ʌndə(r)] ['gʌvənmənt] ['pætrənɪdʒ] .
UNDER GOVERNMENT PATRONAGE .
在下面 政府 赞助 .

在政府资助下。

" ['reɪsɪŋ] [mæn] .
" Racing Man .
" 赛车 男人 .

"赛车手。"

" [ðæt] [doʊnt] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" THAT DON'T APPLY TO US .
" 那 不 申请 到 我们 .

"这不适用于我们。"

[æz; əz] ['rʌnsɪmən] [sez] , [wɪr] ['duːɪŋ] ['aʊə(r)] [bɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] . " [-]
AS RUNCIMAN SAYS , WE'RE DOING OUR BIT FOR THE COUNTRY . " [324]
作为 伦西曼 说道 , 是 正在做 我们的 少量 为了 这 国家 . " [-]

正如伦西曼所说，我们正在为国家尽一份力。[324]

[ðə; ði] ['vɛsti] [diːp] .
THE VESTY DEEP .
这 维斯蒂 深的 .

深渊。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] — [laɪf] , ['kʌmfət] [ɔː(r)][self] - [rɪ'spekt] ?
Which is the most valuable — life , comfort or self - respect ?
哪个 是 这 最多 有价值的 — 生活 , 舒适 或者 自己 - 尊重 ?

生命、舒适和自尊，哪一个最宝贵?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [laɪf] .
A little while ago I should have said , without a moment's hesitation , life .
一个 小的 尽管 前 我 应该 有 说 , 没有 一个 瞬间 犹豫 , 生活 .

不久前，我应该毫不犹豫地说：生命。

[bʌt; bət] [naʊ] — —
But now — —
但 现在 — —

但现在——

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
To begin at the beginning ,
到 开始 在 这 开始 ,

让我们从头开始，

[let][ˌem 'i:] [seɪ] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['sʌsɪks] [wɒz; wəz] [tɔ:p'i:dəʊd] [baɪ][ðə; ði] [kwɪk'sɒtɪk] [hʌn] [ai][hæd; həd]

let	me	say	that	before	the	Sussex	was	torpedoed	by	the	Quixotic	Hun	I	had
让	我	说	那	前	这	苏塞克斯	曾是	被鱼雷击中	经过	这	堂吉诃德式的	匈奴	我	有

[dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [frɑ:ns] .

decided	to	go	to	France	.
决定	到	去	到	法国	.

我想说的是，在苏塞克斯号被那个堂吉诃德式的德国佬用鱼雷击沉之前，我已经决定去法国了。

[ðen] [keɪm] [ðæt] ['trædʒədi] ,

Then	came	that	tragedy	,
然后	来了	那	悲剧	,

然后，那场悲剧发生了。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['relətɪvz] [hu:z] [ə'fekʃn] [ai]

and	as	a	result	letters	from	friends	and	the	relatives	whose	affection	I
和	作为	一个	结果	信件	从	朋友们	和	这	亲属	谁	感情	我

[stɪl] [rɪ'teɪn] ,

still	retain	,
仍然	保持	,

因此，我收到了来自朋友和亲戚的来信，他们依然对我充满感情。

[ɜ:dʒɪŋ] [fɜ:st] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['entəpraɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'bændənd] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ,

urging	first	that	the	French	enterprise	should	be	abandoned	altogether	,	and	,
敦促	第一的	那	这	法语	企业	应该	是	弃	共	,	和	,

['sekənd] , [ðæt] ,

second	,	that	,
第二	,	那	,

首先，他力主彻底放弃法国的这项事业；其次，他主张.....

[ɪf] [nɒt] , [ə; eɪ][laɪf] - [prɪ'zɜ:rv] [dɪ'vaɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɪnstəntli] [əb'teɪnd] .

if	not	,	a	life	-	preserving	device	should	be	instantly	obtained	.
如果	不是	,	一个	生活	-	保存	设备	应该	是	即刻	获得	.

如果情况并非如此，应立即获取救生设备。

[ˌædvər'taɪzmənt] [kʌt][frɒm; frəm] ['nju:zˌpeɪpəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] ['lɛtəz]

Advertisements	cut	from	newspapers	accompanied	some	of	these	letters
广告	切	从	报纸	伴随	一些	的	这些	信件

[kən'teɪnɪŋ] [ˌtestə'məʊni:əlz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [belt][ænd; ənd] [ðæt] .

containing	testimonials	in	favour	of	this	belt	and	that	.
包含	用户评价	在	偏爱	的	这	腰带	和	那	.

有些信件附有从报纸上剪下来的广告，信中对这款腰带和那款腰带赞不绝口。

['hævɪŋ] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['lu:zɪŋ] [maɪ][laɪf] ,

Having	no	particular	reason	for	losing	my	life	,
拥有	不	特别的	原因	为了	输	我的	生活	,

我没有任何特别的理由失去生命，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] — [prə'vaɪdɪd]['ɔ:lweɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [tu:]

at	any	rate	without	a	struggle	—	provided	always	that	the	operation	was	not	too
在	任何	速度	没有	一个	斗争	—	假如	总是	那	这	手术	曾是	不是	也

[ɪk'spensɪv] — [ai] [geɪv] [mɔ:(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] [ˌædvər'taɪzmənt] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['eni] ['ʌðə(r)z]

expensive	—	I	gave	more	attention	to	these	advertisements	than	to	any	others
昂贵的	—	我	给予	更多的	注意力	到	这些	广告	比	到	任何	其他的

[sɪns] [æt; ət] [sku:l] ,

since	at	school	,
自从	在	学校	,

总之，只要费用不太高，我就毫不费力地关注这些广告，而不是像在学校时那样关注其他任何广告。

[tuː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ðə; ðɪ] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [pə'sweɪsɪv] [fɜːm][ɒv; əv] ['θɪəbɔːld] [spred] [hɪz; ɪz] [lʼɔːz]

too	long	ago	,	the	entrancing	and	persuasive	firm	of	Theobald	spread	his	lures
也	长的	前	,	这	迷人的	和	有说服力的	公司	的	西奥博尔德	传播	他的	诱饵

[bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ;

before	us	;
前	我们	;

很久以前，西奥博尔德那迷人而又极具说服力的公司向我们抛出了诱饵；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ][aɪ] [ə'biːdiəntli] [əu'bei] [ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)]

and	having	done	so	I	obediently	obeyed	their	instructions	and	wrote	for
和	拥有	完毕	所以	我	顺从地	服从	他们的	指示	和	写道	为了

['ɪləstreɪtɪd] ['pæmflɪts] .

illustrated	pamphlets	.
插图	小册子	.

于是，我便顺从地遵照他们的指示，为图文小册子撰稿。

[[dʌz] ['eniwʌn] , [aɪ]['wʌndə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [kə'lekt] ['ɪləstreɪtɪd] ['pæmflɪts] ?

[	Does	anyone	,	I	wonder	by	the	way	,	collect	illustrated	pamphlets	?
[	做	任何人	,	我	想知道	经过	这	方式	,	收集	插图	小册子	?

顺便问一下，有没有人收集带插图的小册子?

[ðə; ðɪ] ['ɪləstreɪtɪd] ['pæmflɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)][ə'ləʊn][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ɪg'zɪbɪt] [sʌm; səm]

The	illustrated	pamphlets	of	this	War	alone	should	make	a	valuable	exhibit	some
这	插图	小册子	的	这	战争	独自的	应该	制作	一个	有价值的	展览	一些

[deɪ] .]

day	.	]
天	.	]

单是这场战争的插图小册子，将来就足以成为一件极具价值的展品。

['hævɪŋ] ['stʌdid] [ðem; ðəm] , [aɪ] [faʊnd] ['veri] ['kwɪkli] [ðæt] , [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [belts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]

Having	studied	them	,	I	found	very	quickly	that	,	though	the	belts	were	of
拥有	研究	他们	,	我	成立	非常	迅速地	那	,	尽管	这	腰带	是	的

['veəriəs] [kaɪndz] ,

various	kinds	,
各种各样的	种类	,

经过一番研究，我很快发现，尽管这些腰带种类繁多，

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪk][ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [pɔɪnts] ,

all	were	alike	in	two	or	three	points	,
全部	是	同样	在	二	或者	三	积分	,

它们在两三点上都相同，

[wʌn] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [æz; əz] [vests] [ɔː(r)] ['weskɪts] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

one	being	the	description	of	themselves	as	vests	or	waistcoats	rather	than
一	存在	这	描述	的	他们自己	作为	背心	或者	马甲	相当	比

[belts] ;

belts	;
腰带	;

其中之一是将它们描述为背心或马甲，而不是腰带；

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ðɪ] [kleɪmz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [best] .

and	another	the	claims	of	each	to	be	the	best	.
和	其他	这	索赔	的	每个	到	是	这	最好的	.

还有人声称自己是最好的。

[sʌm; səm] [rɪ'laɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['bɔɪənsi] [ɒn][ðə; ðɪ] ['elɪmənt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['pɛmbərtən] -

Some	relied	for	their	buoyancy	on	the	element	upon	which	Mr	.	Pemberton	-
一些	依赖	为了	他们的	浮力	在	这	元素	之上	哪个	先生	.	彭伯顿	-

['bɪlɪŋ] [hæz; həz] ['fləʊtɪd] [tuː; tə][ˌnəʊtə'raɪəti] ,

Billing	has	floated	to	notoriety	,
账单	有	漂浮	到	恶名	,

有些人依靠彭伯顿-比林先生赖以获得恶名的那部分来维持生计。

[ɪf] [nɒt] [feɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bləʊn] [ʌp] ;

if	not	fame	,	and	had	to	be	blown	up	;
如果	不是	名声	,	和	有	到	是	吹	向上	;

如果不是为了成名，那就只能被炸死了；

['ʌðə(r)z] ['trʌstɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['faɪbə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [mɔː(r)] ['bɔɪənt] [ðæn; ðən] [kɔːk] ;

others	trusted	to	some	mysterious	fibre	several	times	more	buoyant	than	cork	;
其他的	可信	到	一些	神秘	纤维	一些	时代	更多的	浮力	比	软木	;

另一些人则信赖某种神秘纤维，这种纤维的浮力是软木的数倍；

[ə; eɪ] [θɜːd] — [bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [wɪl] [sɜːv] [æz; əz] [taɪps] [ɒv; əv][ɔːl] .

a	third	—	but	these	two	will	serve	as	types	of	all	.
一个	第三	—	但	这些	二	将要	服务	作为	类型	的	全部	.

第三个——但这两个将作为所有类型的代表。

[iːtʃ] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [wɒz; wəz][ðə; ði][best] ; [ænd; ənd] , [haʊ'evə(r)] ['dɪfrənt] [ɪn][mə'tɪəriəl] ,

Each	,	as	I	say	,	was	the	best	;	and	,	however	different	in	material	,
每个	,	作为	我	说	,	曾是	这	最好的	;	和	,	然而	不同的	在	材料	,

正如我所说，每一件都是最好的；而且，尽管材质不同，

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪk] [tuː] [ɪn][wʌn] [ɪ'fekt] ,

all	were	alike	too	in	one	effect	,
全部	是	同样	也	在	一	影响	,

在某一方面，它们也都很相似。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [wʌnz] [laɪf] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [ʌp] .

for	each	in	saving	one's	life	saved	it	the	right	way	up	.
为了	每个	在	保存	一个人的	生活	已保存	它	这	正确的	方式	向上	.

每个人都以正确的方式拯救了自己的生命。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , ['bɔɪənt] [belts] , [ɔː(r)] [vest] ,

There	are	,	it	seems	,	buoyant	belts	,	or	vest	,
那里	是	,	它	似乎	,	浮力	腰带	,	或者	背心	,

似乎有救生腰带或救生衣，

[səʊ] [lɒst] [tuː; tə] [ʃeɪm] [æz; əz][tuː; tə] [səb'mɜːdʒ] [ðə; ði] ['wɛrərz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]

so	lost	to	shame	as	to	submerge	the	wearer's	head	and	shoulders	and
所以	丢失的	到	耻辱	作为	到	淹没	这	穿着者的	头	和	肩膀	和

[liːv] ['əʊnli][hɪz; ɪz][legz][ɪk'spəʊzd] .

leave	only	his	legs	exposed	.
离开	仅有的	他的	腿	裸露	.

羞愧难当，以至于将穿着者的头和肩膀浸入水中，只露出双腿。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [wɪð] [ðiːz] ; [ðiːz] [hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [trɪks] ;

But	not	so	with	these	;	these	had	no	such	tricks	;
但	不是	所以	和	这些	;	这些	有	不	这样的	技巧	;

但这些却并非如此；它们没有这样的伎俩；

[ðiːz] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˌem 'iː] ['tɒpsaɪd] [ʌp] [wɪð] [keə(r)] .

these	undertook	to	maintain	me	topside	up	with	care	.
这些	承担	到	维持	我	上部	向上	和	关心	.

他们承诺会小心翼翼地让我保持头朝下。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['pæmflɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'veəriəbli][ɒv; əv] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]['vɑːstə(r)]

The	pictures	in	the	pamphlets	were	invariably	of	gentlemen	of	vaster
这	图片	在	这	小册子	是	总是	的	先生们	的	更广阔

[prə'pɔːʃ(ə)nz] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][maɪ'self] ,

proportions	even	than	myself	,
比例	甚至	比	我	,

小册子里的照片无一例外都是身材比我还要魁梧的绅士。

[ɔːl]['raɪdɪŋ] ['bɔiəntli] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] ,

all	riding	buoyantly	and	securely	on	the	waves	,
全部	骑术	轻快地	和	安全地	在	这	波浪	,

它们都轻盈而安全地漂浮在波浪上，

[laɪk]['dɑːktər; draɪv] . ['bɜːni] [ɪn] ['bæriz] ['freskəʊ][æt; ət][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [aːts] — [ænd; ənd][ɔːl]

like	Dr	.	Burney	in	Barry's	fresco	at	the	Society	of	Arts	—	and	all
喜欢	博士	.	伯尼	在	巴里的	壁画	在	这	社会	的	艺术	—	和	全部

[drest] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [bɪ'kʌmɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [best] [vest] .

dressed	more	or	less	becomingly	in	the	best	vest	.
穿着	更多的	或者	较少的	合适地	在	这	最好的	背心	.

就像巴里在艺术协会的壁画中描绘的伯尼博士一样——而且都穿着得体，穿着最好的背心。

['mænɪdʒə(r)] .

Manager	.
经理	.

经理。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['ruːmə(r)] [ðæt] [θriː] [zɛps] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] .

"	There's	a	rumour	that	three	Zepps	are	coming	over	.
"	有	一个	谣言	那	三	齐普斯	是	未来	超过	.

“有传言说有三辆齐柏林飞艇要过来。”

" ['liːdɪŋ] ['æktə(r)] (['pleɪɪŋ] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [haʊs]) .

"	Leading	Actor	(	playing	to	poor	house	)	.
"	领导	演员	(	玩耍	到	贫穷的	房子	)	.

“男主角（在贫民窟演出）。

" [wel] , [juːv] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [ɪn] [frʌnt] !

"	Well	,	you've	got	plenty	of	room	for	'	em	in	front	!
"	出色地	,	你已经	得到	很多	的	房间	为了	-	呃	在	正面	!

“嗯，前面有足够的空间给他们！”

" [iːtʃ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [suː'pɜːlətɪv] ['eksələns] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ə'plaɪ] ['ʌðə(r)]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]

"	Each	being	of	superlative	excellence	,	I	had	to	apply	other	principles	of
"	每个	存在	的	最高级	卓越	,	我	有	到	申请	其他	原则	的

[sɪ'lekʃ(ə)n] ,

selection	,
选择	,

“由于每个人都非常优秀，我不得不运用其他的甄选原则。”

[ænd; ənd] [fel] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði][məʊst]['juːʒuəl][ɒv; əv] [ðəʊz] , [wɪtʃ] [ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] .

and	fell	back	upon	the	most	usual	of	those	,	which	is	financial	.
和	跌倒	后退	之上	这	最多	通常	的	那些	,	哪个	是	金融的	.

于是，他们又回到了最常用的方法，那就是经济手段。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] .

I	had	to	answer	the	question	.
我	有	到	回答	这	问题	.

我必须回答这个问题。

[æt; ət] [wɒt] [sʌm] [duː; də][aɪ]['vælјuː][maɪ][laɪf] ?

At	what	sum	do	I	value	my	life	?
在	什么	和	做	我	价值	我的	生活	?

我的生命值多少钱?

— [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][praɪs] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - [sɪks][tuː; tə] [tuː] [paʊndz] [ten] .

—	the	range	of	price	being	from	seven	-	and	-	six	to	two	pounds	ten	.
—	这	范围	的	价格	存在	从	七	-	和	-	六	到	二	磅	十	.

—价格范围从七先令六便士到两英镑十便士。

[wɒz; wəz][maɪ][laɪf] [wɜːθ] [tuː] [paʊndz] [ten] ?

Was	my	life	worth	two	pounds	ten	?
曾是	我的	生活	值得	二	磅	十	?

我的生命值两英镑十便士吗?

[aɪ][ɪn'kwaɪə][ɒv; əv][maɪ'self] .

I	inquired	of	myself	.
我	询问	的	我	.

我问自己。

[ɪts] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] , [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

It's	a	lot	of	money	,	I	replied	.
它是	一个	很多	的	钱	,	我	回复	.

"那是一大笔钱,"我回答说。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['rɑːðə(r)][gəʊ]['ɪntuː] [ɪks'tʃekə(r)] [bɒndz] ?

Should	it	not	rather	go	into	Exchequer	Bonds	?
应该	它	不是	相当	去	进入	国库	债券	?

难道不应该将其纳入国库债券吗?

[wɒt] [wʊd] ['mɪstə(r)] . [mə'kenə] [seɪ] ?

What	would	Mr	.	McKenna	say	?
什么	会	先生	.	麦肯纳	说	?

麦肯纳先生会怎么说?

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['kɒmpleks][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] .

You	see	how	complex	the	situation	suddenly	became	.
你	看	如何	复杂的	这	情况	突然	成为	.

你看，情况突然变得多么复杂。

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ðə; ði] [vest]

After	long	deliberation	and	taking	into	consideration	the	circumstance	that	the	vest
后	长的	审议	和	采取	进入	考虑	这	环境	那	这	背心

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [praɪst] [æt; ət] ['fɪfti] ['ʃɪlɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fleɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

which	was	priced	at	fifty	shillings	had	to	be	inflated	before	it	was
哪个	曾是	定价	在	五十	先令	有	到	是	膨胀	前	它	曾是

[ɒv; əv] ['eni] [juːz][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ] [wʊd] ['prɒbəbli] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː]

of	any	use	and	that	the	arrival	of	a	torpedo	would	probably	deprive	me
的	任何	使用	和	那	这	到达	的	一个	鱼雷	会	大概	剥夺	我

[ɒv; əv][ɔːl] [breθ] ,

of	all	breath	,
的	全部	气息	,

经过长时间的深思熟虑，并考虑到这件售价五十先令的背心必须充气才能使用，以及鱼雷的到来可能会让我窒息，

[ɔː(r)][æt; ət]['eni] [reɪt] , [ɒv; əv][ɔːl] ['bləʊɪŋ] ['paʊə(r)] , [aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [tuː] [paʊndz] [ten][wɒz; wəz]

or	at	any	rate	,	of	all	blowing	power	,	I	decided	that	two	pounds	ten	was
或者	在	任何	速度	,	的	全部	吹	力量	,	我	决定	那	二	磅	十	曾是

[ɪk'sesɪv] .

excessive	.
过多的	.

或者说，无论如何，在所有吹气功率中，我认为2磅10盎司是过高的。

[nəʊ][laɪf][kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːθ] [ðæt] .

No	life	could	be	worth	that	.
不	生活	可以	是	值得	那	.

任何生命都不值得这样对待。

[ai][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] , ['ɑːftə(r)]['fɜːðə(r)] , ['drɪvn] [bæk][ɒn][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['faɪbə(r)]

I	was	therefore	,	after	further	communings	,	driven	back	on	the	astonishing	fibre
我	曾是	所以	,	后	更远	交流	,	驱动	后退	在	这	惊人	纤维

[æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] ;

at	fifteen	shillings	;
在	十五	先令	;

因此，经过进一步的商议，我被那惊人的力量以十五先令的价格拉了回来；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [vests] [ai] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] .

and	one	of	these	vests	I	ordered	to	be	sent	to	the	boat	.
和	一	的	这些	背心	我	订购	到	是	发送	到	这	船	.

其中一件背心是我订购的，要送到船上。

[səʊ][fɑː(r)] , [səʊ] [gʊd] .

So	far	,	so	good	.
所以	远的	,	所以	好的	.

到目前为止，一切都很好。

[naʊ] [ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['pæmflət] [hæd; həd]

Now	I	do	not	say	that	the	advertisement	and	the	illustrated	pamphlet	had
现在	我	做	不是	说	那	这	广告	和	这	插图	小册子	有

[ɪg'zæktlɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [vest] [ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ə'taɪə(r)] ,

exactly	called	the	vest	a	stylish	addition	to	ordinary	attire	,
确切地	称为	这	背心	一个	时髦的	添加	到	普通的	服装	,

我并不是说广告和插图小册子真的把背心描述成普通服装的时尚单品。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['retɪsns] [æz; əz][tuː; tə]['eni] [ʌn'saɪtlɪ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði]['fɪgə(r)] .

but	there	was	reticence	as	to	any	unsightly	effect	upon	the	figure	.
但	那里	曾是	沉默寡言	作为	到	任何	难看的	影响	之上	这	数字	.

但对于会对身材造成任何不美观的影响，人们却有所顾虑。

[səʊ]['lɪt(ə)l] ['emfəsɪs] [wɒz; wəz][leɪd][ɒn] [ðɪs] [ðæt] [wʌn][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)]

So	little	emphasis	was	laid	on	this	that	one	quite	naturally	expected	something	rather
所以	小的	强调	曾是	铺设	在	这	那	一	相当	自然	预期的	某物	相当

[laɪk][ə; eɪ][vest] .

like	a	vest	.
喜欢	一个	背心	.

对此并没有给予太多重视，所以人们很自然地会期待一件类似背心的服装。

[nɒt][ɒv; əv] [kɔːs] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][æz; əz] [ðæt] [hɪ'stɒrɪk] ['weɪskəʊt] [wɪtʃ] ['dɪkɪnz] ['bɒrəʊd]

Not	of	course	such	an	article	as	that	historic	waistcoat	which	Dickens	borrowed
不是	的	课程	这样的	一个	文章	作为	那	历史性	马甲	哪个	狄更斯	借来的

[frɒm; frəm] [mə'kriːdi] ,

from	Macready	,
从	麦克雷迪	,

当然，这并非指狄更斯从麦克雷迪那里借来的那件具有历史意义的背心。

[bʌt; bət][ə; eɪ][vest] [nɒt] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] - — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [kʊd; kəd]

but	a	vest	not	devoid	of	vestiness	—	something	that	a	gentleman	could
但	一个	背心	不是	缺乏	的	-	—	某物	那	一个	绅士	可以

['neglɪdʒəntlɪ] [peɪs] [ðə; ði] [dek] [ɪn] ,

negligently	pace	the	deck	in	,
疏忽地	步伐	这	甲板	在	,

但一件背心却不失其正式感——一件绅士可以穿着它在甲板上漫不经心地踱步的背心。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tuː] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][tɑːsk][ɔː(r)]['pɑːstaɪm][ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ;

without	being	too	ostentatiously	engaged	in	the	task	or	pastime	of	saving	his	life	;
没有	存在	也	炫耀地	已订婚的	在	这	任务	或者	消遣	的	保存	他的	生活	;

没有过于张扬地投入到救命这件事中；

[ɔ:(r)] [sli:p] [ɪn] [wɪð] ['kʌmfət] , [ɔ:l] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wen] [ðə; ði] [hʌn] [ə'raɪvd] .

or	sleep	in	with	comfort	,	all	ready	for	the	water	when	the	Hun	arrived	.
或者	睡觉	在	和	舒适	,	全部	准备好	为了	这	水	什么时候	这	匈奴	到达的	.

或者舒舒服服地睡个懒觉，等匈奴人到来时，一切都已准备就绪，可以下水了。

[ɪ'mædʒɪn] [ðen] [maɪ] [sə'praɪz] [ɒn]['faɪndɪŋ][ɪn][maɪ]['kæbɪn][ə; eɪ]['pɑ:s(ə)l] [ðæt] [mait] [baɪ][ɪts][saɪz]

Imagine	then	my	surprise	on	finding	in	my	cabin	a	parcel	that	might	by	its	size
想象	然后	我的	惊喜	在	寻找	在	我的	舱	一个	包裹	那	可能	经过	它是	尺寸

[hæv; həv] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv] [p'ʌmpkɪnz] ,

have	contained	an	assortment	of	pumpkins	,
有	包含	一个	品种	的	南瓜	,

想象一下，当我发现小屋里有一个包裹时，我有多么惊讶，从它的大小来看，里面可能装着各种各样的南瓜。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][ɪk'stræktɪd][æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][nəʊ] [daʊt] ['meni] [taɪmz][mɔ:(r)] ['bɔɪənt] [ðæn; ðən]

from	which	I	extracted	an	article	no	doubt	many	times	more	buoyant	than
从	哪个	我	提取	一个	文章	不	怀疑	许多	时代	更多的	浮力	比

[kɔ:k] ,

cork	,
软木	,

我从中提取出了一篇文章，这篇文章的浮力无疑比软木塞大得多。

[bʌt; bət][ə'dæptɪd][fɑ:(r)] [les] [tu:; tə] ['wɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] [dek] [ɪn][ɔ:(r)] [wu:] [rɪ'lʌktənt] ['slʌmbə] [ɪn]

but	adapted	far	less	to	walking	a	deck	in	or	wooing	reluctant	slumbers	in
但	改编	远的	较少的	到	步行	一个	甲板	在	或者	求爱	不情愿的	睡眠	在

[ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)] (['ɒbviəsli] [ɪts]['ri:əl] ['pɜ:pəs]) [ə'sɪstɪŋ] [sɜ:(r)] ['hɜ:bət] [tri:] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp]

than	for	(	obviously	its	real	purpose	)	assisting	Sir	Herbert	Tree	to	make	up
比	为了	(	明显地	它是真实的		目的	)	协助	先生	赫伯特	树	到	制作	向上

[æz; əz] ['fɔ:lstɑ:f] .

as	Falstaff	.
作为	福斯塔夫	.

但它更适合在甲板上行走或哄睡，而不是（显然是它的真正目的）帮助赫伯特·特里爵士扮演福斯塔夫。

['keəfəli] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ai][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ænd; ənd][taɪd][ɪts] [teɪps] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ɪts]

Carefully	locking	the	door	,	I	put	it	on	and	tied	its	tapes	and	fastened	its
小心	锁定	这	门	,	我	放	它	在	和	系	它是	磁带	和	系紧	它是

['bʌklz] .

buckles	.
扣环	.

我小心翼翼地锁好门，戴上帽子，系好带子，扣好扣环。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['kɒmɪk] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [grəʊ'tesk] ;

The	result	was	more	than	comic	—	it	was	grotesque	;
这	结果	曾是	更多的	比	漫画	—	它	曾是	怪诞	;

结果不仅滑稽，而且怪诞；

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən]['əʊvəkəʊt][tu:; tə]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'ti:][ai] [lʊkt] [laɪk][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [mæks]

and	with	an	overcoat	to	cover	it	I	looked	like	one	of	the	two	Macs
和	和	一个	大衣	到	覆盖	它	我	看起来	喜欢	一	的	这	二	Mac

[ɒv; əv]['blesɪd; blest] ['meməri] .

of	blessed	memory	.
的	蒙福	记忆	.

披上一件大衣，我看起来就像两位已故的苹果电脑用户之一。

[kʊd; kəd][laɪf][bi:; bi] [seɪvd] [ðʌs] ?

Could	life	be	saved	thus	?
可以	生活	是	已保存	因此	?

这样能挽救生命吗?

['əʊnli][baɪ] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][maɪ]['kæbɪn][ɔ:l] [naɪt] ,

Only	by	sitting	up	in	my	cabin	all	night	,
仅有的	经过	坐着	向上	在	我的	舱	全部	夜晚	,

只有整夜待在船舱里，

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][tu:; tə]['gəʊɪŋ][ɒn] [dek] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] — [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['rænsəm] !

for	as	to	going	on	deck	in	it	—	not	for	a	ransom	!
为了	作为	到	去	在	甲板	在	它	—	不是	为了	一个	赎金	!

至于乘坐它上甲板——不是为了赎金!

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] — [ðæt][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] ['kwestʃən] .

And	as	for	sleeping	in	it	—	that	was	beyond	all	question	.
和	作为	为了	睡眠	在	它	—	那	曾是	超过	全部	问题	.

至于睡在里面——那绝对是毋庸置疑的。

[aɪ] ['ðeəfɔ:(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] ,

I	therefore	took	it	off	,
我	所以	采取	它	离开	,

因此我把它脱掉了。

[ænd; ənd] ['sædli] [aɪ] [klaɪmd] [ðə; ðɪ][kəm'pænjən][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	sadly	I	climbed	the	companion	to	see	how	the	rest	of	the
和	令人遗憾的是	我	攀登	这	伴侣	到	看	如何	这	休息	的	这

['pæsndʒər] [lʊkt] [ɪn][ðeə(r)] ['veərɪəs] [vests] ;

passengers	looked	in	their	various	vests	;
乘客	看起来	在	他们的	各种各样的	背心	;

遗憾的是，我爬上了同伴舱，想看看其他乘客穿着各式各样的背心是什么样子;

[bʌt; bət]['aɪðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['trɪmə(r)] [bɪld] [ðæn; ðən][maɪn] , [wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] ,

but	either	they	had	found	a	trimmer	build	than	mine	,	which	I	doubt	,
但	任何一个	他们	有	成立	一个	修剪器	建造	比	矿	,	哪个	我	怀疑	,

但要么他们找到了比我的更轻便的型号，我对此表示怀疑。

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [tu:] [hæd; həd] [ʃə:k] [ðə; ðɪ] [ɔ:'di:l] .

or	they	too	had	shirked	the	ordeal	.
或者	他们	也	有	逃避	这	考验	.

或者他们也逃避了考验。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔ:l]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] — ['i:v(ə)n][maɪ] [ˌfɪf'ti:n] - ['ʃɪlɪŋ] [wʌn] — [wɜ:(r); wə(r)]

The	result	was	that	all	our	lives	—	even	my	fifteen	-	shilling	one	—	were
这	结果	曾是	那	全部	我们的	生活	—	甚至	我的	十五	-	先令	一	—	是

[æt; ət][ðə; ðɪ][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hʌn] .

at	the	disposal	of	the	Hun	.
在	这	处理	的	这	匈奴	.

结果是，我们所有人的生命——甚至我那只有十五先令的生命——都任由匈奴人摆布。

[səʊ][ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪŋglɪʃ] .

So	is	it	to	be	English	.
所以	是	它	到	是	英语	.

所以，英语就是这样吗?

['enihaʊ] , [ðə; ðɪ] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [laɪf][ɪz][nɒt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , [maɪ]['fɔ:teɪ] .

Anyhow	,	the	saving	of	my	own	life	is	not	,	I	am	convinced	,	my	forte	.
无论如何	,	这	保存	的	我的	自己的	生活	是	不是	,	我	是	确信	,	我的	长处	.

总之，我确信，保全自己的性命并非我的强项。

[maɪ]['fɔ:teɪ][ɪz]['feɪtəlɪzəm][ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][ə; eɪ][stɑ:(r)] [ðæt] [ˌhɪðə'tu:] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] [tu:]

My	forte	is	fatalism	and	trust	in	a	star	that	hitherto	has	not	been	too
我的	长处	是	宿命论	和	相信	在	一个	星星	那	迄今为止	有	不是	到过	也

[kə'prɪʃəs] .

capricious	.
任性	.

我的强项是宿命论和对一颗迄今为止还算比较随和的星星的信任。

[pə'hæps] [ðæt] [ɪz] ['ɪŋgləndz] ['fɔ:teɪ] [tu:] . [-]

Perhaps	that	is	England's	forte	too	.	[	325	]
也许	那	是	英格兰的	长处	也	.	[	-	]

也许这也是英格兰的强项。[325]

- .
DACTYLOMANIA .
- .

达克蒂洛狂热症。

- [niːθ] [skaɪz] [ɒv; əv] [ɪn'vetərət] ['æʒə(r)] ,
' Neath skies of inveterate azure ,
- 尼斯 天空 的 根深蒂固 蔚蓝 ,

在蔚蓝无垠的天空下，

[weə(r)] ['bɪtən] [ɪn'ses(ə)ntli] [buːm] ,
Where bitterns incessantly boom ,
在哪里 麻鹬 不已 繁荣 ,

在苇鹬不停鸣叫的地方，

[ænd; ənd] , [θrid] [iːtʃ] ['elfɪn] [ɪm'breɪʒə(r)] ,
And , thridding each elfin embrasure ,
和 , 第三次 每个 精灵 炮眼 ,

而且，每穿过一个精灵般的射击孔，

[sliːk] ['sætəz] [ɪ'næm(ə)l] [ðə; ði] [gluːm] ,
Sleek satyrs enamel the gloom ,
光滑 萨提尔 搪瓷 这 愁云 ,

光滑的萨提尔为阴暗增添了一抹色彩，

[ðə; ði] [gɔːnt] [ænd; ənd] [ɪm'pæsɪv] [gə'rɪlə]
The gaunt and impassive gorilla
这 瘦削 和 冷漠 大猩猩

那只瘦骨嶙峋、面无表情的大猩猩

[ɪ'mɪts] [ə; eɪ] [mə'ləʊdiəs] [məʊn]
Emits a melodious moan
发出 一个 悦耳动听 呻吟

发出悦耳的呻吟

[æz; əz] [hiː; hi] [tredz] [ə; eɪ] [sɪ'deɪt] [ˌsegɪ'diːljə; -'diːjə]
As he treads a sedate seguidilla
作为 他 踏板 一个 稳重 塞吉迪拉

当他踏上平静的塞吉迪拉时

[ə'luːf] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] .
Aloof and alone .
超然 和 独自的 .

孤僻而孤独。

[ðə; ði] [sʌn] , [wɪð] [æn; ən] ['æmbə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
The sun , with an amber emotion ,
这 太阳 , 和 一个 琥珀色 情感 ,

太阳，带着琥珀色的情感，

[dɑːts] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːtʃənət] [reɪz] ,
Darts down his importunate rays ,
飞镖 向下 他的 纠缠不休 射线 ,

他那急切的目光向下掠过，

[dɪ'stɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['petjulənt] ['pəʊʃ(ə)n]
Distilling a petulant potion
蒸馏 一个 任性的 药水

提炼一种任性的药剂

[ɒv; əv] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪm'pælpəb(ə)l] [heɪz] ;
Of pale and impalpable haze ;
的 苍白 和 无形的 阴霾 ;

淡淡的、难以捉摸的薄雾；

[ænd; ənd] [sents] [ɒv; əv][ɪn'efəb(ə)l] ['swi:tnəs]
And **scents** **of** **ineffable** **sweetness**
和 气味 的 难以言喻的 甜味

还有那难以言喻的甜香

[fləʊt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪsti] [lə'gu:n] ,
Float **up** **from** **the** **misty** **lagoon** **,**
漂浮 向上 从 这 蒙蒙 泻湖 ,

从雾气弥漫的泻湖中缓缓升起,

[fʊl'fɪlɪŋ] [ɪn]['ʌtə(r)] [kəm'pli:tnəs]
Fulfilling **in** **utter** **completeness**
满足 在 说出 完整性

完全圆满地实现

[laɪfs] ['ʌltɪmət] [bu:n] .
Life's **ultimate** **boon** **.**
生活的 最终的 恩惠 .

人生最大的恩赐。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['di:mənz] [ə'bɪzməl]
I **know** **not** **what** **demons** **abysmal**
我 知道 不是 什么 恶魔 极其糟糕

我不知道什么是深渊恶魔

[wɪl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['weltə(r)] [ɪ'mɜ:dʒ] ;
Will **out** **of** **the** **welter** **emerge** **;**
将要 出去 的 这 弱打 出现 ;

威尔从混乱中脱颖而出;

[wɒt] [dju:z] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ˌkætə'klɪzəml]
What **dews** **of** **delight** **cataclysmal**
什么 露水 的 喜 灾难性的

何等令人愉悦的露珠，灾难性的

[maɪ] ['desələt] [braʊ] [wɪl] [əs'pɜ:dʒ] ;
My **desolate** **brow** **will** **asperge** **;**
我的 荒凉 眉头 将要 阿斯伯格 ;

我荒凉的额头将洒下圣水;

[aɪ]['əʊnli][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['stænzə] ,
I **only** **am** **sure** **that** **this** **stanza** **,**
我 仅有的 是 当然 那 这 诗节 ,

我只确定这一节,

[wen] ['hændld] [baɪ] ['sliŋə] [ɒv; əv] [slɒʃ] ,
When **handled** **by** **slingers** **of** **slosh** **,**
什么时候 处理 经过 投石器 的 晃动 ,

当被泼洒液体的人处理时,

[wɪl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][bə'nænzə]
Will **always** **remain** **a** **bonanza**
将要 总是 保持 一个 宝藏

将始终是一笔意外之财

[fɔ:(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [bɒʃ] .
For **building** **up** **bosh** **.**
为了 建筑 向上 博什 .

用于建造bosh。

[ðə; ði] [ə'pi:l] [deprə'keɪtərɪ] .
THE **APPEAL** **DEPRECATORY** **.**
这 上诉 贬义的 .

上诉贬损。

[ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ðeə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [æz; əz] " [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mjuːzɪk(ə)l] [θɪŋz] ,

In	announcing	their	production	as	"	One	of	those	musical	things	,
在	宣布	他们的	生产	作为	"	一	的	那些	音乐	事物	,

在宣布他们的作品时，他们称之为"那些音乐作品之一"，

" [ðə; ðɪ] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] ['kɒmədi] [rɪ'vjuː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [liːd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt]

"	the	authors	of	the	new	Comedy	revue	have	given	a	lead	which	it	is	hoped
"	这	作者	的	这	新的	喜剧	评论	有	给定	一个	带领	哪个	它	是	希望

[meɪ] [end][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['hæpɪə] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['ædvətaɪzə(r)][ænd; ənd]

may	end	in	the	establishment	of	happier	relations	between	the	advertiser	and
可能	结尾	在	这	建立	的	更快乐	关系	之间	这	广告商	和

[ðə; ðɪ][kən'sjuːmə(r)] .

the	consumer	.
这	消费者	.

"新喜剧评论的作者们提出了一个方向，希望这个方向最终能够建立起广告商和消费者之间更和谐的关系。"

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [saɪnz][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['æbsənt][ðæt] [ðə; ðɪ][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mɪə(r)]

For	a	long	time	signs	have	not	been	absent	that	the	star	of	the	mere
为了	一个	长的	时间	标志	有	不是	到过	缺席的	那	这	星星	的	这	仅仅

['hʌslə(r)][ɪz][set] ,

hustler	is	set	,
骗子	是	放	,

长期以来，种种迹象表明，那些只会投机取巧之人的命运已经注定。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['pʌblɪk][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kau] ['ɪntuː] [ə'biːdiəns] [baɪ][ðə; ðɪ]

and	that	the	public	are	no	longer	to	be	cowed	into	obedience	by	the
和	那	这	民众	是	不	更长	到	是	胆怯	进入	服从	经过	这

['prʌʃənizəm] [ɒv; əv][blæŋk] ,

Prussianism	of	Blank	,
普鲁士主义	的	空白的	,

公众不再会被布兰克的普鲁士主义吓倒而屈服。

[huː] [kə'mændz] , " [baɪ] [maɪ][səʊp][ænd; ənd][step] ['laɪvlɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

who	commands	,	"	Buy	my	soap	and	step	lively	about	it	.
WHO	命令	,	"	买	我的	肥皂	和	步	热闹	关于	它	.

他命令道："买我的肥皂，然后快点去买。"

[jʊd] ['betə(r)] !

You'd	better	!
你会	更好的	!

你最好这么做！

" [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['eseɪz; e'seɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [les] [ə'sɜːtɪv] [məʊd] [ɒv; əv] [pʌb'lɪsəti] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [baɪ]

"	The	following	essays	in	the	less	assertive	mode	of	publicity	are	offered	by
"	这	下列的	散文	在	这	较少的	自信	模式	的	宣传	是	提供	经过

[weɪ] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] : —

way	of	intelligent	anticipation	:	—
方式	的	聪明的	预期	:	—

以下这些文章以较为温和的宣传方式呈现，旨在进行明智的预见：——

['mesəz] . [dɑːns] , [geɪ] & ['pʌntə(r)] [ə'naʊns] [ðə; ðɪ] [sək'sesf(ə)l] ['bæləd] ,

Messrs	.	Dance	,	Gay	&	Punter	announce	the	successful	ballad	,
先生们	.	舞蹈	,	同性恋	&	赌客	宣布	这	成功的	民谣	,

Dance、Gay 和 Punter 先生宣布这首民谣取得了成功。

[hiː; hi] [weəz] [maɪ] ['ɪmɪdʒ] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][dɪsk] , [baɪ] ['wɪljəm] [biː] . - .

He	wears	my	Image	next	to	his	Identification	Disc	,	by	William	B	.	Blitherly	.
他	穿着	我的	图像	下一个	到	他的	鉴别	光盘	,	经过	威廉	B	.	-	.

他佩戴着我的照片，旁边是他的身份识别牌，作者是威廉·B·布莱瑟利。

" [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [naɪ'i:v]['lɪt(ə)l] ['efəts] .
" **Another** **of** **Mr** **.** **Blitherly's** **naïve** **little** **efforts** **.**
" 其他 的 先生 . - 幼稚的 小的 努力 .

"布莱瑟利先生的又一次天真的尝试。"

" [kɔ:l] [æt; ət]['aʊə(r)][stj'u:dɪˌəʊz][ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] .
" **Call** **at** **our** **studios** **and** **try** **it** **over** **.**
" 称呼 在 我们的 工作室 和 尝试 它 超过 .

"请到我们工作室来试一试。"

[ˌaɪ 'ti:] [gəʊz] ['betə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['mju:zɪk] .
It **goes** **better** **with** **the** **music** **.**
它 去 更好的 和 这 音乐 .

它和音乐更搭。

[ju:; jʊ] [mait] [du:; də] [s'ɪliɐ] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ri:d] [raɪt] [naʊ] , [ðə; ði] [nju:] [θɪ'sɔ:rəs] [ɒv; əv]
You **might** **do** **sillier** **things** **than** **read** **Right** **Now** **,** **the** **new** **Thesaurus** **of**
你 可能 做 更愚蠢 事物 比 读 正确的 现在 , 这 新的 同义词库 的
['sætaɪə(r)] .
Satire **.**
讽刺 .

你或许会做比阅读《此时此刻：讽刺新词典》更愚蠢的事情。

['tʌpəns] [baɪ] - ['wi:kli] .
Twopence **bi** **-** **weekly** **.**
两便士 双 - 每周 .

每两周两便士。

- [bɔ:l] [kən'trɪbju:ts] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌrənt] ['ɪʃu:] [faɪv] ['kɒləms] [ɒn] " [maɪ'self][ænd; ənd]
Shernard **Bawl** **contributes** **to** **the** **current** **issue** **five** **columns** **on** **"** **Myself** **and**
- 呶 贡献 到 这 当前的 问题 五 列 在 " 我 和
['ɪŋglənd] . "
England **.** **"**
英格兰 . "

Shernard Bawl 为本期杂志撰写了五篇题为"我和英格兰"的专栏文章。

" [bɔ:l] [æt; ət][hɪz; ɪz][ə'mju:zɪŋ] [wɜ:st] .
" **Bawl** **at** **his** **amusing** **worst** **.**
" 呶 在 他的 有趣 最差 .

"以他最滑稽的方式嚎啕大哭。"

[tɒʃ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['tikl] .
Tosh **,** **of** **course** **,** **but** **it** **tickles** **.**
胡说 , 的 课程 , 但 它 挠痒痒 .

当然是托什说的，不过确实有点痒。

" [haʊ] " ['deɪlaɪt] - ['seɪvɪŋ] " [wʊd] [wɜ:k] .
" **How** " **Daylight** **-** **Saving** " **Would** **Work** **.**
" 如何 " 日光 - 保存 " 会 工作 .

"夏令时是如何运作的。"

" [ɪf] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɪz] ['kærid] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɪz] [pɑ:st] [baɪ]
" **If** **the** **motion** **is** **carried** **on** **Monday** **,** **and** **a** **similar** **resolution** **is** **passed** **by**
" 如果 这 运动 是 携带 在 周一 , 和 一个 相似的 解决 是 通过了 经过
[ðə; ði] [lɔ:dz] ,
the **Lords** **,**
这 领主 ,

"如果该动议在周一获得通过，并且上议院也通过了类似的决议，

[ðə; ði] [nju:] ['sɪstəm] [mait] [bi:; bi] [ə'dɒptɪd] [ɒn] ['sʌndeɪ] , [meɪ] - , [ɔ:(r)] ['sʌndeɪ] , [meɪ] - . " —

the	new	system	might	be	adopted	on	Sunday	,	May	13	,	or	Sunday	,	May	30	.	"	—
这	新的	系统	可能	是	已采用	在	星期日	,	可能	-	,	或者	星期日	,	可能	-	.	"	—

[stɑ:(r)] .

Star	.
星星	.

新系统可能会在 5 月 13 日星期日或 5 月 30 日星期日采用。”——《星报》

[wi:; wi] ['nevə(r)] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌp'set] [ðə; ði] ['kælɪndə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

We	never	realised	that	it	was	going	to	upset	the	calendar	as	well	as
我们	绝不	意识到	那	它	曾是	去	到	沮丧的	这	日历	作为	出色地	作为

[ðə; ði] [klɒk] .

the	clock	.
这	钟	.

我们从未意识到这不仅会打乱时钟，还会影响到日历。

" [wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv] [ðɪs] ['wʊmən] [tu:; tə] [ðaɪ] ['wedɪd] [waɪf] ?

"	Wilt	thou	have	this	woman	to	thy	wedded	wife	?
"	枯萎	你	有	这	女士	到	你的	已婚	妻子	?

你愿意娶这个女人为妻吗?

" ['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['braɪdgru:m] (['spɒnsə(r)] [æt; ət] ['meni] ['krɪsnɪŋ]) .

"	Absent	-	minded	Bridegroom	(	sponsor	at	many	christenings	)	.
"	缺席的	-	有思想	新郎	(	赞助	在	许多	洗礼	)	.

“心不在焉的新郎（多次洗礼的赞助人）。

" [aɪ] [rɪ'naʊns] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .

"	I	renounce	them	all	.
"	我	放弃	他们	全部	.

我放弃所有这些权利。

" [ə'nʌðə(r)] ['kændɪd] [əb'dʒektə(r)] .

"	Another	Candid	Objector	.
"	其他	坦率	反对者	.

又一位坦率的反对者。

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['steɪtɪd] [hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [tu:; tə] [gəʊ] [hɪm'self] ,

"	The	doctor	stated	he	might	have	to	go	himself	,
"	这	医生	声明	他	可能	有	到	去	他自己	,

医生说他可能得亲自去一趟，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [naʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə] [gəʊ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]

but	the	position	just	now	was	that	he	was	not	allowed	to	go	until	he
但	这	位置	只是	现在	曾是	那	他	曾是	不是	允许	到	去	直到	他

[kʊd; kəd] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] .

could	find	someone	to	undertake	his	work	.
可以	寻找	某人	到	承担	他的	工作	.

但目前的情况是，在他找到人接替他的工作之前，他不能离开。

['pɜ:sənəli] , [hi:; hi] [wʊd] [fɑ:(r)] ['su:nə(r)] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['kʌləs] [ðæn; ðən] [ki:p] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt]

Personally	,	he	would	far	sooner	join	the	colours	than	keep	on	with	his	present
亲自	,	他	会	远的	很快	加入	这	颜色	比	保持	在	和	他的	展示

[wɜ:k] ,

work	,
工作	,

就他个人而言，他宁愿参军也不愿继续从事现在的工作。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] - ['sɪmpli] ['kɪlɪŋ] .

which	was	'	simply	killing	.
哪个	曾是	-	简单地	杀	.

这简直就是“杀戮”。

- " — ['bɜːmɪŋəm] ['deɪli] [pəʊst] .
' " — **Birmingham** **Daily** **Post** .
- " — 伯明翰 日常的 邮政 .

——《伯明翰每日邮报》。

" [ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɪn] [dɪ'vɪnəti] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt]
" **A** **graduate** **in** **Divinity** **in** **these** **days** **ought** **to** **have** **sufficient**
" 一个 毕业 在 神 在 这些 天 应该 到 有 充足的

[ə'kweɪntəns] [wɪð] ['hiːbruː] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][æt; ət]['eni] [reɪt] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [wɜːd] [wɪð] [wʌn]
acquaintance **with** **Hebrew** **to** **be** **able** **at** **any** **rate** **to** **hold** **the** **word** **with** **one**
熟人 和 希伯来语 到 是 有能力的 在 任何 速度 到 抓住 这 单词 和 一

[hænd] [waɪl] [hiː; hi] [lʊks] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ðə; ði]['leksɪkən] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] . " — ['gɑːdiən] .
hand **while** **he** **looks** **it** **out** **in** **the** **lexicon** **with** **the** **other** **.** **"** **—** **Guardian** **.**
手 尽管 他 看起来 它 出去 在 这 词汇 和 这 其他 . " — 监护人 .

"如今，神学专业的毕业生应该对希伯来语有足够的了解，至少能够一手拿着单词，一手在词典中查找它。"——《卫报》。

[ðə; ði][biː] . [ə; eɪ] . , [laɪk][ðə; ði][ə; eɪ] . [biː] . , [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hændi][mæn] ['naʊədeɪz] .
The **B** **.** **A** **.** **,** **like** **the** **A** **.** **B** **.** **,** **has** **to** **be** **a** **handy** **man** **nowadays** **.**
这 B . 一个 . , 喜欢 这 一个 . B . , 有 到 是 一个 便利 男人 如今 .

如今，棒球助理教练（BA）和棒球助理教练（AB）一样，都必须是个能干的能工巧匠。

" [let] - [ɪm] [ɔːl] [kʌm] .
" **Let** **'** **em** **All** **Come** **.**
" 让 - 呃 全部 来 .

让他们都来吧。

" ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] ['kʌmpəni] ['ɔːdərs] : —
" **Extract** **from** **Company** **Orders** **:** **—**
" 提炼 从 公司 订单 : —

公司订单摘录：——

" [streŋθ] . — [luː'tenənt] .
" **Strength** **.** **—** **Lieut** **.**
" 力量 . — 中尉 .

"力量。"——中尉

[dʒiː] — — , ['hævɪŋ] [rɪ'pɔːtɪd] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)] ['temprəri] ['djuːti] ,
G **—** **—** **,** **having** **reported** **himself** **for** **temporary** **duty** **,**
G — — , 拥有 据报道 他自己 为了 暂时的 责任 ,

G——，已报到接受临时任务，

[ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] [frɒm; frəm][ðə; ði] — ['ti 'eɪtʃ]['eɪprəl] .
is **taking** **on** **the** **strength** **of** **this** **Company** **from** **the** **—** **th** **April** **.**
是 采取 在 这 力量 的 这 公司 从 这 — th 四月 .

自四月某日起，将继承该公司的实力。

" [ˌelɪ'fæntaɪn] .
" **Elephantine** **.**
" 象鼻虫 .

"巨象。"

" [ðə; ði] [greɪv] , ['dʒent(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪ'nɔːməs] [mɪs] — — — — ,
" **The** **grave** **,** **gentle** **,** **but** **enormous** **Miss** **—** **—** **—** **—** **,**
" 这 严重 , 温和的 , 但 巨大的 错过 — — — — ,

"这位庄重、温柔但又体型庞大的——小姐，

[huːz] ['deɪnti] ['trɪpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [ə'pætʃi] ['melədi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] ['hævɪŋ]
whose dainty tripping to the famous Apache melody makes it worth while having
谁 纤巧 绊倒 到 这 著名的 阿帕奇 旋律 制作 它 值得 尽管 拥有
[ə; eɪ] [spel] [ɪn]['hɒspɪt(ə)l][tuː; tə] ['wɪtnəs] .
a spell in hospital to witness .
一个 拼写 在 医院 到 证人 .

她的轻盈舞姿配上著名的阿帕奇旋律，即使住院一段时间也值得一看。

" — [i'dʒɪpʃn] [gə'zet] .
" — Egyptian Gazette .
" — 埃及人 公报 .

——埃及公报。

" [sɜː(r)] ['rɒbət] ['ʧɑːməz] , [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːmənənt] ['ʌndə(r)]['sekrət(ə)ri][fɔː(r); fə(r)]['aɪələnd][prəʊ]['tem] .
" Sir Robert Chalmers , to be Permanent Under Secretary for Ireland pro tem .
" 先生 罗伯特 查尔默斯 , 到 是 永恒的 在下面 秘书 为了 爱尔兰 专业 特姆 .

“罗伯特·查尔默斯爵士，将担任爱尔兰事务常务副国务卿（临时）。

" — ['deɪli] ['mɪrə(r)] .
" — Daily Mirror .
" — 日常的 镜子 .

——《每日镜报》

[ə; eɪ] ['tɪpɪkli] ['aɪrɪʃ] [ə'pɔɪntmənt] .
A typically Irish appointment .
一个 通常 爱尔兰 预约 .

典型的爱尔兰式任命。

" ['mæsɪz] [ɒv; əv] [spek'tetər] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['peɪvmənts] , [fɪld] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd]
" Masses of spectators crowded the pavements , filled windows , and occupied
" 群众 的 观众 挤 这 人行道 , 已填 视窗 , 和 占领
['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [speɪs] ,
every inch of space ,
每一个 英寸 的 空间 ,

“大批观众挤满了人行道，窗户里也坐满了人，每一寸空间都被占据了。”

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['getɪŋ] [ə'straɪd][ðə; ði]['laɪənz][ɪn][trə'fælgə(r)] - [skweə(r)] ,
even to getting astride the Lions in Trafalgar - square ,
甚至 到 获得 跨骑 这 狮子 在 特拉法加 - 正方形 ,

甚至骑在特拉法加广场的狮子身上，

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [tʃɪəd] [ðəm'selvz] [hɔːs] [ænd; ənd] [flʌŋ] ['flaʊəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːlwət] ,
all of whom cheered themselves hoarse and flung flowers to the stalwart ,
全部 的 谁 欢呼 他们自己 嘶哑 和 扔 花朵 到 这 坚定的 ,

他们都呐喊助威，嗓子都喊哑了，并向这位坚毅的战士抛洒鲜花。

[hɑːd] - [set]['ænzæk][æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [pɑːst] .
hard - set Anzacs as they swung past .
难的 - 放 澳新军团 作为 他们 摇摆 过去的 .

身形强悍的澳新军团队员们挥杆经过。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][taɪm][ðə; ði]['ænzæk][hæv; həv] [raʊzd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪən][tu:; tə][ɪn'θju:ziæzəm]

This	is	not	the	only	time	the	Anzacs	have	roused	the	British	Lion	to	enthusiasm
这	是	不是	这	仅有的	时间	这	澳新军团	有	唤醒	这	英国	狮子	到	热情

. [-]

. [326]

. [-]

这并非澳新军团第一次激起英国雄狮的热情。[326]

[ə; eɪ] [ˌterə'tɔ:riəl] [ɪn] ['ɪndiə] .

A	TERRITORIAL	IN	INDIA	.
一个	领土	在	印度	.

印度的一个地区。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ,

My	dear	Mr	.	Punch	,
我的	亲爱的	先生	.	冲床	,

我亲爱的潘趣先生，

— [sɪns] ['lændɪŋ] [ɪn]['ɪndiə] [ə'baʊt] - [j'iəz] [ə'gəʊ][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] ['nɒv(ə)l][ænd; ənd]

—	Since	landing	in	India	about	200	years	ago	we	have	had	many	novel	and
—	自从	降落	在	印度	关于	-	年	前	我们	有	有	许多	小说	和

[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

remarkable	experiences	,
卓越	经历	,

——自从大约200年前登陆印度以来，我们经历了许多新奇而非凡的事情。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ɪn][maɪ] [keɪs] [nʌn] [hæz; həz] [bi:n] [mɔ:(r)][streɪndʒ][ænd; ənd] [ˌdɪskən'sɜ:tɪŋ] [ðæn; ðən]

but	I	think	in	my	case	none	has	been	more	strange	and	disconcerting	than
但	我	思考	在	我的	案件	没有任何	有	到过	更多的	奇怪的	和	令人不安	比

[maɪ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ['ɪntu:][ə; eɪ][sə'vɪliən][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['dʌftər] ['wɒlə] ([æz; əz][wi:; wi] [hu:] [sɪt][æt; ət]

my	transformation	into	a	civilian	or	a	dufter	wallah	(	as	we	who	sit	at
我的	转型	进入	一个	平民	或者	一个	香薰	真主	(	作为	我们	WHO	坐	在

[desks] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'temptʃuəsli] [tɜ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men]) .

desks	are	contemptuously	termed	by	the	fighting	men	)	.
桌子	是	轻蔑地	称为	经过	这	斗争	男人	)	.

但我认为，就我而言，最奇怪、最令人不安的莫过于我变成平民或"讲经人"（我们这些坐在办公桌前的人被战斗人员轻蔑地称为"讲经人"）。

['teɪb(ə)l] ['mænəz] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [nju:] [ɪm'plɔɪ] .

Table	manners	are	a	great	trial	to	me	in	my	new	employ	.
桌子	礼仪	是	一个	伟大的	审判	到	我	在	我的	新的	采用	.

新工作中，餐桌礼仪对我来说是个很大的挑战。

[ɪn] ['bærəks] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɒnt] [bred] ,

In	barracks	,	if	you	want	bread	,
在	兵营	,	如果	你	想	面包	,

在兵营里，如果你想要面包，

[ju:; jʊ] ['mɪəli] [ʃaʊt] [ɪn][ðə; ði][kwɪə(r)]['dʒɑ:gən][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒə(r)][ɪn]['ɪndiə] ,

you	merely	shout	in	the	queer	jargon	of	the	British	soldier	in	India	,
你	仅仅	喊	在	这	酷儿	行话	的	这	英国	士兵	在	印度	,

你只是用驻印英军特有的古怪行话大喊大叫而已。

" ['heɪɒ][ʌp][ðə; ði]['rəʊti][ðeə(r)] !

"	Hao	up	the	roti	there	!
"	郝	向上	这	烤饼	那里	!

"Hao up the roti there!"

" [juː; jʊ] [ðen] [dʌk] ['kwɪkli] , [brʌʃ] [ðə; ði] [krʌmz] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [get] [ɒn] [wɪð]
" You then duck quickly , brush the crumbs out of your hair and get on with
" 你 然后 鸭子 迅速地 , 刷子 这 面包屑 出去 的 你的 头发 和 得到 在 和
[ðə; ði] [miːl] .
the meal .
这 一顿饭 .

然后你迅速低下头，掸掉头发上的面包屑，继续吃饭。

[æz; əz] [ə; eɪ] [sə'vɪliən] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [kaʊnt] [ten] , [teɪk] [maɪ'self] ['fɜːmli] [ɪn] [hænd] ,
As a civilian I have to count ten , take myself firmly in hand ,
作为 一个 平民 我 有 到 数数 十 , 拿 我 牢牢 在 手 ,

作为平民，我必须数到十，严格控制自己，

[prɪ'peə(r)] [ə; eɪ] ['kɜːtiəs] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [keə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
prepare a courteous little speech and deliver it with care and precision ,
准备 一个 有礼貌 小的 演讲 和 递送 它 和 关心 和 精确 ,

准备一份措辞得体、简短精炼的讲话，并认真准确地发表。

['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]
trying hard to avoid glancing over my shoulder to see if a lump is likely to
尝试 难的 到 避免 瞥了一眼 超过 我的 肩膀 到 看 如果 一个 块 是 可能 到
[kætʃ] [ˌem 'iː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪə(r)] .
catch me under the ear .
抓住 我 在下面 这 耳朵 .

我努力克制自己，不去回头看，以免耳朵下面有什么东西硌到我。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ['əʊvə(r)] [tuː] [mʌnθs] [sɪns] [ai] [left] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,
And every night , though it is now over two months since I left the regiment ,
和 每一个 夜晚 , 尽管 它 是 现在 超过 二 几个月 自从 我 左边 这 团 ,

虽然我离开部队已经超过两个月了，但每天晚上，

[ai] ['keəfəli] [fiːl] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [maɪ] ['bedsted] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] [tuː; tə] [rest] .
I carefully feel the legs of my bedstead before retiring to rest .
我 小心 感觉 这 腿 的 我的 床架 前 退休 到 休息 .

睡前，我小心翼翼地摸了摸床腿。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] ['bærək] [laɪf] , [wen] [juː; jʊ] [laɪ] [daʊn] [ˌʌnsə'spektɪŋli] [ɒn] [ə; eɪ] [bed] [wɪtʃ] [hæz; həz]
For in barrack life , when you lie down unsuspectingly on a bed which has
为了 在 营房 生活 , 什么时候 你 说谎 向下 毫无防备地 在 一个 床 哪个 有
[biːn] " [set] ,
been " set ,
到过 " 放 ,

因为在军营生活中，当你毫无防备地躺在一张已经"铺好"的床上时，

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [kə'læpsɪz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [mæs] [ɒv; əv] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃuːts] [juː; jʊ] [aʊt]
" it instantly collapses into a shapeless mass of wreckage and shoots you out
" 它 即刻 崩溃 进入 一个 无形 大量的 的 残骸 和 芽 你 出去
['vaɪələntli] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
violently on the floor .
暴力 在 这 地面 .

它瞬间坍塌成一堆不成形的残骸，把你猛地甩到地上。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪt'self] [maɪ] [njuː] [laɪf] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] .
In the office itself my new life is full of difficulties .
在 这 办公室 本身 我的 新的 生活 是 满的 的 困难 .

在办公室里，我的新生活充满了困难。

[suːn] ['ɑːftə(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l][aɪ] ['θɔːtləsli] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]
Soon **after** **my** **arrival** **I** **thoughtlessly** **celebrated** **the** **completion** **of** **a** **rather**
很快 后 我的 到达 我 不经思考地 著名 这 完成 的 一个 相当
['trʌb(ə)lsəm] [tɑːsk][baɪ] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [spŋ] ,
troublesome **task** **by** **bursting** **into** **song** **,**
麻烦的 任务 经过 爆发 进入 歌曲 ,

我抵达后不久，便不假思索地唱起了歌来庆祝完成一项相当棘手的任务。

[æz; əz][wiː; wi]['ɔːlweɪz][dɪd][ɪn] ['bærəks] .
as **we** **always** **did** **in** **barracks** **.**
作为 我们 总是 做过 在 兵营 .

就像我们在军营里一直做的那样。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['frɪdʒɪdli][pə'laɪt] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][maɪ][suː'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] ,
Shortly **afterwards** **I** **received** **a** **frigidly** **polite** **message** **from** **my** **superior** **officer** **,**
不久 然后 我 已收到 一个 冷漠地 有礼貌的 信息 从 我的 优越的 官 ,
['seɪɪŋ] ,
saying **,**
说 ,

不久之后，我收到上级发来的一条语气冷淡但礼貌的短信，内容是：

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['eni] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [meɪk] ,
if **I** **had** **any** **complaint** **to** **make** **,**
如果 我 有 任何 抱怨 到 制作 ,

如果我有什么不满的话，

[wʊd] [aɪ][biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm]
would **I** **be** **so** **good** **as** **to** **put** **it** **into** **writing** **and** **to** **refrain** **from**
会 我 是 所以 好的 作为 到 放 它 进入 写作 和 到 避免 从
['eni]['vəʊk(ə)l] [ədˈvɜːtɪsmənt] [ɒv; əv][maɪ] [gɻ'iːvənsɪz] .
any **vocal** **advertisement** **of** **my** **grievances** **.**
任何 声乐 广告 的 我的 不满 .

我能否好心将我的不满写下来，并且不再公开宣扬？

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['ɒfɪs] [laɪf][hæz; həz][ɪts] [ˌkɔmpen'seiʃənz] .
But **even** **office** **life** **has** **its** **compensations** **.**
但 甚至 办公室 生活 有 它是 赔偿 .

但即使是办公室生活也有其好处。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['momənts] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [dɪ'laɪt] ,
There **are** **moments** **of** **pure** **delight** **,**
那里 是 时刻 的 纯的 喜 ,

也有纯粹的快乐时刻，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] " ['semitriz] " ['klæsɪfaɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
such **as** **that** **in** **which** **I** **discovered** **"** **Cemeteries** **"** **classified** **under** **the** **general**
这样的 作为 那 在 哪个 我 发现 " 墓地 " 分类 在下面 这 一般的
['hedɪŋ] [ɒv; əv] " [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [truːps] .
heading **of** **"** **Accommodation** **for** **Troops** **.**
标题 的 " 住宿 为了 军队 .

例如，我在"军队住宿"这一总标题下发现了"墓地"这一分类。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːbuː][ɪz]['ɔːlweɪz] [wɪð] [juː 'es][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [deɪz] ['dʒɔɪfl] .
" **And** **the** **Babu** **is** **always** **with** **us** **to** **make** **our** **days** **joyful** **.**
" 和 这 巴布 是 总是 和 我们 到 制作 我们的 天 快乐 .

"巴布一直陪伴着我们，让我们的每一天都充满欢乐。"

['bɑːbuː] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [pə'hæps] ['rɑːðə(r)] [vjuː] [ʒɜː] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ;
Babu **English** **is** **perhaps** **rather** **vieux** **jeu** **at** **this** **time** **of** **day** **;**
巴布 英语 是 也许 相当 老的 游戏 在 这 时间 的 天 ;

巴布英语在这个时间段可能有点老套了；

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [riːd] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]

nevertheless	it	is	a	privilege	to	read	on	the	spot	a	supplication	for
尽管如此	它	是	一个	特权	到	读	在	这	点	一个	恳求	为了

[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] " ['prɒstɪtjuːt] [maɪ'self] ['deɪli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['həʊli] [fiːt] [ðɪs] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [feɪl]

permission	to	"	prostitute	myself	daily	to	your	holy	feet	this	time	without	fail
允许	到	"	妓女	我	日常的	到	你的	圣	脚	这	时间	没有	失败

[weə'baɪ] [tuː; tə] [bɪ'siːtʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [tuː; tə][send][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ['meni] ['pɒstjʊməs]

whereby	to	beseech	to	Heaven	to	send	to	your	Honour	many	posthumous
由此	到	恳求	到	天堂	到	发送	到	你的	荣誉	许多	死后

['ɒlɪv] ['brɑːntʃɪz] " ;

olive	branches	"	;
橄榄	分支	"	;

然而，能够当场宣读一份请求允许"每日不间断地匍匐在您的圣足前，恳求上天向您送来许多死后的橄榄枝"的祷告，也是一种荣幸；

[ɔː(r)][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] " [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [wɪl] [nɒt] [kɔːz] [tuː; tə][nɪp][ɪn][ðə; ði] [bʌd] [maɪ]

or	a	request	that	"	your	Highness	will	not	cause	to	nip	in	the	Bud	my
或者	一个	要求	那	"	你的	高度	将要	不是	原因	到	掐	在	这	芽	我的

[ʌn'wɜːðɪ] [jet] ['freɪgrənt] [həʊps] [baɪ][ðə; ði][dɪ'sembə(r)][kəʊld][snæp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːgəst]

unworthy	yet	fragrant	hopes	by	the	December	cold	snap	of	your	august
不配	然而	香	希望	经过	这	十二月	寒冷的	折断	的	你的	八月

[dɪs'pleʒə(r)] .

displeasure	.
不满	.

或者请求"殿下不要因您盛大的不满，在十二月的寒流中扼杀我卑微却芬芳的希望"。

" [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['eksələnt] ['feləʊ] [æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] , [ðə; ði]['bɑːbuː][ɪz] ['iːzəli]

"	In	conversation	,	excellent	fellow	as	he	usually	is	,	the	Babu	is	easily
"	在	对话	,	出色的	同伴	作为	他	通常	是	,	这	巴布	是	容易地

[ˌmɪsʌndə'stʊd] .

misunderstood	.
被误解	.

"巴布虽然平时是个很优秀的人，但在交谈中，他却很容易被人误解。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['jestədeɪ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'kaʊnt]

It	was	only	yesterday	that	one	of	them	was	giving	me	an	account
它	曾是	仅有的	昨天	那	一	的	他们	曾是	给予	我	一个	帐户

[ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [siːk] [mʌŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

of	an	old	Sikh	monk	he	had	come	upon	during	a	walk	in	the	woods	.
的	一个	老的	锡克教徒	僧	他	有	来	之上	期间	一个	走	在	这	树林	.

就在昨天，其中一人还向我讲述了他在树林里散步时遇到的一位锡克教老僧的故事。

[ai][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [mʌŋks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [siːks] ,

I	had	not	known	before	that	there	were	monks	among	the	Sikhs	,
我	有	不是	已知	前	那	那里	是	僧侣	之中	这	锡克教徒	,

我之前并不知道锡克教徒中也有僧侣。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][fækts][ə'baʊt]['ɪndiə] [ðæt] [ai][hæv; həv] [jet]

but	then	there	are	quite	a	number	of	facts	about	India	that	I	have	yet
但	然后	那里	是	相当	一个	数字	的	事实	关于	印度	那	我	有	然而

[tuː; tə] [lɜːn] .

to	learn	.
到	学习	.

但是，关于印度，还有很多事实我尚不了解。

[ai][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pɪktʃərɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒd] ['hɜːmɪt] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

I	had	no	difficulty	in	picturing	the	aged	hermit	sitting	at	the	foot	of	a
我	有	不	困难	在	想象	这	老年人	隐士	坐着	在	这	脚	的	一个

[triː] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [trɑːns] .

tree	in	a	religious	trance	.
树	在	一个	宗教	发呆	.

我很容易就能想象出那位年迈的隐士坐在树下，进入宗教冥想状态的画面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['bɑːbuː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʃəʊn]

But	it	seemed	strange	that	when	the	Babu	approached	he	should	have	shown
但	它	似乎	奇怪的	那	什么时候	这	巴布	接近	他	应该	有	所示

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['dʒɪbə] .

his	teeth	and	gibbered	.
他的	牙齿	和	胡言乱语	.

但奇怪的是，当巴布走近时，他竟然龇牙咧嘴，胡言乱语。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [mait] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksen'trɪsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kluːs] [ɔː(r)][tuː; tə]

This	,	however	,	might	be	due	to	the	eccentricity	of	a	recluse	or	to
这	,	然而	,	可能	是	到期的	到	这	古怪	的	一个	隐士	或者	到

[sʌm; səm] [kɑːst] ['dɪfɪkəlti] .

some	caste	difficulty	.
一些	种姓	困难	.

然而，这可能是由于隐士的古怪性格或某种阶级矛盾造成的。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['bɑːˌbuz] [sə'praɪz] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] ['prɔfə]

I	could	not	share	the	Babu's	surprise	that	he	refused	the	acorns	proffered
我	可以	不是	分享	这	巴布的	惊喜	那	他	拒绝	这	橡子	提供的

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

我无法理解巴布为何拒绝接受别人递给他的橡子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [ɒd] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['bɑːbuː] ['kæləsli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [stɪk] [æt; ət][ðə; ði][əʊld]

but	it	did	seem	odd	that	when	the	Babu	callously	shook	his	stick	at	the	old
但	它	做过	似乎	奇怪的	那	什么时候	这	巴布	冷酷无情	摇晃	他的	戳	在	这	老的

[mæn][ænd; ənd] [sed] " [hʌ] !

man	and	said	"	Huh	!
男人	和	说	"	嗯	!

但奇怪的是，巴布冷漠地挥舞着棍子对着老人说："哼！"

" [hiː; hi] [swɔːm] [wɪð] [greɪt] [ə'dʒɪlətɪ][ʌp][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [meɪd] ['feɪsɪz] .

"	he	swarmed	with	great	agility	up	the	tree	and	made	faces	.
"	他	蜂拥而至	和	伟大的	敏捷	向上	这	树	和	制成	面孔	.

他身手敏捷地爬上树，还做了几个鬼脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [ðə; ði] ['limpnis] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ðæt][ai] ['sʌd(ə)nli]

It	was	only	when	the	limpness	of	his	tail	was	mentioned	that	I	suddenly
它	曾是	仅有的	什么时候	这	软弱无力	的	他的	尾巴	曾是	提及	那	我	突然

['riːəlaɪz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [sɪk] ['mʌŋki] .

realised	we	were	talking	about	a	sick	monkey	.
意识到	我们	是	说	关于	一个	生病的	猴	.

直到有人提到它尾巴无力时，我才突然意识到我们说的是一只生病的猴子。

['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bə'tæliən] , - [fiːt] [bɪ'ləʊ] , [drɪft] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'keɪʒnəli] ,

Letters	from	the	Battalion	,	7000	feet	below	,	drift	up	to	me	occasionally	,
信件	从	这	营	,	-	脚	以下	,	漂移	向上	到	我	偶尔	,

来自下方7000英尺营部的信件偶尔会飘到我这里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'teɪn] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][əʊld] ['sentɪmənt] ,

but	they	contain	little	beyond	the	old	sentiment	,
但	他们	包含	小的	超过	这	老的	情绪	,

但它们除了陈旧的情感之外，几乎没有其他内容。

[ɪk'sprest] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] ['deɪli] [baɪ] [ˌterə'tɔ:riəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪəz] [tu:; tə] [ðə; ði]

expressed	hundreds	of	times	daily	by	Territorials	from	the	Himalayas	to	the
表达	数百	的	时代	日常的	经过	领土	从	这	喜马拉雅山	到	这

- .

Nilghiris	.
-	.

从喜马拉雅山脉到尼尔吉里山脉，各地居民每天都会表达数百次这种观点。

['ɪndiə] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑ:vələs] [ænd; ənd] [ju'ni:k] ['kʌntri] ;

India	is	a	marvellous	and	unique	country	;
印度	是	一个	奇妙	和	独特的	国家	;

印度是一个奇妙而独特的国家;

[tu:; tə] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] ;

to	have	lived	in	it	is	an	education	and	a	joy	;
到	有	居住地	在	它	是	一个	教育	和	一个	喜悦	;

在那里生活过是一种学习和快乐;

[tu:; tə] [hæv; həv] ['gɑ:dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [praʊd] [ɪm'pɪəriəl] ['prɪvəlɪdʒ] .

to	have	guarded	it	a	proud	Imperial	privilege	.
到	有	守卫	它	一个	自豪的	帝国	特权	.

守护它，是帝国引以为傲的特权。

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [wʊd] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['ɪntu:] ['jʊərəp] .

But	most	of	us	would	give	something	to	get	out	of	it	and	into	Europe	.
但	最多	的	我们	会	给	某物	到	得到	出去	的	它	和	进入	欧洲	.

但我们大多数人都愿意付出一些代价来逃离这里，前往欧洲。

[jɔ:z] ['evə(r)] ,

Yours	ever	,
此致	曾经	,

永远爱你的，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pʌntʃ] [brɪ'geɪd] .

One	of	the	Punch	Brigade	.
一	的	这	冲床	旅	.

拳击旅成员之一。

['nɜ:səri] [raɪmz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [taʊn] .

NURSERY	RHYMES	OF	LONDON	TOWN	.
苗圃	韵律	的	伦敦	镇	.

伦敦城童谣。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [strænd] .

XII	.	—	The	Strand	.
十二	.	—	这	斯特兰德	.

XII.—斯特兰德。

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['meidnz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ,

The	loveliest	maidens	in	the	land	,
这	最可爱的	少女们	在	这	土地	,

全国最美丽的少女们，

[g'ɜ:lz] [ɪn] [rægz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [grænd] ,

Girls	in	rags	and	ladies	grand	,
女孩们	在	破布	和	女士们	盛大	,

衣衫褴褛的女孩和盛装打扮的女士们，

[ɔ:l] [gəʊ] ['wɒndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [strænd] ,

All	go	wandering	down	the	Strand	,
全部	去	漫游	向下	这	斯特兰德	,

大家沿着河岸漫步，

[dɪŋ] , [dɒŋ] , [dɪŋ] !

Ding	,	dong	,	ding	!
丁	,	董	,	叮	!

叮、咚、叮！

[tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [pɜ:lz] [ɪn] ['ɔɪstə(r)] - [ʃelz]

To	look	for	pearls	in	oyster	-	shells
到	看	为了	珍珠	在	牡蛎	-	贝壳

在牡蛎壳里寻找珍珠

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [seɪnt] ['mɑ:rtɪnz] [belz] ,

And	listen	to	Saint	Martin's	bells	,
和	听	到	圣	马丁的	铃铛	,

聆听圣马丁教堂的钟声，

[dɪŋ] , [dɒŋ] , [dɪŋ] !

Ding	,	dong	,	ding	!
丁	,	董	,	叮	!

叮、咚、叮！

[sʌm; səm] [get] ['æmbə(r)] , [sʌm; səm] [get] [dʒet] ,

Some	get	amber	,	some	get	jet	,
一些	得到	琥珀色	,	一些	得到	喷射	,

有些人得到琥珀色，有些人得到黑色。

['sɪlvə(r)] [fɪʃ] - [skeɪlz] ['ʌðə(r)z] [get]

Silver	fish	-	scales	others	get
银	鱼	-	秤	其他的	得到

银色的鱼鳞，其他人也得到了

[ɪn] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['fɪʃɪŋ] - [net] ,

In	a	golden	fishing	-	net	,
在	一个	金的	钓鱼	-	网	,

在一张金色的渔网里，

[dɪŋ] , [dɒŋ] , [dɪŋ] !

Ding	,	dong	,	ding	!
丁	,	董	,	叮	!

叮、咚、叮！

[sʌm; səm] [faɪnd] [kraʊnz] [ɒv; əv] ['si:wi:d] [ðeə(r)]

Some	find	crowns	of	seaweed	there
一些	寻找	皇冠	的	海藻	那里

有些人在那里发现了海藻冠状物。

[ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['kɒrəl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [heə(r)] ,

And	flowers	of	coral	for	their	hair	,
和	花朵	的	珊瑚	为了	他们的	头发	,

她们的头发上戴着珊瑚花，

[dɪŋ] , [dɒŋ] , [dɪŋ] !

Ding	,	dong	,	ding	!
丁	,	董	,	叮	!

叮、咚、叮！

[ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'laɪt] ,

All	day	long	they	have	delight	,
全部	天	长的	他们	有	喜	,

他们整天都感到快乐，

[ðen] [ðə; ði] [temz] [fləʊz] [ɪn][æt; ət] [naɪt]
Then the Thames flows in at night
然后 这 泰晤士河 流量 在 在 夜晚

然后泰晤士河在夜里流入。

[ænd; ənd] [swiːps] [ðə; ði] ['meidnz] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
And sweeps the maidens out of sight .
和 扫荡 这 少女们 出去 的 视线 .

然后把少女们扫到视线之外。

[dɪŋ] , [dɒŋ] , [dɪŋ] !
Ding , dong , ding !
丁 , 董 , 叮 !

叮、咚、叮!

[daʊn] [ðə; ði][strænd][ðeə(r)] ['lʌvli] [nel]
Down the Strand their lovely knells
向下 这 斯特兰德 他们的 迷人的 丧钟

沿着河岸，他们美丽的丧钟响起

['ekəʊ][frɒm; frəm] [seɪnt] ['mɑːrtɪnz] [belz] ,
Echo from Saint Martin's bells ,
回声 从 圣 马丁的 铃铛 ,

圣马丁教堂钟声的回响

[dɪŋ] , [dɒŋ] , [dɪŋ] !
Ding , dong , ding !
丁 , 董 , 叮 !

叮、咚、叮!

[dɪŋ] , [dɒŋ] , [dɪŋ] !
Ding , dong , ding !
丁 , 董 , 叮 !

叮、咚、叮!

[lefˈtenənt] ['ælɪk] ['dʒɑːnztən] .
LIEUTENANT ALEC JOHNSTON .
中尉 亚历克 约翰斯顿 .

亚历克·约翰斯顿中尉。

[ə; eɪ]['brʌðə(r)] - ['ɒfɪsə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['ʃrɒpʃə(r)] [laɪt] ['ɪnfəntri] [raɪts] [frɒm; frəm]
A brother - officer attached to the King's Shropshire Light Infantry writes from
一个 兄弟 - 官 随附的 到 这 国王学院 什罗普郡 光 步兵 写 从
[ðə; ði] [frʌnt] :
the Front :
这 正面 :

一位隶属于国王什罗普郡轻步兵团的军官兄弟从前线发来消息:

— " [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]
— " I thought you would like to hear some details of the death in action of
— " 我 想法 你 会 喜欢 到 听到 一些 细节 的 这 死亡 在 行动 的
[lefˈtenənt] ['ælɪk]['dʒɑːnztən] ,
Lieutenant Alec Johnston ,
中尉 亚历克 约翰斯顿 ,

“我想你会想了解一下亚历克·约翰斯顿中尉在战斗中牺牲的详情。”

[huː] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] - [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] - [ɪn] [pʌntʃ] .
who used to write ' At the Front ' in Punch .
WHO 用过的 到 写 - 在 这 正面 - 在 冲床 .

他曾为《Punch》杂志撰写“前线”专栏。

[ai] [nju:] [hɪm] [wel] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['rɑ:ðə(r)] [ɪ'speʃl] [frendz] .

I	knew	him	well	and	we	were	rather	especial	friends	.
我	知道	他	出色地	和	我们	是	相当	特别的	朋友们	.

我跟他很熟，我们是特别要好的朋友。

" [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 21st [ɒv; əv]['eɪprəl][ðə; ði] [bə'tæliən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [æt; ət]

"	On	the	night	of	the	21st	of	April	the	Battalion	,	which	was	resting	at
"	在	这	夜晚	的	这	21st	的	四月	这	营	,	哪个	曾是	休息	在

[ðə; ði][taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

“4月21日晚，该营当时正在休整，

[wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [ə'tæk] [sʌm; səm][sɪks] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][ɒv; əv] ['trentʃɪz] [wɪtʃ]

was	suddenly	ordered	to	attack	some	six	hundred	yards	of	trenches	which
曾是	突然	订购	到	攻击	一些	六	百	码	的	战壕	哪个

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]['teɪkən] [tu:] [naɪts] ['pri:viəsli] .

the	enemy	had	taken	two	nights	previously	.
这	敌人	有	已采取	二	夜晚	之前	.

突然接到命令，要攻击敌人两晚前占领的约六百码长的战壕。

['dʒɒnstənz] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [ænd; ənd] ,

Johnston's	Company	was	in	the	centre	,	and	,
约翰斯顿的	公司	曾是	在	这	中心	,	和	,

约翰斯顿公司位于中心位置，而且，

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][əʊ] . [si:] . [hæd; həd] [bi:n] [sɪ'vɪəli] ['wu:ndɪd] [dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] [ə'tækt] ,

after	the	O	.	C	.	had	been	severely	wounded	just	before	we	attacked	,
后	这	哦	.	C	.	有	到过	严重	受伤	只是	前	我们	遭到攻击	,

就在我们发起进攻之前，指挥官身负重伤。

['dʒɑ:nztən][led][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][məʊst] ['gæləntli] [wɪð] [ðə; ði]

Johnston	led	the	Company	and	captured	the	position	most	gallantly	with	the
约翰斯顿	引领	这	公司	和	捕获	这	位置	最多	英勇地	和	这

['beɪənət] .

bayonet	.
刺刀	.

约翰斯顿率领连队，用刺刀英勇地夺取了阵地。

[hi:; hi] [ðen] [went] [ɒn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['pɜ:sənəli] [,rekə'nɔitə, ,ri:-][ðə; ði] [graʊnd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]

He	then	went	on	himself	and	personally	reconnoitred	the	ground	up	to	the
他	然后	去	在	他自己	和	亲自	侦察	这	地面	向上	到	这

['dʒɜ:mən][laɪn] .

German	line	.
德语	线	.

然后他亲自前往，对德军防线进行了实地侦察。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['mæsɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - [ə'tæk] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd]

He	found	them	massing	for	a	counter	-	attack	and	came	back	and
他	成立	他们	群体	为了	一个	柜台	-	攻击	和	来了	后退	和

[geɪv] ['wɔ:nɪŋ] .

gave	warning	.
给予	警告	.

他发现他们正在集结准备反击，于是返回去发出警告。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'tækt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvn] [ɒf] [wɪð] ['hevi] [lɒs] .

When	the	enemy	attacked	they	were	driven	off	with	heavy	loss	.
什么时候	这	敌人	遭到攻击	他们	是	驱动	离开	和	重的	损失	.

敌人发起进攻时，被击退，自身也损失惨重。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l][ɔːl] [naɪt] [kən'sɒlɪdeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌriː'kæptʃə] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	was	indefatigable	all	night	consolidating	the	recaptured	position	,
他	曾是	不懈	全部	夜晚	巩固	这	重新捕获	位置	,

他整夜不知疲倦地巩固着夺回的阵地。

[ɪk'spəʊzɪŋ][hɪm'self][ɒn][tɒp][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt][mɔː(r)] ['kwɪkli] .

exposing	himself	on	top	all	the	time	in	order	to	move	about	more	quickly	.
暴露	他自己	在	顶部	全部	这	时间	在	命令	到	移动	关于	更多的	迅速地	.

他总是把自己暴露在外，以便行动更加迅速。

" [æt; ət] [dɔːn] ,

"	At	dawn	,
"	在	黎明	,

"黎明时分，

[hiː; hi][sent][ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)]['ɒfɪsə(r)] [ðen] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌn'wuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪfɪst][pɑːt][ɒv; əv]

he	sent	the	only	other	officer	then	remaining	unwounded	to	the	safest	part	of
他	发送	这	仅有的	其他	官	然后	其余的	未受伤	到	这	最安全	部分	的

[ðə; ði] [trentʃ] ,

the	trench	,
这	沟	,

他派当时唯一剩下的未受伤的军官前往战壕中最安全的地方。

['seɪɪŋ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [tuː] [laɪt] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn][tɒp][hiː; hi][hɪm'self] [wʊd] [get]['ɪntuː] - [ðə; ði]

saying	that	when	it	got	too	light	to	stay	on	top	he	himself	would	get	into	'	the
说	那	什么时候	它	得到	也	光	到	停留	在	顶部	他	他自己	会	得到	进入	-	这

[fɜːst][əʊld] [krʌmp] [həʊl] . -

first	old	crump	hole	.	'
第一的	老的	克朗普	洞	.	-

他说，当天太亮无法继续待在上面时，他自己就会钻进"第一个老旧的破洞里"。

[hiː; hi] [steɪd] [ʌp] [tuː] [lɒŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːmən]

He	stayed	up	too	long	,	and	was	shot	through	the	heart	by	a	German
他	入住	向上	也	长的	,	和	曾是	射击	通过	这	心	经过	一个	德语

['snaɪpə(r)] .

sniper	.
狙击手	.

他熬夜太久，被一名德国狙击手击中心脏身亡。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ][hɪz; ɪz][men] .

"	He	was	a	general	favourite	and	loved	by	his	men	.
"	他	曾是	一个	一般的	最喜欢的	和	喜爱	经过	他的	男人	.

"他深受部下喜爱，是部下普遍拥戴的人物。"

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [mɔː(r)]['deɪndʒərəs][pə'trəʊl] [wɜːk] [ðæn; ðən]['eni] [tuː] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði]

He	had	done	more	dangerous	patrol	work	than	any	two	other	officers	in	the
他	有	完毕	更多的	危险的	巡逻	工作	比	任何	二	其他	警官	在	这

[bə'tæliən] ,

battalion	,
营	,

他执行的危险巡逻任务比营里其他两名军官都多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔtə] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðə; ði]['kuːlə(r)][hiː; hi][gɒt] .

and	the	hotter	the	situation	the	cooler	he	got	.
和	这	更热	这	情况	这	冷却器	他	得到	.

情况越紧张，他反而越冷静。

" [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz]['ɑ:tɪk(ə)lz][wɒz; wəz]['veri] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn]

"	The	way	he	used	to	write	his	articles	was	very	characteristic	of	the	man
"	这	方式	他	用过的	到	写	他的	文章	曾是	非常	特征	的	这	男人

.

:

.

“他过去写文章的方式非常具有他个人的特色。”

[ai][hæv; həv] [si:n] [hɪm]['laɪɪŋ] [flæt][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni][dʌg] - [aʊt][nəʊ][bɪgə(r)][ɔ:(r)]['haɪə(r)]

I	have	seen	him	lying	flat	on	his	face	in	a	tiny	dug	-	out	no	bigger	or	higher
我	有	已见	他	说谎	平坦的	在	他的	脸	在	一个	微小的	挖	-	出去	不	大	或者	更高

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌʌndə'ni:θ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] ,

than	the	underneath	of	a	small	dinner	-	table	,
比	这	下	的	一个	小的	晚餐	-	桌子	,

我曾见过他脸朝下趴在一个狭小的地洞里，那地洞的大小和高度都不到一张小餐桌的底部。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [trentʃ] ,

in	the	front	line	trench	,
在	这	正面	线	沟	,

在前线战壕里，

['dæʃɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][fɜ:st][hɑ:f][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kweɪnt]['ɑ:tɪk(ə)lz][tu:; tə] [pʌntʃ] .

dashing	off	the	first	half	of	one	of	his	quaint	articles	to	Punch	.
帅气	离开	这	第一的	一半	的	一	的	他的	古雅	文章	到	冲床	.

他匆匆写就了一篇风格独特的文章的前半部分，投稿给了《Punch》杂志。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][stɒp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] [krɔ:l] [aʊt][ɒn][pə'trəʊl][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]

He	would	have	to	stop	in	the	middle	and	crawl	out	on	patrol	up	to	the
他	会	有	到	停止	在	这	中间	和	爬行	出去	在	巡逻	向上	到	这

['dʒɜ:mən]['waɪə(r)] ,

German	wire	,
德语	金属丝	,

他必须在中途停下来，爬出去巡逻，一直到德军铁丝网那里。

[hæv; həv][ə; eɪ][skræp][aʊt][ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔ:ʃ] [pə'trəʊl][æt; ət][ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] - [reɪndʒ] ,

have	a	scrap	out	there	with	a	Bosch	patrol	at	a	few	yards	'	range	,
有	一个	废料	出去	那里	和	一个	博世	巡逻	在	一个	很少	码	-	范围	,

在几码的距离上和博世巡逻机来一场较量，

[steɪ] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [krɔ:l] [bæk] ,

stay	out	for	two	or	three	hours	,	and	crawl	back	,
停留	出去	为了	二	或者	三	小时	,	和	爬行	后退	,

在外面待上两三个小时，然后爬回来。

[səʊkt] [tu:; tə][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] , [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]['ɑ:tɪk(ə)l][ɪn][taɪm]

soaked	to	the	skin	and	covered	with	mud	,	to	finish	his	article	in	time
浸泡过	到	这	皮肤	和	涵盖	和	泥	,	到	结束	他的	文章	在	时间

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst] .

for	the	post	.
为了	这	邮政	.

他浑身湿透，满身泥泞，也要赶在发帖前完成文章。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɒn] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

"	His	name	had	already	gone	in	for	distinction	,
"	他的	姓名	有	已经	已消失	在	为了	区别	,

“他的名字已经列入荣誉名单，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˌdekə'reɪʃ(ə)n]

and	if	he	had	lived	he	certainly	would	have	had	a	decoration
和	如果	他	有	居住地	他	当然	会	有	有	一个	装饰

[kən'fəːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] [lɑːst] [ʃəʊ] .

conferred	for	his	work	in	this	last	show	.
授予	为了	他的	工作	在	这	最后的	展示	.

如果他活下来，肯定会因为他在这次最后一次展览中的表现而被授予勋章。

" [æz; əz][juː; jʊ] ['prɒbəbli] [nəʊ] , [hɪz; ɪz]['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːfli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] ['evri] [wʌn][aʊt]

"	As	you	probably	know	,	his	articles	were	awfully	appreciated	by	every	one	out
"	作为	你	大概	知道	,	他的	文章	是	非常	感谢	经过	每一个	一	出去

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

“正如你可能知道的那样，他的文章在这里深受大家喜爱。”

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kweɪntli] ['wɪti] [weɪ] [hiː; hi] [kɔːt] ['pɜːfɪktli] [ðə; ði]['spɪrɪt] - [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] . -

and	in	his	quaintly	witty	way	he	caught	perfectly	the	spirit	'	at	the	Front	.	'
和	在	他的	古雅地	机智	方式	他	捕捉	完美	这	精神	-	在	这	正面	.	-

" [-]

"	[	327	]
"	[	-	]

他以他那古怪而诙谐的方式，完美地捕捉到了"前线"的精神。[327]

['rɔɪəl] [ə'kædəmi] — ['sekənd] [dɪ'preʃnz] .

ROYAL	ACADEMY	—	SECOND	DEPRESSIONS	.
皇家	学院	—	第二	抑郁症	.

皇家艺术学院——第二次萧条。

[['edgə(r)] ['bʌndi] , [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .]

[	Edgar	Bundy	,	A	.	R	.	A	.	]
[	埃德加	邦迪	,	一个	.	拉	.	一个	.	]

[埃德加·邦迪，ARA]

['braɪtnɪŋ] [brɪdʒ] .

Brightening	Bridge	.
提亮	桥	.

明亮桥梁。

" [lend] [ˌem 'iː][æn; ən] [eɪs] , [dɪə(r)] ; [aɪl] [duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

"	Lend	me	an	ace	,	dear	;	I'll	do	as	much	for	you	another	time	.
"	借	我	一个	高手	,	亲爱的	;	患病的	做	作为	很多	为了	你	其他	时间	.

“亲爱的，借我一张王牌吧；下次我一定为你做同样的事。”

" [[ɒn] . [dʒɒn]['kɒliə(r)] .]

"	[	Hon	.	John	Collier	.	]
"	[	尊敬的	.	约翰	科利尔	.	]

【尊敬的约翰·科利尔先生】

[siːn] [æt; ət][ə; eɪ][baɪ] - [ɪ'lekʃ(ə)n] .

Scene	at	a	by	-	election	.
场景	在	一个	经过	-	选举	.

补选现场。

[ðə; ði] [njuː] ['membə(r)] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ][slæp][ɒn][ðə; ði] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] ['kændɪdət] .

The	new	member	receives	a	slap	on	the	head	from	the	unsuccessful	candidate	.
这	新的	成员	接收	一个	拍击	在	这	头	从	这	不成功	候选人	.

新成员被落选者打了头一巴掌。

[['iːdɪθ] ['lɒrəns] .]

[	Edith	Lawrence	.	]
[	伊迪丝	劳伦斯	.	]

[伊迪丝·劳伦斯。]

[dres] [pə'reɪd] [ɒv; əv] ['mænɪkɪn] [wɪð] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ['kɒstjuːmz] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] - [taɪm] .

Dress	**parade**	**of**	**mannikins**	**with**	**economical**	**costumes**	**suitable**	**for**	**war**	**-**	**time**	**.**
裙子	游行	的	人体模型	和	经济	服装	合适的	为了	战争	-	时间	.

穿着适合战时穿着的经济型服装的人体模型进行游行表演。

[[wɪn] ['æpərli] .]

[	**Wynne**	**Apperley**	**.**	**]**
[	温妮	阿珀利	.	]

[温妮·阿珀利。]

[ðə; ðiː] [ˌmæriə'net] — [ə; eɪ]['frægmənt] .

The	**marionette**	**—**	**a**	**fragment**	**.**
这	木偶	—	一个	分段	.

木偶——片段。

[[tʃɑːlz] [sɪmz] , [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .]

[	**Charles**	**Sims**	**,**	**A**	**.**	**R**	**.**	**A**	**.**	**]**
[	查尔斯	模拟人生	,	一个	.	拉	.	一个	.	]

[查尔斯·西姆斯，ARA]

['mɒd(ə)l] .

Model	**.**
模型	.

模型。

" [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [aɪm]['sɪəriːz] , [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [stʌf] [ɒn][maɪ] [hed] ; [bʌt; bət] [sɪmz] [sez] [aɪm]['aɪrɪs]

"	**You**	**might**	**think**	**I'm**	**Ceres**	**,**	**with**	**all**	**this**	**stuff**	**on**	**my**	**head**	**;**	**but**	**Sims**	**says**	**I'm**	**Iris**
"	你	可能	思考	我是	谷神星	,	和	全部	这	东西	在	我的	头	;	但	模拟人生	说道	我是	鸢尾花

.

:

.

"你可能会觉得我是谷神星，因为我头上顶着这么多东西；但西姆斯说我是爱丽丝。"

['enihaʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [wei] [tuː; tə] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] .

Anyhow	**,**	**it's**	**a**	**long**	**,**	**long**	**way**	**to**	**Covent**	**Garden**	**.**
无论如何	,	它是	一个	长的	,	长的	方式	到	科文特	花园	.

总之，到科文特花园还有很长很长的路要走。

" [['dʌbljuː] . ['ɔːrpən] , [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .]

"	**[**	**W**	**.**	**Orpen**	**,**	**A**	**.**	**R**	**.**	**A**	**.**	**]**
"	[	W	.	奥尔彭	,	一个	.	拉	.	一个	.	]

[W. Orpen，ARA]

['sɪtə(r)] .

Sitter	**.**
保姆	.

保姆。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['ɔːrpən] [laɪks] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ?

"	**I**	**wonder**	**if**	**Orpen**	**likes**	**looking**	**at**	**me**	**as**	**much**	**as**	**I**	**like**	**looking**	**at**	**him**	**?**
"	我	想知道	如果	奥尔彭	点赞	寻找	在	我	作为	很多	作为	我	喜欢	寻找	在	他	?

"我想知道奥尔彭是否像我喜欢看他一样喜欢看我？"

" [['edgə(r)] ['bʌndi] , [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .]

"	**[**	**Edgar**	**Bundy**	**,**	**A**	**.**	**R**	**.**	**A**	**.**	**]**
"	[	埃德加	邦迪	,	一个	.	拉	.	一个	.	]

[埃德加·邦迪，ARA]

[ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv][hændz][ɪn][ðə; ðiː] ['gaʊti] ['nʌkl] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðiː][ɑː'θraɪtɪs] [klʌb] . [-]

A	**show**	**of**	**hands**	**in**	**the**	**gouty**	**knuckle**	**competition**	**at**	**the**	**Arthritis**	**Club**	**.**	**[**	**328**	**]**
一个	展示	的	双手	在	这	痛风	指关节	竞赛	在	这	关节炎	俱乐部	.	[	-	]

在关节炎俱乐部举行的痛风指关节比赛中举手示意。[328]

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] [ʃɒkt] [æt; ət] [ˌjuː 'es] ['dɑːnsɪŋ] , [sɜː(r)] [dʒeɪmz] .

"	I	hope	you	are	not	very	shocked	at	us	dancing	,	Sir	James	.
"	我	希望	你	是	不是	非常	震惊	在	我们	跳舞	,	先生	詹姆斯	.

"詹姆斯爵士，希望您不会对我们跳舞感到非常惊讶。"

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] ['ʃʊdnt] [driːm] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wɔː(r)] - [taɪm] ,

Of	course	we	shouldn't	dream	of	doing	it	in	war	-	time	,
的	课程	我们	不应该	梦	的	正在做	它	在	战争	-	时间	,

当然，我们不应该幻想在战时这样做。

['əʊnli] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['bɒbi] [keɪm] [həʊm] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [liːv] . "

only	my	brother	Bobby	came	home	suddenly	with	a	few	days	'	leave	.	"
仅有的	我的	兄弟	鲍比	来了	家	突然	和	一个	很少	天	-	离开	.	"

只有我哥哥鲍比突然请了几天假回家了。

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

"我懂了。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ?

By	the	way	,	where	is	he	?
经过	这	方式	,	在哪里	是	他	?

对了，他现在在哪儿?

[hiː; hi] ['dʌznt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] . "

He	doesn't	appear	to	be	here	.	"
他	不	出现	到	是	这里	.	"

他好像不在。

" [wel] , [d'juː] [nəʊ] , [aɪ] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [id] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] .

"	Well	,	d'you	know	,	I	shouldn't	be	surprised	if	he'd	gone	off	to	a	music	-	hall	.
"	出色地	,	你	知道	,	我	不应该	是	惊讶	如果	他会	已消失	离开	到	一个	音乐	-	大厅	.

"嗯，你知道，如果他去了音乐厅，我也不应该感到惊讶。"

['dɑːnsɪŋ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [bɔː(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒbi] ['dredfəli] .

Dancing	always	did	bore	poor	Bobby	dreadfully	.
跳舞	总是	做过	钻孔	贫穷的	鲍比	极其糟糕	.

跳舞总是让可怜的鲍比感到无比无聊。

" [ðə; ði] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] .

"	THE	CONVALESCENT	.
"	这	康复期	.

"康复者。"

[wɪv] [bɪlɑːrdz] , [bəʊlz] , [æn; ən] - ['tenɪs] - [kɔːts] ; [wɪv] [tiːz] [æn; ən] - ['məʊtə(r)] - [raɪdz] ;

We've	billards	,	bowls	,	an	'	tennis	-	courts	;	we've	teas	an	'	motor	-	rides	;
我们已经	台球	,	碗	,	一个	-	网球	-	法院	;	我们已经	茶	一个	-	发动机	-	骑行	;

我们有台球桌、保龄球场和网球场；我们有茶点和汽车游览；

[wɪv] ['kɔnsəts] ['nɪəli] ['evri] [naɪt] , [æn; ən] - - [iːæps] [əʊ] - [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ;

We've	concerts	nearly	every	night	,	an	'	'	eaps	o	'	things	besides	;
我们已经	音乐会	几乎	每一个	夜晚	,	一个	-	-	伊普斯	o	-	事物	除了	;

我们几乎每晚都有音乐会，还有很多其他活动；

[wɪv] [ɔːl] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['evrɪθɪŋ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [iːt] —

We've	all	the	best	of	everything	,	as	much	as	we	can	eat	—
我们已经	全部	这	最好的	的	一切	,	作为	很多	作为	我们	能	吃	—

我们拥有最好的东西，而且吃得饱饱的——

[bʌt; bət] [maɪ] - [ɜːrt] — [maɪ] - - [æt; ət] - ['əʊmi] [ɪn] - ['ɛnri] [striːt] .

But	my	'	eart	—	my	'	eart's	at	'	ome	in	'	Enry	Street	.
但	我的	-	地球	—	我的	-	-	在	-	一些	在	-	亨利	街道	.

但我的心——我的心在亨利街的家。

[aɪm]['æskɪn] - ['sɪstə(r)] ['evri] [deɪ] [wen] [aɪl] [biː; bi][fɪt][tuː; tə][gəʊ] ;
I'm askin ' Sister every day when I'll be fit to go ;
我是 问 - 姐姐 每一个 天 什么时候患病的 是 合身 到 去 ;

我每天都问姐姐我什么时候才能出院;

" [wiː; wi][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] [juːst] [juː; jʊ][bæd] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][səʊ] ;
" We must ' ave used you bad , " she says , " you want to leave us so ;
" 我们 必须 - 大道 用过的 你 坏的 , " 她 说道 , " 你 想 到 离开 我们 所以 ;

“我们一定对你不好,”她说，“不然你为什么想离开我们;

" [ai] [sez] , " [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [nɜːs] ; [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][bæd][tuː; tə] [biːt] ,
" I says , " I beg your pardon , Nurse ; the place is bad to beat ,
" 我 说道 , " 我 求 你的 赦免 , 护士 ; 这 地方 是 坏的 到 打 ,

我说：“对不起，护士；这地方太糟糕了，不方便打人。”

[bʌt; bət][maɪ] - [ɜːrt] — [maɪ] - - [æt; ət] - ['əʊmi][ɪn] - ['ɛnri] [striːt] .
But my ' eart — my ' eart's at ' ome in ' Enry Street .
但 我的 - 地球 — 我的 - - 在 - 一些 在 - 亨利 街道 .

但我的心——我的心在亨利街的家。

" [ðə; ði] - [wiː; wi] [seɪvd] [tuː; tə] [bai] , [ðə; ði] [klɒk] [ə'pɒn][ðə; ði][wɔːl] ,
" The sheffoneer we saved to buy , the clock upon the wall ,
" 这 - 我们 已保存 到 买 , 这 钟 之上 这 墙 ,

“我们省吃俭用买的梳妆台，墙上的钟，

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [æn; ən] - [ðə; ði] ['ɒlmənæk] , [ðə; ði]['tʃaɪnə][dɒgz][æn; ən] - [ɔːl] —
The pictures an ' the almanack , the china dogs an ' all —
这 图片 一个 - 这 年鉴 , 这 中国 狗 一个 - 全部 —

照片和年鉴，瓷狗以及所有的一切——

[aɪv] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] , [maɪ]['lɪt(ə)l] - ['əʊmi] [kəm'pliːt] ,
I've thought about it many a time , my little ' ome complete ,
我已经 想法 关于 它 许多 一个 时间 , 我的 小的 - 一些 完全的 ,

我曾多次想过，我的小家要是完工了，

[wen] [ɪn] ['flɑːndəz] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - ['ɛnri] [striːt] .
When in Flanders , far away from ' Enry Street .
什么时候 在 弗兰德斯 , 远的 离开 从 - 亨利 街道 .

在弗兰德斯，远离“亨利街”。

[ɪts] - - [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [tʌfɪst] [taɪmz] ([æn; ən] - [sʌm; səm][wɒz; wəz] ['mɪdlɪn] - [tʌf]) ;
It's ' elped me through the toughest times (an ' some was middlin ' tough) ;
它是 - - 我 通过 这 最难 时代 (一个 - 一些 曾是 米德林 - 艰难的) ;

它帮助我度过了最艰难的时期（有些时期其实并不算太艰难）;

[ðə; ði] - - [mɑːtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] - [ɑːrd] , [ðə; ði] ['rʌfɪst] [nɒt][səʊ] [rʌf] ;
The ' ardest march was not so ' ard , the roughest not so rough ;
这 - - 行进 曾是 不是 所以 - 硬 , 这 最粗糙 不是 所以 粗糙的 ;

最艰难的行军其实并不那么艰难，最崎岖的路其实并不那么崎岖;

[ɪts] - - [ˌem 'iː] [kiːp] [maɪ]['pekə(r)] [ʌp][ɪn] ['vɪktəri] [æn; ən] - [dɪ'fiːt] ,
It's ' elped me keep my pecker up in victory an ' defeat ,
它是 - - 我 保持 我的 啄木鸟 向上 在 胜利 一个 - 击败 ,

它帮助我在胜利和失败中都保持勃起状态。

[dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][maɪ] - ['əʊmi][ɪn] - ['ɛnri] [striːt] .
Just to think about my ' ome in ' Enry Street .
只是 到 思考 关于 我的 - 一些 在 - 亨利 街道 .

只想念我在亨利街的家。

[ðeəz; ðəz] ['sevrəl] [θɪŋz] [ai] ['sʌmtaɪmz] [wɒnt] [wɪtʃ] - [eə(r)][ai]['nevə(r)] [siː] ;
There's several things I sometimes want which ' ere I never see ;
有 一些 事物 我 有时 想 哪个 - 埃雷 我 绝不 看 ;

有些东西我有时想要，但在这里却从来找不到;

[aɪ'd][laɪk][sʌm; səm] [tʃɪpt] [pə'teɪtəʊz] - [æn; ən] - [ə; eɪ]['kɪpə(r)][tu:; tə][maɪ] [ti:] ;

I'd	like	some	chipped	potatoes	'	an	'	a	kipper	to	my	tea	;
ID	喜欢	一些	缺口	土豆	-	一个	-	一个	熏鲱鱼	到	我的	茶	;

我想要一些炸土豆片和一条熏鲱鱼配晚餐;

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔ:l][aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [stəʊnz] [bɪ'ni:θ] [maɪ] [fi:t]

But	most	of	all	I'd	like	to	feel	the	stones	beneath	my	feet
但	最多	的	全部	ID	喜欢	到	感觉	这	石头	下面	我的	脚

但我最想做的还是感受脚下的石头。

[ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [teɪks] [ˌem 'i:] - ['əʊmi][tu:; tə] - ['ɛnri] [stri:t] .

Of	the	road	that	takes	me	'	ome	to	'	Enry	Street	.
的	这	路	那	需要	我	-	一些	到	-	亨利	街道	.

通往我家亨利街的那条路。

[ðel] - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][flæg] - [ʌŋ] [aʊt] , [ðel] - ['ɑ:veɪ][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] [geɪ]

They'll	'	ave	a	little	flag	'	ung	out	,	they'll	'	ave	the	parlour	gay
他们会	-	大道	一个	小的	旗帜	-	ung	出去	,	他们会	-	大道	这	客厅	同性恋

他们会挂起一面小旗子，他们会让客厅充满欢乐。

[wɪð] ['krɪŋk(ə)ld]['peɪpə(r)] [raʊnd] [ə'baʊt] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['krɪsməs] [deɪ] ;

With	crinkled	paper	round	about	,	the	same	as	Christmas	Day	;
和	皱巴巴的	纸	圆形的	关于	,	这	相同的	作为	圣诞节	天	;

周围堆满了皱巴巴的纸，就像圣诞节那天一样;

[æn; ən] - [aʊt][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbɜ:rz] - [dɔ:z] [ðə; ði] - - [pɒp] [tu:; tə] [gri:t]

An	'	out	of	all	the	neighbours	'	doors	the	'	eads'll	pop	to	greet
一个	-	出去	的	全部	这	邻居	-	门	这	-	-	流行音乐	到	迎接

于是，邻居们纷纷从家门口探出头来迎接。

[ˌem 'i:]['kʌmɪn] - ['wu:ndɪd] - ['əʊmi][tu:; tə] - ['ɛnri] [stri:t] .

Me	comin	'	wounded	'	ome	to	'	Enry	Street	.
我	即将到来	-	受伤	-	一些	到	-	亨利	街道	.

我受伤地回到了亨利街。

[maɪ] ['mɪsɪz] — [wel] , [ʃɪl] [kraɪ][ə; eɪ][bɪt][æn; ən] - [lɑ:f] [ə; eɪ][bɪt] [bɪ'twi:n] ;

My	missis	—	well	,	she'll	cry	a	bit	an	'	laugh	a	bit	between	;
我的	太太	—	出色地	,	壳	哭	一个	少量	一个	-	笑	一个	少量	之间	;

我的妻子——嗯，她会哭一会儿，笑一会儿;

[maɪ] [kɪdzl] [klaɪm][ə'pɒn][maɪ] [ni:z] — [ðeəz; ðəz][wʌn] [aɪv] ['nevə(r)] [si:n] ;

My	kids'll	climb	upon	my	knees	—	there's	one	I've	never	seen	;
我的	孩子们会	爬	之上	我的	膝盖	—	有	一	我已经	绝不	已见	;

我的孩子们会爬到我的膝盖上——其中一个我从未见过;

[æn; ən] - [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] [aɪ] - ['ɑ:veɪ] [nəʊn] [ðeə(r)][woʊnt][bi:; bi][wʌn][səʊ] [swi:t]

An	'	of	all	the	days	which	I	'	ave	known	there	won't	be	one	so	sweet
一个	-	的	全部	这	天	哪个	我	-	大道	已知	那里	惯于	是	一	所以	甜的

在我经历过的所有日子里，再也不会有比这更美好的日子了。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ][gəʊ] - ['əʊmi][tu:; tə] - ['ɛnri] [stri:t] !

As	the	day	when	I	go	'	ome	to	'	Enry	Street	!
作为	这	天	什么时候	我	去	-	一些	到	-	亨利	街道	!

就像我回到"亨利街"的那一天!

" [ai][kæn; kən]['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['naɪðə(r)]['təʊt(ə)l][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][nɔː(r)][nəʊ][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv]

"	I	can	only	add	that	neither	total	prohibition	nor	no	prohibition	will	have
"	我	能	仅有的	添加	那	两者都不	全部的	禁令	也不	不	禁令	将要	有

['eni][mɔː(r)] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [kɔːs] [ænd; ənd] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)][ðæn; ðən]['mɪsɪz] .

any	more	effect	on	the	course	and	conclusion	of	this	war	than	Mrs	.
任何	更多的	影响	在	这	课程	和	结论	的	这	战争	比	太太	.

- ['biːzəm][hæd; həd][ɒn][ðə; ði][ət'læntɪk]['əʊʃ(ə)n] .

Malaprop's	besom	had	on	the	Atlantic	Ocean	.
-	扫帚	有	在	这	大西洋	海洋	.

我只能补充一点，无论是全面禁酒还是不禁酒，对这场战争的进程和结局的影响，都不会比马拉普罗普太太的扫帚对大西洋的影响更大。

" — ['letə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .

"	—	Letter	in	a	Provincial	Paper	.
"	—	信	在	一个	省级	纸	.

——刊登于省报的一封信。

['mɪsɪz] . [em] . [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['pɑːrtɪŋtən] .

Mrs	.	M	.	should	have	called	in	the	assistance	of	Mrs	.	Partington	.
太太	.	M	.	应该	有	称为	在	这	协助	的	太太	.	帕廷顿	.

M 夫人本应该请帕廷顿夫人帮忙。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] ['waɪdli] [nəʊn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] ['piːp(ə)l] [faʊnd] [ə; eɪ]['beɪbi] [wen]

"	It	should	be	as	widely	known	as	possible	that	if	people	found	a	baby	when
"	它	应该	是	作为	广泛	已知	作为	可能的	那	如果	人们	成立	一个	婴儿	什么时候

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['biːɪŋ] [stɪl] [ə'laɪv] ,

there	was	the	slightest	possibility	of	a	person	being	still	alive	,
那里	曾是	这	丝毫	可能性	的	一个	人	存在	仍然	活	,

"应该让所有人都知道，如果人们发现婴儿时，哪怕只有一丝可能还有人活着，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə][kʌt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪf] ['hæŋɪŋ] , [ɔː(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

it	was	their	duty	to	cut	it	down	if	hanging	,	or	take	it	out	of	the
它	曾是	他们的	责任	到	切	它	向下	如果	绞刑	,	或者	拿	它	出去	的	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

他们的职责是，如果鱼儿悬挂着，就把它砍下来；如果鱼儿挂在水里，就把它捞出来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]

if	it	was	a	case	of	drowning	.	"	—	Provincial
如果	它	曾是	一个	案件	的	溺水	.	"	—	省级

如果这是一起溺水事件。"——省报

['peɪpə(r)] .

Paper	.
纸	.

纸。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][wʌn][tuː; tə][duː; də] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] ['skwɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pə'ræmbjuleɪtə(r)] ? [-]

But	what	is	one	to	do	if	it	is	merely	squalling	in	a	perambulator	?	[	329	]
但	什么	是	一	到	做	如果	它	是	仅仅	尖叫	在	一个	婴儿车	?	[	-	]

但如果它只是在婴儿车里哭闹，那该怎么办呢？[329]

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [ɒn] [wɪð] .

SOMETHING	TO	GO	ON	WITH	.
某物	到	去	在	和	.

一些可以继续下去的线索。

['prezɪdənt] ['wɪlsn] ([tuː; tə]['dʒɜːmən]['iːg(ə)l]) .

President	Wilson	(	to	German	Eagle	)	.
总统	威尔逊	(	到	德语	鹰	)	.

威尔逊总统（致德国雄鹰）。

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [bɜːd] !
" **POOR** **OLD** **BIRD** **!**
" 贫穷的 老的 鸟 !

“可怜的老鸟！”

[dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [stɑːvd] ?
DID **IT** **SAY** **IT** **WAS** **BEING** **STARVED** **?**
做过 它 说 它 曾是 存在 饥饿 ?

它说它正在挨饿吗?

[wel] , [hɪrz] [ə; eɪ] [naɪs] [skweə(r)] [miːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . " [-]
WELL **,** **HERE'S** **A** **NICE** **SQUARE** **MEAL** **FOR** **IT** **.** **"** **[** **330** **]**
出色地 , 这里是 一个 好的 正方形 一顿饭 为了 它 . " [-]

好吧，这顿丰盛的饭菜算是对它的犒劳。[330]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE **OF** **PARLIAMENT** **.**
本质 的 议会 .

议会的本质。

[fɜːst] [steps] [tuː; tə] ['vɪktəri] ([kən'tɪnjuːd]) .
FIRST **STEPS** **TO** **VICTORY** **(** **continued** **)** **.**
第一的 步骤 到 胜利 (持续) .

迈向胜利的第一步（续）。

([kwɔː'tet] [ɒv; əv]['liːg(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]
(**Quartette** **of** **Legal** **Members** **of** **Committee** **of** **Inquiry** **into** **the** **Administration**
(四重奏 的 合法的 成员 的 委员会 的 询问 进入 这 行政
[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['flaɪɪŋ] [kɔː(r)]) .
of **the** **Royal** **Flying** **Corps** **)** **.**
的 这 皇家 飞行 兵团) .

（皇家飞行队管理调查委员会的四位法律成员）

['mesəz] . [ə; eɪ] , [biː] , [siː][ænd; ənd][diː][ɪn][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] .
Messrs **.** **A** **,** **B** **,** **C** **and** **D** **in** **consultation** **,** **all** **talking** **together** **.**
先生们 . 一个 , B , C 和 D 在 咨询 , 全部 说 一起 .

A、B、C 和 D 先生商议，大家一起交谈。

" [ðə; ði] [kən'traɪvəns] [ɪn] [frʌnt] , [baɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] , [pɹədjˈuːsɪz] [mə'mentəm] .
" **The** **contrivance** **in** **front** **,** **by** **revolving** **,** **produces** **momentum** **.**
" 这 装置 在 正面 , 经过 旋转 , 产 势头 .

“前面的装置通过旋转产生动量。”

[duː; də][ai] ['kæri] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
Do **I** **carry** **you** **with** **me** **?** **"**
做 我 携带 你 和 我 ? "

我该把你带在身边吗?

" [maɪ] ['lɜːnɪd] [frendz] [mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]['paɪlət][hæz; həz][æn; ən] - [praɪ'ɔːraɪ] [raɪt] [tuː; tə]
" **My** **learned** **friends** **must** **admit** **that** **the** **pilot** **has** **an** **á** **priori** **right** **to**
" 我的 学习 朋友们 必须 承认 那 这 飞行员 有 一个 - 先验 正确的 到
[ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['liːən][ɒn][ɔːl] ['petrəl] . "
the **front** **seat** **and** **a** **lien** **on** **all** **petrol** **.** **"**
这 正面 座位 和 一个 留置权 在 全部 汽油 . "

“我的博学朋友们必须承认，飞行员对前座拥有先验权利，并且对所有汽油拥有留置权。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第150卷，(Punch or the London Charivari,)

" [maɪ]['klaɪənts][dɪ'naɪ] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ;
" My clients deny building the machine ;
" 我的 客户 否定 建筑 这 机器 ;

“我的客户否认制造了这台机器；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiːt][ɪn] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] . "
and if they did so they did it in good faith and in the public interest . "
和 如果 他们 做过 所以 他们 做过 它 在 好的 信仰 和 在 这 民众 兴趣 . "

如果他们真的这么做了，那也是出于善意和公共利益。

" [ai][səb'mɪt] [ðæt] [ðəʊz] ['premɪsɪz] ['sɪtʃueɪt][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['endʒɪn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['peɪntɪd] [ˌaʊt'saɪd][ɪn]
" I submit that those premises situate behind the engine should be painted outside in
" 我 提交 那 那些 前提 位于 在后面 这 引擎 应该 是 绘 外部 在
[fɔː(r)] [gʊd] [kəʊts] [ɒv; əv][ɔɪl] ['kʌlə(r)] ['evri] [θriː] [j'iəz] ,
four good coats of oil colour every three years ,
四 好的 外套 的 油 颜色 每一个 三 年 ,

“我建议，位于发动机后面的那些建筑物应该每三年在外面涂上四层优质油漆。”

[ænd; ənd][biː; bi][ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [kept][ɪn] [gʊd] [ænd; ənd] ['tenəntəbl] [rɪ'peə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
and be in all respects kept in good and tenantable repair , etc . ,
和 是 在 全部 尊重 保留 在 好的 和 可出租 维修 , ETC . ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc . , etc .
ETC . , ETC .

并且在各方面都保持良好且适宜居住的状态，等等。

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
" Monday ,
" 周一 ,

“周一，

[meɪ] 8th . — [ˌaɪ 'tiːt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [pɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɒmbə(r)] [θiːm] [ɒv; əv]
May 8th . — It was a relief to pass from the sombre theme of
可能 8th . — 它 曾是 一个 宽慰 到 经过 从 这 阴沉 主题 的
['dʒʌdʒmənt] [pɑːst] [ɒn] ['aɪrɪʃ] ['reb(ə)lz; rɪ'belz][tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] - ['seɪvɪŋ] .
judgment passed on Irish rebels to the quiet humours of Daylight - Saving .
判断 通过了 在 爱尔兰 叛军 到 这 安静的 体液 的 日光 - 保存 .

5月8日——从对爱尔兰叛乱分子的严肃审判主题过渡到夏令时带来的轻松幽默，真是一种解脱。

[sɜː(r)] ['henri] ['nɔːmən] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] - ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi]['pleɪf(ə)l] ;
Sir Henry Norman was perhaps a little over - anxious to be playful ;
先生 亨利 诺曼 曾是 也许 一个 小的 超过 - 焦虑的 到 是 顽皮的 ;

亨利·诺曼爵士或许有点过于急于表现玩乐精神了；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['rɑːðə(r)] ['eɪnʃənt] [dʒəʊks] [geɪv] ['ɒbviəs] [peɪn][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['pɪəs]
and some of his rather ancient jokes gave obvious pain to Mr . Pearce
和 一些 的 他的 相当 古老的 笑话 给予 明显的 疼痛 到 先生 . 皮尔斯
,
,
,

他讲的一些相当老掉牙的笑话显然让皮尔斯先生感到很痛苦。

[huː] [wʌns] ['kærid] [ə; eɪ] ['deɪlaɪt] - ['seɪvɪŋ] [bɪl] [θruː] [ɪts] ['sekənd] ['riːdɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sʌtʃ]
who **once** **carried** **a** **Daylight** **-** **Saving** **Bill** **through** **its** **second** **reading** **without** **any** **such**
WHO 一次 携带 一个 日光 - 保存 账单 通过 它是 第二 阅读 没有 任何 这样的
['frɪvələs] [eɪdz] .
frivolous **aids** **.**
轻浮 艾滋病 .

他曾不借助任何此类无谓的帮助，就成功地推动了夏令时法案的二读通过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
There **was** **little** **opposition** **.**
那里 曾是 小的 反对 .

几乎没有遇到反对。

[sɜː(r)] ['fredrɪk] ['bænbəri] [wʌns][mɔː(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Sir **Frederick** **Banbury** **once** **more** **appeared** **in** **his** **favourite** **character** **of** **the**
先生 弗雷德里克 班伯里 一次 更多的 出现 在 他的 最喜欢的 特点 的 这
[ˌkɒnʃi'enʃəs] [əb'dʒektə(r)] .
conscientious **objector** **.**
尽责的 反对者 .

弗雷德里克·班伯里爵士再次扮演了他最喜欢的角色——良心拒服兵役者。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] " [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [rɪtʃ] ,
He **was** **not** **on** **this** **occasion** **"** **the** **champion** **of** **the** **suffering** **rich** **,**
他 曾是 不是 在 这 场合 " 这 冠军 的 这 痛苦 富有的 ,

这一次，他并非"受苦富人的捍卫者"，

" [æz; əz]['mɪstə(r)] . [djuːk] [kɔːld] [hɪm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'fendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]
" **as** **Mr** **.** **Duke** **called** **him** **the** **other** **day** **,** **but** **the** **defender** **of** **the** **humble**
" 作为 先生 . 公爵 称为 他 这 其他 天 , 但 这 防守队员 的 这 谦逊的
['mɪlkmən] ,
milkman **,**
送奶工 ,

正如杜克先生前几天称呼他的那样，他是卑微的送奶工的捍卫者。

[huː] [ɔːl'redi] [hæd; həd][tuː; tə][raɪz] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
who **already** **had** **to** **rise** **before** **dawn** **for** **the** **greater** **part** **of** **the** **year** **,**
WHO 已经 有 到 上升 前 黎明 为了 这 更大的 部分 的 这 年 ,

他们一年中的大部分时间都得在黎明前起床，

[ænd; ənd] [mait] , [ai] ['gæðəd] ,
and **might** **,** **I** **gathered** **,**
和 可能 , 我 聚集 ,

我推测，或许

[biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ʌn'wɜːði] [sə'spiʃən] [ɪf] [hiː; hi] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz] ['fʌnkʃ(ə)nz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [djuː]
be **subject** **to** **unworthy** **suspicions** **if** **he** **performed** **his** **functions** **before** **the** **dew**
是 主题 到 不配 怀疑 如果 他 执行 他的 函数 前 这 露
[wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] [grɑːs] .
was **off** **the** **grass** **.**
曾是 离开 这 草 .

如果他在草地上的露水还没干涸之前就履行了职责，就可能遭受不应有的怀疑。

[lɔːd] [hjuː] ['sɪsəl] ,
Lord **Hugh** **Cecil** **,**
主 休 塞西尔 ,

休·塞西尔勋爵

[huː] [θɔːt] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə][pʊt][ɒn][ðə; ði] [klɒk] [smæk] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv]

who	thought	the	proposal	to	put	on	the	clock	smacked	of	"	the	tricks	of
WHO	想法	这	提议	到	放	在	这	钟	猛击	的	"	这	技巧	的

[ðə; ði] [ləʊɪst] [klɑːs] [ɒv; əv]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] ,

the	lowest	class	of	journalism	,
这	最低	班级	的	新闻业	,

有人认为，在新闻报道中加入计时功能的提议带有"最低级新闻从业者的惯用伎俩"的意味。

" [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]

"	is	understood	to	have	been	referring	to	those	remarkable	examples	of
"	是	理解	到	有	到过	指	到	那些	卓越	示例	的

[əd'vɑːnst] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

advanced	literature	,
先进的	文学	,

据了解，他指的是那些杰出的高级文学作品。

[ðə; ði] " [sɪks] . - [njuːz] " [ænd; ənd] " ['sɛvən] . - [stɑː(r)] .

the	"	6	.	30	News	"	and	"	7	.	0	Star	.
这	"	6	.	-	消息	"	和	"	7	.	-	星星	.

《6.30 新闻》和《7.0 星报》。

" [ðə; ði]['ɪnfənt]['sæmjʊəl] , [æz; əz][maɪ] [ɪs'tiːmd] ['priːdəsesə(r)] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɪm] ,

"	The	Infant	Samuel	,	as	my	esteemed	predecessor	used	to	call	him	,
"	这	婴儿	塞缪尔	,	作为	我的	尊敬的	前任	用过的	到	称呼	他	,

"我的尊敬的前任过去常常称他为小撒母耳，

[dis'kleim] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] " [ə; eɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['dʒɒʃuə] .

disclaimed	the	idea	that	he	had	become	"	a	presumptuous	Joshua	.
已声明	这	主意	那	他	有	变得	"	一个	放肆	约书亚	.

他否认自己变成了"狂妄的约书亚"。

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['əʊnli] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help][ˌjuː 'es]['djʊərɪŋ]

"	The	Government	only	supported	the	proposal	because	it	would	help	us	during
"	这	政府	仅有的	有	这	提议	因为	它	会	帮助	我们	期间

[ðə; ði][wɔː(r)][baɪ] ['seɪvɪŋ] [kəʊl] .

the	War	by	saving	coal	.
这	战争	经过	保存	煤炭	.

"政府支持这项提议只是因为它可以在战争期间通过节约煤炭来帮助我们。"

[sɜː(r)] ['henri] [dæl'ziːl] [ɪz][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ,

Sir	Henry	Dalziel	is	the	proprietor	of	a	newspaper	,
先生	亨利	达尔齐尔	是	这	业主	的	一个	报纸	,

亨利·达尔齐尔爵士是一家报社的老板。

[wʌn][ɒv; əv] [huːz] [məʊst] ['piːkənt] ['fiːtʃəz] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒləm] [ɪn'taɪtld] " ['siːkrət]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

one	of	whose	most	piquant	features	is	a	column	entitled	"	Secret	History	of
一	的	谁	最多	辛辣的	特征	是	一个	柱子	标题	"	秘密	历史	的

[tuː; tə] - [deɪ] ,

To	-	day	,
到	-	天	,

其中最引人入胜的特色之一是题为"今日秘史"的专栏，

" [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [riːd] [dɑːk] [hɪnts] [ɒv; əv][sə'saɪəti]['skænd(ə)lz][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][in'triːg, 'in-] .

"	in	which	one	may	read	dark	hints	of	Society	scandals	and	political	intrigues	.
"	在	哪个	一	可能	读	黑暗的	提示	的	社会	丑闻	和	政治的	阴谋	.

"其中可能隐藏着社会丑闻和政治阴谋的黑暗暗示。"

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [hiː; hi]['ɒbdʒɪkts][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [fə'bɪdɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

Naturally	enough	he	objects	to	the	new	regulation	forbidding	reference	to	the
自然	足够的	他	对象	到	这	新的	规定	禁止	参考	到	这

[prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] .

proceedings	of	the	Cabinet	.
诉讼程序	的	这	内阁	.

他自然反对禁止提及内阁会议记录的新规定。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'fektɪv] ['bækɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['wɔːltə] [rɑːʃ] ,

He	had	effective	backing	on	this	occasion	from	Mr	.	Walter	Roch	,
他	有	有效的	后盾	在	这	场合	从	先生	.	沃尔特	罗奇	,

这次他得到了沃尔特·罗奇先生的有效支持。

[huː] [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] ['ædmərəb(ə)l][ə'laɪk][ɪn][təʊn] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði]

who	in	a	speech	admirable	alike	in	tone	and	substance	appealed	to	the
WHO	在	一个	演讲	令人钦佩的	同样	在	语气	和	物质	上诉	到	这

['gʌvənmənt] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['ɪntrəsts] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ə; eɪ][juː'keɪz] ,

Government	in	their	own	interests	to	withdraw	a	ukase	,
政府	在	他们的	自己的	兴趣	到	提取	一个	尿素酶	,

他发表了一篇语气和内容都令人钦佩的演讲，呼吁政府为了自身利益撤回一项命令。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] , [ɪf] ['strɪktlɪ] [ə'plaɪd] , ['mɪnɪstər] [ðəm'selvz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['sʌfə(r)] .

under	which	,	if	strictly	applied	,	Ministers	themselves	would	be	the	first	to	suffer	.
在下面	哪个	,	如果	严格	应用	,	部长们	他们自己	会	是	这	第一的	到	遭受	.

如果严格按照这条规定执行，部长们自己将首当其冲地受到牵连。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] ([hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt][dʒʌst] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]

The	Government	lived	too	much	in	a	balloon	(	have	they	not	just	appointed	a
这	政府	居住地	也	很多	在	一个	气球	(	有	他们	不是	只是	任命	一个

[kwɔː'tet] [ɒv; əv] ['lɔɪərz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'hɔːl] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['flaɪɪŋ] [kɔː(r)] ?

quartette	of	lawyers	to	overhaul	the	Royal	Flying	Corps	?
四重奏	的	律师	到	大修	这	皇家	飞行	兵团	?

政府过于乐观了（他们不是刚刚任命了四位律师来改革皇家飞行队吗？）

) , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['kləʊzə(r)]

)	,	and	would	be	the	better	for	anything	that	brought	them	into	closer
)	,	和	会	是	这	更好的	为了	任何事物	那	带来	他们	进入	更近

[tʌtʃ] [wɪð] [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] .

touch	with	their	fellow	-	citizens	.
触碰	和	他们的	同伴	-	公民	.

)，并且任何能让他们与同胞更紧密联系的事情都会对他们更有利。

['ɑːftə(r)][æn; ən][ɪk'saɪtɪd]['prəʊtest][baɪ]['mɪstə(r)] . [ə'bɹaɪən] [ə'genst] [ðə; ði][ˌeksi'kjuːʃənz][ɪn]['aɪələnd][ˌaɪ 'tiː]

After	an	excited	protest	by	Mr	.	O'Brien	against	the	executions	in	Ireland	it
后	一个	兴奋的	反对	经过	先生	.	奥布莱恩	反对	这	处决	在	爱尔兰	它

[wɒz; wəz][nɒt] , [pə'hæps] ,

was	not	,	perhaps	,
曾是	不是	,	也许	,

奥布莱恩先生曾激动地抗议爱尔兰的处决行为，但也许并非如此。

[ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)][dʒɒn] ['lɒnzˌdeɪl] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlətrɪ] ['sɜːvɪs]

a	fortunate	moment	for	Sir	John	Lonsdale	to	suggest	that	the	Military	Service
一个	幸运	片刻	为了	先生	约翰	朗斯代尔	到	建议	那	这	军队	服务

[bɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə]['aɪələnd] .

Bill	should	be	extended	to	Ireland	.
账单	应该	是	扩展	到	爱尔兰	.

约翰·朗斯代尔爵士抓住了这个良机，提议将《兵役法》扩展到爱尔兰。

['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [wɒz; wəz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] ,

Mr	.	Asquith	was	sympathetic	in	principle	to	the	idea	,
先生	.	阿斯奎斯	曾是	交感神经	在	原则	到	这	主意	,

阿斯奎斯先生原则上赞同这一想法。

[bʌt; bət] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ðæt] [ɪn] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [sɪns] ['mɪstə(r)] . ['redmənd]

but	made	it	plain	that	in	practice	it	was	impossible	,	since	Mr	.	Redmond
但	制成	它	清楚的	那	在	实践	它	曾是	不可能的	,	自从	先生	.	雷德蒙德

[wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

was	opposed	to	it	.
曾是	反对	到	它	.

但他明确表示，实际上这是不可能的，因为雷德蒙先生反对这样做。

[sɜː(r)] ['edwəd] ['kɑːs(ə)n] [θɔːt] [ðə; ði] [fækt] [dɪ'plɔːrəbl] [waɪl] ['rekəgnaɪz] [ɪts] ['kəʊdʒənsi] ;

Sir	Edward	Carson	thought	the	fact	deplorable	while	recognising	its	cogency	;
先生	爱德华	卡森	想法	这	事实	可悲的	尽管	识别	它是	说服力	;

爱德华·卡森爵士认为这一事实令人遗憾，但也承认其合理性；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sə'dʒestid] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['næʃnəlɪst] ['liːdə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌɪndə'rekt] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]

but	he	suggested	that	if	the	Nationalist	leader	was	the	indirect	Governor	of
但	他	建议	那	如果	这	民族主义者	领导者	曾是	这	间接	州长	的

['aɪələnd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sekənd] -

Ireland	he	should	be	given	the	responsibility	instead	of	exercising	it	second	-
爱尔兰	他	应该	是	给定	这	责任	反而	的	锻炼	它	第二	-

[hænd] .

hand	.
手	.

但他建议，如果民族主义领袖是爱尔兰的间接统治者，就应该赋予他这项责任，而不是让他间接行使这项责任。

['mɪstə(r)] . ['redmənd] ['prɒmptli] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['aɪðə(r)] ['paʊə(r)] [ɔː(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ;

Mr	.	Redmond	promptly	denied	that	he	had	either	power	or	responsibility	;
先生	.	雷德蒙德	及时	否认	那	他	有	任何一个	力量	或者	责任	;

雷德蒙先生立即否认他拥有任何权力或责任；

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] [ɪn] ['aɪələnd] [wʊd] , [hiː; hi] [ə'ledʒd] , [nɒt] [hæv; həv] ['hæpənd]

otherwise	the	recent	occurrences	in	Ireland	would	,	he	alleged	,	not	have	happened
否则	这	最近的	发生	在	爱尔兰	会	,	他	据称	,	不是	有	发生

.

:
.

他声称，否则最近在爱尔兰发生的事件就不会发生。

['mɪstə(r)] . ['tʃɜːtʃɪl] , [naʊ] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒn] [ʌn'lɪmɪtɪd] [liːv] , [druː] [frɒm; frəm]

Mr	.	Churchill	,	now	home	from	the	Front	on	unlimited	leave	,	drew	from
先生	.	丘吉尔	,	现在	家	从	这	正面	在	无限	离开	,	画	从

[ðiːz] [tuː] ['spiːtʃɪz] [ðə; ði] [-]

these	two	speeches	the	[	331	]
这些	二	演讲	这	[	-	]

丘吉尔先生现在从前线返回家中，享有无限期休假，他从这两篇演讲中汲取了灵感[331]

['ɪnfərəns] [ðæt] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['ɔːθəz] ['sɪŋkɪŋ] [ðeə(r)]

inference	that	the	future	of	Ireland	depended	upon	their	authors	sinking	their
推理	那	这	未来	的	爱尔兰	取决于	之上	他们的	作者	下沉	他们的

['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

differences	and	acting	together	,
差异	和	表演	一起	,

由此推断，爱尔兰的未来取决于其作者们能否摒弃分歧，携手合作。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['sæŋgwɪn] [vjuː] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ə; eɪ]

and	expressed	the	sanguine	view	that	the	Irish	Question	was	nearing	a
和	表达	这	乐观	看法	那	这	爱尔兰	问题	曾是	临近	一个

['set(ə)lmənt] .

settlement	.
沉降	.

并表达了乐观的观点，认为爱尔兰问题即将得到解决。

['membəz] , [rɪ'kɔ:lɪŋ] ['sɪməlәli] ['sæŋgwɪn] ['prɔfisiz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:s] [ə'baʊt] [gə'lɪpəli]
Members , recalling similarly sanguine prophecies from the same source about Gallipoli
成员 , 回忆 相似地 乐观 预言 从 这 相同的 来源 关于 加里波利
[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:mən]['neɪvi] ,
and the German Navy ,
和 这 德语 海军 ,

成员们回想起同一来源对加里波利和德国海军类似的乐观预言，

[wɜ:(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] .
were not so much impressed as they were meant to be .
是 不是 所以 很多 印象深刻 作为 他们 是 意思是 到 是 .

他们并没有像预期的那样印象深刻。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [taɪm] [bɪl] .
THE SUMMER - TIME BILL .
这 夏天 - 时间 账单 .

夏季账单。

([haʊ] [ðə; ði]['ləʊə(r)][krɪ'eɪʃ(ə)n] ['θretnz] [tu:; tə][ɪg'nɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:]) .
(How the lower creation threatens to ignore it) .
(如何 这 降低 创建 威胁 到 忽略 它) .

（低等生物是如何威胁要无视它的）。

['eməli] ([ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [əb'dʒektə(r)]) [rɪ'fju:zɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:bd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['kʌstəməri]
Emily (a conscientious objector) refuses to be disturbed before the customary
艾米丽 (一个 尽责的 反对者) 拒绝 到 是 不安 前 这 习惯
['aʊə(r)] .
hour .
小时 .

艾米莉（一名出于良心拒服兵役者）拒绝在惯例时间之前被打扰。

['wɜ:rdzwərθ] [bɪʃ] [dʒəunz] , ['aʊə(r)]['pəʊɪt] , ['veɪnli] [hɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɑ:k] .
Wordsworth Bysshe Jones , our poet , vainly harks for his lark .
华兹华斯 拜希 琼斯 , 我们的 诗人 , 徒劳地 哈克斯 为了 他的 云雀 .

我们的诗人华兹华斯·拜希·琼斯徒劳地寻找着他的云雀。

['ɪnset] — [ðə; ði][lɑ:k] ([ə'nʌðə(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [əb'dʒektə(r)]) .
Inset — The lark (another conscientious objector) .
插入 — 这 云雀 (其他 尽责的 反对者) .

插图——云雀（另一位良心拒服兵役者）。

['wenzdeɪ] , [meɪ] 10th . — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['strendʒər] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
Wednesday , May 10th . — Among the Distinguished Strangers in the Gallery was a
周三 , 可能 10th . — 之中 这 杰出的 陌生人 在 这 画廊 曾是 一个
[ˌdepju'teɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['du:mə] ,
deputation from the Russian Duma ,
代表团 从 这 俄语 杜马 ,

5月10日，星期三——在旁听席上的贵宾中，有一位来自俄罗斯国家杜马的代表团。

[led][baɪ][ɪts][vaɪs] - ['prezɪdənt] .
led by its Vice - President .
引领 经过 它是 副 - 总统 .

由其副总裁领导。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [em] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒli:gz] [dɪd][nɒt] [si:] ['aʊə(r)] ['pɑ:ləmənt] [æt; ət]
Unfortunately M . Protopopoff and his colleagues did not see our Parliament at
很遗憾 M . - 和 他的 同事 做过 不是 看 我们的 议会 在
[ɪts][best] .
its best .
它是 最好的 .

遗憾的是，普罗托波波夫先生和他的同事们并没有看到我们议会最好的一面。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz] [ðə; ði] ['næʃnəlɪst] ['fækʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɔɪzɪli] [ə'seil] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)]

In	the	Commons	the	Nationalist	factions	were	noisily	assailing	the	Prime	Minister
在	这	公共领域	这	民族主义者	派系	是	喧闹地	攻击	这	主要的	部长

[wɪð] ['prəʊtests; prə'tests] [ə'genst] [ðə; ði][ˌeksi'kju:ʃənz][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['li:dəz] ,

with	protests	against	the	executions	of	the	rebel	leaders	,
和	抗议活动	反对	这	处决	的	这	反叛	领导人	,

在下议院，民族主义派别大声抗议首相处决叛乱领导人，并对首相进行猛烈抨击。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [sək'si:dɪd] [ɪn] [ɪn'dju:sɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt]

and	ultimately	succeeded	in	inducing	him	to	give	them	a	day	for	what
和	最终	成功了	在	诱导	他	到	给	他们	一个	天	为了	什么

[mʌst; məst][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [bi:; bi][ə; eɪ]['premətʃə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

must	in	the	circumstances	be	a	premature	discussion	.
必须	在	这	情况	是	一个	过早	讨论	.

最终成功说服他给他们一天时间进行讨论，但就目前的情况来看，这显然是一次为时过早的讨论。

[ðen] ['aʊə(r)] ['rʌʃ(ə)n] [frendz] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:dz] ,

Then	our	Russian	friends	went	to	the	Lords	,
然后	我们的	俄语	朋友们	去	到	这	领主	,

然后我们的俄罗斯朋友就上天堂了。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn]['aɪələnd] ['æktʃuəli] [ɪn]['prəʊgres] .

where	they	found	a	discussion	on	Ireland	actually	in	progress	.
在哪里	他们	成立	一个	讨论	在	爱尔兰	实际上	在	进步	.

他们发现那里正在进行一场关于爱尔兰的讨论。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['stɑ:tɪd] [baɪ] [lɔ:d] ['lɔ:rbɜ:rn] ,

It	was	started	by	Lord	Loreburn	,
它	曾是	开始	经过	主	洛雷伯恩	,

它是由洛雷伯恩勋爵创办的。

[hu:] [ə'kju:zd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['dju:ti][ɒv; əv]

who	accused	the	Government	of	having	neglected	the	elementary	duty	of
WHO	被告	这	政府	的	拥有	被忽视的	这	初级	责任	的

[prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] - [ə'baɪdɪŋ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

protecting	the	law	-	abiding	population	,
保护	这	法律	-	遵守	人口	,

他们指责政府疏忽了保护守法民众这一基本职责，

[ænd; ənd][ɜ:rdʒd][ə'pɒn][ðem; ðəm] [kə'lektɪvli] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [æz; əz]['kændɪd][æz; əz]

and	urged	upon	them	collectively	the	necessity	of	being	as	candid	as
和	敦促	之上	他们	集体	这	必要性	的	存在	作为	坦率	作为

['mɪstə(r)] . ['birəl] [hæd; həd] [bi:n] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .

Mr	.	Birrell	had	been	individually	.
先生	.	比雷尔	有	到过	单独	.

并集体敦促他们像比雷尔先生个人那样坦诚。

[ðə; ði][wɔ:(r)][hæd; həd] ['fɜ:nɪʃt] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tu:; tə]['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəsts]

The	War	had	furnished	many	instances	of	the	danger	to	national	interests
这	战争	有	提供	许多	实例	的	这	危险	到	国家的	兴趣

[ɒv; əv]['saɪləns] ['kærid] [tu:; tə] [ɪk'ses] .

of	silence	carried	to	excess	.
的	沉默	携带	到	过量的	.

战争提供了许多例子，说明过度沉默会对国家利益造成危害。

[ðen] [lɔ:d] ['mɪdlˌtən] [rɪ'hɜ:st] [ə; eɪ][grɪm] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [pə'li:s]

Then	Lord	Midleton	rehearsed	a	grim	catalogue	of	cases	in	which	the	Irish	police
然后	主	米德尔顿	排练	一个	严峻	目录	的	案例	在	哪个	这	爱尔兰	警察

[hæd; həd] [bi:n] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz] [tu:; tə] [sɪ'dɪʃəs] [ə'fensɪz] .

had	been	instructed	to	shut	their	eyes	to	seditious	offences	.
有	到过	指示	到	关闭	他们的	眼睛	到	煽动性的	罪行	.

随后，米德尔顿勋爵列举了一系列令人震惊的案例，在这些案例中，爱尔兰警方被指示对煽动性罪行视而不见。

['hæpɪli] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd] [left] [bɪ'fɔ:(r)] [lɔ:d] [kru:] [rəʊz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]

Happily	the	Russian	visitors	had	left	before	Lord	Crewe	rose	to	make	the
快乐地	这	俄语	访客	有	左边	前	主	克鲁	玫瑰	到	制作	这

['gʌvərnmənts] [dɪ'fens] ,

Government's	defence	,
政府的	防御	,

幸运的是，在克鲁勋爵起身为政府辩护之前，俄国来访者已经离开。

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['kærid] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]

for	I	am	afraid	that	they	would	not	have	carried	away	a	high	impression	of
为了	我	是	害怕的	那	他们	会	不是	有	携带	离开	一个	高的	印象	的

[ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ['eləkwəns] [ɔ:(r)] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ['steɪtsmənʃɪp] .

Ministerial	eloquence	or	Ministerial	statesmanship	.
部长	口才	或者	部长	政治家风范	.

因为我担心他们不会对部长的雄辩或政治才能留下深刻印象。

['θɜ:zdeɪ] , [meɪ] 11th . — [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['red.məndz] ['ɒbviəs] [ə'nɔɪəns] ['mɪstə(r)] . ['dilən]

Thursday	,	May	11th	.	—	To	Mr	.	Redmond's	obvious	annoyance	Mr	.	Dillon
周四	,	可能	11th	.	—	到	先生	.	雷德蒙德的	明显的	烦恼	先生	.	狄龙

[dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ə'tæk] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ɔ:'θɒrətiz] .

developed	a	savage	attack	on	the	military	authorities	.
发达	一个	野蛮的	攻击	在	这	军队	当局	.

5 月 11 日，星期四——令雷德蒙先生明显恼火的是，狄龙先生对军方当局发起了猛烈的攻击。

[ðeɪ] , [wʌn] ['gæðəd] , [wɜ:(r); wə(r)] ['bru:t(ə)l] ['mɜ:dəəz] ; [ðə; ði] [sɪn] [faɪnɝz] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

They	,	one	gathered	,	were	brutal	murderers	;	the	Sinn	Feiners	,	on	the	contrary	,
他们	,	一	聚集	,	是	野蛮	杀人犯	;	这	罪	费纳斯	,	在	这	相反	,

人们一致认为他们是残暴的杀人犯；相反，新芬党人则不然。

[wɜ:(r); wə(r)] ['gælənt] [ɪf] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['peɪtrɪəts] [ɒv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [praʊd] .

were	gallant	if	misguided	patriots	of	whom	he	was	proud	.
是	英勇	如果	错误的	爱国者	的	谁	他	曾是	自豪的	.

他们是英勇但误入歧途的爱国者，他为他们感到骄傲。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , ['maɪldli] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dilən] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [sʌm; səm]

The	Prime	Minister	,	mildly	observing	that	Mr	.	Dillon	had	forgotten	some
这	主要的	部长	,	轻微地	观察	那	先生	.	狄龙	有	被遗忘的	一些

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [ru:lz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

of	the	elementary	rules	of	justice	,
的	这	初级	规则	的	正义	,

首相温和地指出，狄龙先生忘记了一些基本的司法原则。

[brɔ:t] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] [baɪ] [kən'trɑ:stɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l]

brought	the	debate	back	to	the	level	of	common	sense	by	contrasting	the	small
带来	这	辩论	后退	到	这	等级	的	常见的	感觉	经过	对比	这	小的

['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˌeksi'kju:ʃənz] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] [təʊl] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [ænd; ənd] [sə'vɪliən] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði]

number	of	executions	with	the	heavy	toll	of	military	and	civilian	life	that	the
数字	的	处决	和	这	重的	收费	的	军队	和	平民	生活	那	这

['reb(ə)lz; rɪ'belz] [hæd; həd] ['teɪkən] .

rebels	had	taken	.
叛军	有	已采取	.

通过将少量处决与叛军造成的军民伤亡进行对比，使辩论回归到常识层面。

[rɪ'pi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [ku:] [ɒv; əv] [tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Repeating	his	coup	of	two	years	ago	,
重复	他的	政变	的	二	年	前	,

他重演了两年前的政变，

[wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:(r)] ['ɒfɪs] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['kʌrə] ['ɪnsɪdənt] ,

when	he	went	to	the	War	Office	after	the	Curragh	incident	,
什么时候	他	去	到	这	战争	办公室	后	这	沼泽	事件	,

在库拉赫事件后，他去了陆军部。

[hiː; hi] [naʊ] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ˈaɪələnd] ,

he	now	announced	his	immediate	intention	to	go	to	Ireland	,
他	现在	宣布	他的	即时	意图	到	去	到	爱尔兰	,

他随即宣布了他立即前往爱尔兰的计划。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [həʊp] [ɒv; əv] [dɪˈskʌvərɪŋ] [sʌm; səm] [əˈreɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈfjuːtʃə(r)] [wɪtʃ] [wʊd]

in	the	hope	of	discovering	some	arrangement	for	the	future	which	would
在	这	希望	的	发现	一些	安排	为了	这	未来	哪个	会

[kəˈmend] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈpɑːtiz] .

commend	itself	to	all	parties	.
表彰	本身	到	全部	各方	.

希望找到一种各方都能接受的未来安排。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈæskwɪθ] [wɪl] [ɪnˈkaʊntə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːdəb(ə)l]

Some	of	the	difficulties	that	Mr	.	Asquith	will	encounter	in	his	laudable
一些	的	这	困难	那	先生	.	阿斯奎斯	将要	遇到	在	他的	值得称赞

[ˈentəpraɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhiːli] ,

enterprise	were	indicated	by	Mr	.	Healy	,
企业	是	表明的	经过	先生	.	希利	,

希利先生指出了阿斯奎斯先生在他这项值得称赞的事业中将会遇到的一些困难。

[huː] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ˈdʌblɪn] [ˈkɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɒbəri] [ðæt]

who	hoped	that	he	would	put	an	end	to	Dublin	Castle	and	the	jobbery	that
WHO	希望	那	他	会	放	一个	结尾	到	都柏林	城堡	和	这	乔伯里	那

[hæd; həd] [biːn] [ˈkærid] [ɒn] [ðeə(r)] [baɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈredmənd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] .

had	been	carried	on	there	by	Mr	.	Redmond	and	his	friends	.
有	到过	携带	在	那里	经过	先生	.	雷德蒙德	和	他的	朋友们	.

他希望能够终结都柏林城堡以及雷德蒙先生和他的朋友们在那里进行的非法勾当。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [lɔːdz] [ðə; ðɪ] [ˈgʌvərnmənts] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpɒləsi] [wɒz; wəz] [əˈgen] [əˈseɪl] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] ;

In	the	Lords	the	Government's	Irish	policy	was	again	assailed	from	all	sides	;
在	这	领主	这	政府的	爱尔兰	政策	曾是	再次	遭受攻击	从	全部	侧面	;

在上议院，政府的爱尔兰政策再次遭到各方抨击；

[bʌt; bət] [mɔː(r)] [ˈdæmɪdʒɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [əˈtæks] [wɒz; wəz] [lɔːd] - [dɪˈfens] .

but	more	damaging	even	than	the	attacks	was	Lord	Lansdowne's	defence	.
但	更多的	损害	甚至	比	这	攻击	曾是	主	-	防御	.

但比这些攻击更具破坏性的，是兰斯当勋爵的防御。

[hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [bleɪmd] [lɔːd] [ˈmɪdlˌtən] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [ˈwɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ]

He	actually	blamed	Lord	Midleton	for	having	contented	himself	with	warning	the
他	实际上	被指责	主	米德尔顿	为了	拥有	满足	他自己	和	警告	这

[tʃiːf] [ˈsekrət(ə)ri] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈhæpəniŋz] [ɪn] [ˈaɪələnd] ,

Chief	Secretary	and	the	Prime	Minister	of	the	dangerous	happenings	in	Ireland	,
首席	秘书	和	这	主要的	部长	的	这	危险的	事件	在	爱尔兰	,

他实际上指责米德尔顿勋爵仅仅满足于警告首席秘书和首相爱尔兰正在发生的危险事件。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] ([lɔːd] [ˈlænzdəun]) , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbælfuə] , [ɔː(r)]

and	not	having	come	to	him	(	Lord	Lansdowne	)	,	or	to	Mr	.	Balfour	,	or
和	不是	拥有	来	到	他	(	主	兰斯当	)	,	或者	到	先生	.	贝尔福	,	或者

[tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [lɒŋ] .

to	Mr	.	Long	.
到	先生	.	长的	.

而且既没有去拜访他（兰斯当勋爵），也没有去拜访贝尔福先生，更没有去拜访朗先生。

[ðɪs] [njuː] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [kəˈlektɪv] [ˌɪrɪˌspɒnsəˈbɪləti] [siːm] [ˈfeəli] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðə; ðɪ] [ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n] ,

This	new	doctrine	of	collective	irresponsibility	seems	fairly	to	justify	the	definition	,
这	新的	教义	的	集体	不负责任	似乎	相当	到	证明合法	这	定义	,

这种新的集体不责任理论似乎足以证明该定义的合理性。

" [ə; eɪ][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ˌkəʊə'les] . "
" A Coalition is something that does not coalesce . "
" 一个 联盟 是 某物 那 做 不是 合并 . "

"联盟是指那些无法凝聚在一起的组织。"

" [ɪm'pɔ:ts] [ɪn] [tru:θ] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [smɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [rʌn] [ɒn] [həʊm] [prə'dju:s] [hæz; həz] [bi:n]
" Imports in truth have been so small that the run on home produce has been
" 进口 在 真相 有 到过 所以 小的 那 这 跑步 在 家 生产 有 到过
[mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [fɔ:st] . " — ['i:stən]
more or less forced . " — Eastern
更多的 或者 较少的 强制 . " — 东

"事实上，进口量如此之小，以至于对国产产品的抢购几乎是被迫的。"——《东方日报》

['deɪli] [pres] .
Daily Press .
日常的 按 .

每日新闻报。

[ðə; ði] [pres] ['bjʊərəʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)][ˌi:kə'nɒmɪk(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən]['evə(r)] .
The Press Bureau will have to be more economical with it than ever .
这 按 局 将要 有 到 是 更多的 经济 和 它 比 曾经 .

新闻局必须比以往任何时候都更加节约使用这笔资金。

" ['welɪŋtən] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌwɔ:tə'lu:] [wɒz; wəz] [wʌn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['krɪkɪt] ['fi:ldz]
" Wellington said that the battle of Waterloo was won upon the cricket fields
" 惠灵顿 说 那 这 战斗 的 滑铁卢 曾是 韩元 之上 这 蟋蟀 字段
[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
of England .
的 英格兰 .

惠灵顿说，滑铁卢战役的胜利是在英国的板球场上取得的。

['leɪtə(r)] — ['dekeɪdz] ['leɪtə(r)] — [ðə; ði] [brɒnzd] [ænd; ənd] [laɪð] - ['lɪmd] ['æθli:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]
Later — decades later — the bronzed and lithe - limbed athletes of the island
之后 — 几十年 之后 — 这 古铜色 和 轻盈 - 有肢的 运动员 的 这 岛
['kɪŋdəm] [geɪzd] [ɪn]['əʊpən] - [aɪd] [bɪ'wɪldəmənt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [ɪn'daɪtmənt] [ɒv; əv] ['kɪplɪŋ] ,
kingdom gazed in open - eyed bewilderment upon the flaming indictment of Kipling ,
王国 凝视 在 打开 - 眼睛 困惑 之上 这 炽盛 起诉书 的 吉卜林 ,

几十年后，这个岛国上那些皮肤黝黑、四肢矫健的运动员们睁大眼睛，茫然地看着吉卜林那充满愤怒的控诉。

- [ðə; ði] ['mʌdld] [əʊfs][æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] ; [ðə; ði] ['flæn(ə)ld] [fu:lz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
' The muddled oafs at the wicket ; the flannelled fools at the gate ,
- 这 混乱 笨蛋 在 这 便门 ; 这 法兰绒 傻瓜 在 这 门 ,

"守门员那群糊涂的笨蛋；门口那些穿着法兰绒衬衫的傻瓜，

- [ænd; ənd] [si:kɪŋ] ['veɪnli] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['poʊɪts]['lɒdʒɪk] .
' and seeking vainly to follow the poet's logic .
- 和 寻求 徒劳地 到 跟随 这 诗人的 逻辑 .

并徒劳地试图遵循诗人的逻辑。

" [nju:] [jɔ:k] [taɪmz] .
" New York Times .
" 新的 约克 《时代周刊》 .

《纽约时报》

[prɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] [fɔ:m] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['bæf(ə)l] ['enibɒdi] . [-]
Presented in this form it would baffle anybody . [332]
呈现 在 这 形式 它 会 挡板 任何人 . [-]

以这种形式呈现，任何人都会感到困惑。[332]

['brekfəst] [ɪn] [ə; eɪ] [frʌnt] [trentʃ] .
BREAKFAST IN A FRONT TRENCH .
早餐 在 一个 正面 沟 .

在前线战壕里吃早餐。

['tɒmi] .
Tommy .
汤米 .

汤米。

" [ðə; ði] ['blumin] - [dʌg] - ['aʊts] ['flʌdɪd] [aʊt] , [ðə; ði] ['bɪskɪts] [wet] ,
" The bloomin ' dug - out's flooded out , the biscuit's wet ,
" 这 盛开 - 挖 - 出局 被淹 出去 , 这 饼干 湿的 ,

“该死的球员休息区被淹了，饼干都湿了，

[ðə; ði] [tiːz] [kəʊld][ænd; ənd][ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [wɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] .
the tea's cold and there ain't nothin ' to warm it with .
这 茶的 寒冷的 和 那里 不是 什么也没有 - 到 温暖的 它 和 .

茶都凉了，又没有东西可以加热。

" ['sɑːdʒənt] .
" Sergeant .
" 军士 .

“军士。

" [əʊ] , [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , chuck it !
" 哦 , 查克 它 !

“哦，扔掉它吧！”

[ai][də'nəʊ] [wɒt] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] ['blaitə] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [juː; jʊ] - [æd][tuː; tə] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː] !
I dunno what some of you blighters would do if you ' ad to rough it !
我 不知道 什么 一些 的 你 混蛋们 会 做 如果 你 - 广告 到 粗糙的 它 !

我真不知道你们这些家伙要是真到了艰苦的年纪会怎么办！

" - ['pærət] .
" PETHERTON'S PARROT .
" - 鹦鹉 .

“佩瑟顿的鹦鹉。”

['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [wɜːs] [bɪ'twiːn] ['pɛθərtən] [ænd; ənd][maɪ'self] ;
Matters are getting worse between Petherton and myself ;
事情 是 获得 更糟 之间 佩瑟顿 和 我 ;

我和佩瑟顿之间的关系越来越糟糕；

[ɪn][fækt] [ɪf] ['eni] ['frendʃɪp] [hæd; həd]['evə(r)][ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wʌn] [wʊd] [seɪ]
in fact if any friendship had ever existed between us I am afraid one would say
在 事实 如果 任何 友谊 有 曾经 存在 之间 我们 我 是 害怕的 一 会 说
[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [ɪ'streɪndʒmənt] ,
that we are now in a state of complete estrangement ,
那 我们 是 现在 在 一个 状态 的 完全的 隔阂 ,

事实上，即便我们之间曾经存在过友谊，恐怕现在也只能说我们完全疏远了。

[rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['premɪsɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pærət] , [ænd; ənd][ðə; ði]
resulting from the invasion of my premises by his parrot , and the
结果 从 这 入侵 的 我的 前提 经过 他的 鹦鹉 , 和 这
[ɪn'sjuːɪŋ] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
ensuing correspondence .
随后 一致 .

起因是他的鹦鹉闯入我的住所，以及随后的通信。

[maɪ] ['əʊpənɪŋ] ['gæmbɪt][wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
My opening gambit was as follows : —
我的 开幕 策略 曾是 作为 跟随 : —

我的开场白如下：——

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['pɛθərtən] ,

Dear	Mr	.	Petherton	,
亲爱的	先生	.	佩瑟顿	,

尊敬的佩瑟顿先生:

— [maɪ] [ɪ'mi:diət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [ə'dresɪŋ] [ju:; jʊ][ɪz][tu:; tə][ɑ:sk] ['weðə(r)] [baɪ]['eni] [tʃɑ:ns]

—	My	immediate	object	in	addressing	you	is	to	ask	whether	by	any	chance
—	我的	即时	目的	在	解决	你	是	到	问	无论	经过	任何	机会

[ju:; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] ['pærət] ,

you	have	lost	a	parrot	,
你	有	丢失的	一个	鹦鹉	,

我联系您主要是想问问您是否碰巧丢失了一只鹦鹉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][bɜ:d][ɒv; əv] [ðæt] ['spi:ʃi:z] [flu:] [θru:] [æn; ən]['əʊpən] ['bedru:m] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][maɪ]

because	a	bird	of	that	species	flew	through	an	open	bedroom	window	of	my
因为	一个	鸟	的	那	物种	飞翔	通过	一个	打开	卧室	窗户	的	我的

[haʊs] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɔ:(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm][ˌju: 'es] .

house	this	morning	without	invitation	or	encouragement	from	us	.
房子	这	早晨	没有	邀请	或者	鼓励	从	我们	.

因为今天早上，一只这种鸟未经我们邀请或鼓励，就飞进了我家卧室敞开的窗户。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ðɪ][bɜ:d][ɪz] [jɔ:z] ,

I	am	inclined	to	think	that	the	bird	is	yours	,
我	是	倾斜	到	思考	那	这	鸟	是	你的	,

我倾向于认为这只鸟是你的。

[bʌt; bət][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [maɪt] [tɜ:m] [ðə; ðɪ] [sɪn'θetɪk] ['prəʊses][ɒv; əv] ['ri:zənɪŋ]

but	have	nothing	but	what	I	might	term	the	synthetic	process	of	reasoning
但	有	没有什么	但	什么	我	可能	学期	这	合成的	过程	的	推理

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [kən'klu:ʒn] .

for	arriving	at	this	conclusion	.
为了	抵达	在	这	结论	.

但我除了我称之为综合推理过程之外，没有任何其他东西来得出这个结论。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɒst] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærəti] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [raɪt] [ˌem 'i:][ə; eɪ]

If	you	have	lost	anything	of	a	parroty	nature	,	and	will	write	me	a
如果	你	有	丢失的	任何事物	的	一个	鹦鹉	自然	,	和	将要	写	我	一个

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

description	of	it	,
描述	的	它	,

如果你丢失了任何鹦鹉之类的东西，请给我写个描述，

[aɪ] [wɪl] [si:] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['tæli] [wɪð] [ðə; ðɪ][bɜ:d][ɪn] [hu:z] [pə'zeʃ(ə)n] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] .

I	will	see	whether	it	tallies	with	the	bird	in	whose	possession	we	are	.
我	将要	看	无论	它	统计	和	这	鸟	在	谁	拥有	我们	是	.

我会看看它是否与我们所拥有的这只鸟相符。

[aɪ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)]['tru:li] [ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən]

I	describe	the	situation	in	this	way	because	it	more	truly	expresses	it	than
我	描述	这	情况	在	这	方式	因为	它	更多的	真的	表达	它	比

[ðə; ðɪ] [kən'vɜ:s] [wʊd] [du:; də] .

the	converse	would	do	.
这	交谈	会	做	.

我之所以这样描述这种情况，是因为它比反过来描述更能真实地表达情况。

[jɔ:z] ['feɪθfəli] ,

Yours	faithfully	,
此致	忠实	,

此致，

[eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['fɔːrdaɪs] .

H	.	J	.	Fordyce	.
H	.	J	.	福代斯	.

HJ 福代斯。

['pɛθərtən] [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —

Petherton	countered	with	the	following	:	—
佩瑟顿	反驳	和	这	下列的	:	—

佩瑟顿反驳道：——

[sɜː(r)] , — [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əb'sɜːdli] ['wɜːdɪd] ['letə(r)][aɪ][hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] ['pærət] , [ə; eɪ]

Sir	,	—	In	reply	to	your	absurdly	worded	letter	I	have	lost	a	parrot	,	a
先生	,	—	在	回复	到	你的	荒谬地	措辞	信	我	有	丢失的	一个	鹦鹉	,	一个

[greɪ] [wʌn] .

grey	one	.
灰色的	一	.

先生，——针对您措辞荒谬的来信，我丢失了一只鹦鹉，一只灰色的鹦鹉。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [ðə; ði][bɜːd][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs]

I	do	not	know	why	you	should	have	inferred	that	the	bird	at	your	place
我	做	不是	知道	为什么	你	应该	有	推断	那	这	鸟	在	你的	地方

[biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

belongs	to	me	,
属于	到	我	,

我不知道你为什么会推断你家的鸟是我的。

[ən'les] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːd] [ðæt] [maɪn][ɪz] ['mɪsɪŋ] ,

unless	you	had	already	heard	that	mine	is	missing	,
除非	你	有	已经	听到	那	矿	是	丢失的	,

除非你已经听说我的那台不见了。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [kɔːs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə]

in	which	case	I	should	have	thought	the	proper	course	would	have	been	to
在	哪个	案件	我	应该	有	想法	这	恰当的	课程	会	有	到过	到

[rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

return	it	.
返回	它	.

在这种情况下，我认为正确的做法应该是退货。

[aɪ] [sə'pəʊz] , [haʊ'evə(r)] ,

I	suppose	,	however	,
我	认为	,	然而	,

不过，我想……

[ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][prə'siːdʒə(r)] [wʊd] [hæv; həv]

that	to	a	person	of	your	nature	such	a	simple	procedure	would	have
那	到	一个	人	的	你的	自然	这样的	一个	简单的	程序	会	有

[biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

been	impossible	.
到过	不可能的	.

对于你这样性格的人来说，如此简单的程序是不可能完成的。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , ['stjuːpɪd][ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ə'nɔɪɪŋ] ['lɛtəz] [siːm] [tuː; tə]

The	writing	of	unnecessary	,	stupid	and	rather	annoying	letters	seems	to
这	写作	的	不必要	,	愚蠢的	和	相当	恼人的	信件	似乎	到

[biː; bi][æn; ən] [əb'seʃ(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] .

be	an	obsession	with	you	.
是	一个	痴迷	和	你	.

你似乎有种执念，喜欢写一些不必要、愚蠢且相当烦人的信件。

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][bɜ:d][tu:; tə][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [nəʊt] .

I	shall	be	obliged	by	your	giving	the	bird	to	the	bearer	of	this	note	.
我	将	是	有义务	经过	你的	给予	这	鸟	到	这	持有人	的	这	笔记	.

如果您能将这只鸟交给持此纸条的人，我将不胜感激。

[jɔ:z] ['tru:li] ,

Yours	truly	,
此致	真的	,

敬上，

['fredrɪk] ['pɛθərtən] .

Frederick	Petherton	.
弗雷德里克	佩瑟顿	.

弗雷德里克·佩瑟顿。

[ðə; ði] [ji:st] [ɒv; əv] ['kɒntrəvɜ:si] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] , [ænd; ənd][ai] [kept] [ˌaɪ 'ti:]

The	yeast	of	controversy	was	evidently	beginning	to	work	,	and	I	kept	it
这	酵母	的	争议	曾是	显然	开始	到	工作	,	和	我	保留	它

['gəʊɪŋ] [wɪð] : —

going	with	:	—
去	和	:	—

争议的种子显然已经开始萌芽，我继续挑起事端：——

[dɪə(r)] ['pɛθərtən] , — [wɒt] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['lɪtərəri] ['efət] [ɪz] [jɔ:z] , [bʌt; bət] ,

Dear	Petherton	,	—	What	a	noble	literary	effort	is	yours	,	but	,
亲爱的	佩瑟顿	,	—	什么	一个	高贵	文学	努力	是	你的	,	但	,

亲爱的佩瑟顿：——你的文学创作多么崇高啊，但是，

[ɪf] [ai] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]['krɪtɪsaɪz][ˌaɪ 'ti:] ,

if	I	may	be	allowed	to	criticise	it	,
如果	我	可能	是	允许	到	批评	它	,

如果允许我批评一下的话，

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [waɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [tek'ni:k] [ɪz]['ɔ:lməʊst] ['fɔ:ltləs] [ðeə(r)][ɪz] [læk] [ɒv; əv]

it	seems	to	me	that	while	your	technique	is	almost	faultless	there	is	lack	of
它	似乎	到	我	那	尽管	你的	技术	是	几乎	完美无瑕	那里	是	缺少	的

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['vælju:z][ɪn][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

a	sense	of	values	in	the	composition	.
一个	感觉	的	值	在	这	作品	.

在我看来，虽然你的技巧几乎无可挑剔，但构图上缺乏明暗关系。

[wɜ:d] - ['peɪntɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɑ:t] ,

Word	-	painting	is	a	delightful	art	,
单词	-	绘画	是	一个	愉快	艺术	,

文字绘画是一种令人愉悦的艺术，

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['fi:tʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['telɪŋ]

but	surely	in	this	case	the	most	important	feature	should	have	been	a	telling
但	一定	在	这	案件	这	最多	重要的	特征	应该	有	到过	一个	讲述

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['mɪsɪŋ] [bɜ:d] .

description	of	your	missing	bird	.
描述	的	你的	丢失的	鸟	.

但在这种情况下，最重要的特征应该是对丢失的鸟进行详细描述。

[ðə; ði][mɪə(r)] ['aʊtwəd] [hju:][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærət] [ɪz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ; [ai] ['wɒntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'skraɪb]

The	mere	outward	hue	of	the	parrot	is	not	sufficient	;	I	wanted	you	to	describe
这	仅仅	向外	色调	的	这	鹦鹉	是	不是	充足的	;	我	通缉	你	到	描述

[ɪts]['hæbɪts] ,

its	habits	,
它是	习惯	,

仅仅根据鹦鹉的外表颜色是不够的；我希望你能描述一下它的习性。

[əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts][ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ɪts]['læŋgwɪdʒ] ;

accomplishments	**and**	**the**	**colour**	**of**	**its**	**language**	**;**
成就	和	这	颜色	的	它是	语言	;

其成就和语言色彩;

[ænd; ənd][ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['miːgə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['hændɪŋ]

and	**in**	**face**	**of**	**your**	**meagre**	**description**	**I**	**should**	**not**	**feel**	**justified**	**in**	**handing**
和	在	脸	的	你的	微薄	描述	我	应该	不是	感觉	合理的	在	处理

['əʊvə(r)] [ðɪs] [bɜːd][tuː; tə][juː; jʊ] ,

over	**this**	**bird**	**to**	**you**	**,**
超过	这	鸟	到	你	,

仅凭你这寥寥几句描述，我觉得我没有理由把这只鸟交给你。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] [wʌn] .

in	**spite**	**of**	**its**	**being**	**a**	**grey**	**one**	**.**
在	尽管如此	的	它是	存在	一个	灰色的	一	.

尽管它是灰色的。

[maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['pærət] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk] ['fɜːðə(r)] [pruːf] .

Mind	**you**	**,**	**I**	**believe**	**you**	**belong**	**to**	**this**	**parrot**	**,**	**but**	**I**	**should**	**like**	**further**	**proof**	**.**
头脑	你	,	我	相信	你	属于	到	这	鹦鹉	,	但	我	应该	喜欢	更远	证明	.

不过，我相信你是这只鹦鹉的主人，但我需要进一步的证据。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ]['ʌðə(r)][ɪn'kwaɪərɪz][ɪn] - ,

I	**have**	**made**	**no**	**other**	**inquiries**	**in**	**Surbury**	**,**
我	有	制成	不	其他	查询	在	-	,

我没有在萨伯里进行其他任何调查。

[bʌt; bət] ['pɒsəbli] ['sʌmwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪ] ['pærət] [ɒn][ðə; ði] [luːs] .

but	**possibly**	**someone**	**else**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**may**	**have**	**a**	**grey**	**parrot**	**on**	**the**	**loose**	**.**
但	可能	某人	别的	在	这	邻里	可能	有	一个	灰色的	鹦鹉	在	这	松动的	.

但有可能附近其他人家有只灰鹦鹉走失了。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][rɪ'plaɪ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['leʒə(r)] ,

Trusting	**to**	**have**	**a**	**satisfactory**	**reply**	**at**	**your**	**leisure**	**,**
信任	到	有	一个	令人满意的	回复	在	你的	闲暇	,

相信您会在方便的时候得到满意的答复。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [jɔːz] ['feɪθfəli] ,

I	**am**	**,**	**Yours**	**faithfully**	**,**
我	是	,	此致	忠实	,

我是，您忠实的，

[eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['fɔːrdaɪs] .

H	**.**	**J**	**.**	**Fordyce**	**.**
H	.	J	.	福代斯	.

HJ 福代斯。

['pɛθərtən] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][wɒz; wəz][ʌp][ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] .

Petherton	**by**	**this**	**time**	**was**	**up**	**on**	**his**	**hind**	**legs**	**.**
佩瑟顿	经过	这	时间	曾是	向上	在	他的	后	腿	.

这时，佩瑟顿已经用后腿站了起来。

[hiː; hi] [rəʊt] : —

He	**wrote**	**:**	**—**
他	写道	:	—

他写道：——

[kən'faʊnd] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] !
Confound **you** **,** **Sir** **!**
混杂 你 , 先生 !

真是岂有此理，先生！

[ðə; ði][bɜːd][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [maɪn] .
The **bird** **is** **undoubtedly** **mine** **.**
这 鸟 是 无疑 矿 .

这只鸟无疑是我的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪ] , [tɔːks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
It **is** **grey** **,** **talks** **a** **little** **,**
它 是 灰色的 , 会谈 一个 小的 ,

它是灰色的，会说几句话，

[ænd; ənd] [pʊts] [ɪts] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] .
and **puts** **its** **head** **on** **one** **side** **after** **the** **manner** **of** **its** **kind** **.**
和 放置 它是 头 在 一 边 后 这 方式 的 它是 种类 .

它像同类一样，把头歪向一边。

[aɪ] [niːd] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['fʊlə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
I **need** **not** **give** **you** **a** **fuller** **description** **of** **it** **;**
我 需要 不是 给 你 一个 更丰满 描述 的 它 ;

我无需赘述；

[juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðə; ði][bɜːd][ɪz][maɪn] ,
you **know** **perfectly** **well** **the** **bird** **is** **mine** **,**
你 知道 完美 出色地 这 鸟 是 矿 ,

你很清楚这只鸟是我的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['liːg(ə)l] [steps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and **if** **you** **do** **not** **return** **it** **at** **once** **I** **shall** **take** **legal** **steps** **for** **the**
和 如果 你 做 不是 返回 它 在 一次 我 将 拿 合法的 步骤 为了 这
[rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][maɪ] ['prɒpəti] . [-]
recovery **of** **my** **property** **.** **[** **333** **]**
恢复 的 我的 财产 . [-]

如果你不立即归还，我将采取法律措施追回我的财产。[333]

['fredrɪk] ['pɛθərtən] .
Frederick **Petherton** **.**
弗雷德里克 佩瑟顿 .

弗雷德里克·佩瑟顿。

[dɪə(r)] [fred] ,
Dear **Fred** **,**
亲爱的 弗雷德 ,

亲爱的弗雷德：

— [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ][ˌʌp'set][baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] [ðæt] [mʌst; məst]
— **I** **am** **sorry** **you** **should** **be** **so** **upset** **by** **the** **loss** **of** **a** **bird** **that** **must**
— 我 是 对不起 你 应该 是 所以 沮丧的 经过 这 损失 的 一个 鸟 那 必须
[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][taɪmz] ,
have **been** **a** **cause** **of** **considerable** **embarrassment** **to** **you** **at** **times** **,**
有 到过 一个 原因 的 大量 尴尬 到 你 在 时代 ,

—我很抱歉你因为失去一只鸟而如此难过，这只鸟想必有时也给你带来了相当大的尴尬。

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [ðə; ði][bɜːd] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt]['kɔndʌkt, kən'dʌkt]['aʊə(r)] [meɪ'nɑːʒ] [ɪz] [jɔːz] .
that **is** **if** **the** **bird** **which** **at** **present** **conducts** **our** **ménage** **is** **yours** **.**
那 是 如果 这 鸟 哪个 在 展示 进行 我们的 三人行 是 你的 .

前提是，目前在我们家掌管家务的那只鸟是你的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [prə'vaɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['freɪzɪz] [məʊst] ['feɪvəd] [baɪ]
If **you** **would** **only** **provide** **me** **with** **a** **list** **of** **the** **phrases** **most** **favoured** **by**
如果 你 会 仅有的 提供 我 和 一个 列表 的 这 短语 最多 受青睐 经过
[jɔː(r); jə(r)] ['pærət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['defɪnət] [kən'kluːʒn] [ɒn] [ðə; ði]
your **parrot** **I** **should** **be** **able** **to** **come** **to** **a** **definite** **conclusion** **on** **the**
你的 鹦鹉 我 应该 是 有能力的 到 来 到 一个 定 结论 在 这
[pɔɪnt] [ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp] .
point **of** **ownership** **.**
观点 的 所有权 .

如果您能提供一份您的鹦鹉最常说的短语清单，我就能对它的所有权做出明确的判断。

[ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [weɪ] [ðə; ði] [bɜːd] [hɪə(r)] [ˈtæli] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] .
In **a** **general** **way** **the** **bird** **here** **tallies** **with** **your** **description** **.**
在 一个 一般的 方式 这 鸟 这里 统计 和 你的 描述 .

总的来说，这只鸟与你的描述相符。

[æz; əz] [juː; jʊ] ['præktɪkli] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [neɪm] , [maɪ] [sə'lɪsɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['mesəz] . [smɪθ] ,
As **you** **practically** **ask** **for** **their** **name** **,** **my** **solicitors** **are** **Messrs** **.** **Smith** **,**
作为 你 几乎 问 为了 他们的 姓名 , 我的 律师 是 先生们 . 史密斯 ,
[smɪθ] , [smɪθ] & [dʒəunz] ,
Smith **,** **Smith** **&** **Jones** **,**
史密斯 , 史密斯 & 琼斯 ,

既然您已经问到了他们的名字，我的律师事务所是史密斯、史密斯、史密斯和琼斯律师事务所。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˌældʒɪ'breɪkli] [ɪk'sprest] ([ðəʊ] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['envələʊp]) [æz; əz] [θriː] ([smɪθ])
which **may** **be** **algebraically** **expressed** **(** **though** **not** **on** **the** **envelope** **)** **as** **3** **(** **Smith** **)**
哪个 可能 是 代数地 表达 (尽管 不是 在 这 信封) 作为 3 (史密斯)
+ [dʒəunz] .
+ **Jones** **.**
+ 琼斯 .

可以用代数式表示（虽然信封上没有写出来）为 3（史密斯）+琼斯。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔː(r)] - [pɑːθ] [ðiːz] ['dʒentlmən] [wʊd] [ək'sept]
In **the** **event** **of** **your** **going** **on** **the** **war** **-** **path** **these** **gentlemen** **would** **accept**
在 这 事件 的 你的 去 在 这 战争 - 小路 这些 先生们 会 接受
['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['bɪlɪts] - [duː] [ɒn] [maɪ] [bɪ'hɑːf] .
service **of** **any** **billets** **-** **doux** **on** **my** **behalf** **.**
服务 的 任何 坯料 - doux 在 我的 代表 .

如果你真的要发动战争，这些先生们愿意接受我送来的任何情书。

[jɔːz] ,
Yours **,**
此致 ,

此致，

['hæri] [dʒeɪ] . ['fɔːrdaɪs] .
Harry **J** **.** **Fordyce** **.**
哈里 J . 福代斯 .

哈里·J·福代斯。

[piː] . [es] . — [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [bʊk] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pærət] ,
P **.** **S** **.** **—** **If** **you** **have** **any** **sort** **of** **book** **explaining** **how** **to** **subpœna** **a** **parrot** **,**
P . S . — 如果 你 有 任何 种类 的 书 解释 如何 到 传票 一个 鹦鹉 ,

PS——如果您有任何关于如何传唤鹦鹉出庭作证的书籍，

[duː; də] [lend] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæp] .
do **lend** **it** **me** **like** **a** **good** **chap** **.**
做 借 它 我 喜欢 一个 好的 小伙子 .

拜托你像个好人一样借给我吧。

[ɪf] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ([ðə; ði]['pærət]) ,

If	I	find	it	necessary	to	call	it	(	the	parrot	)	,
如果	我	寻找	它	必要的	到	称呼	它	(	这	鹦鹉	)	,

如果我觉得有必要叫它（鹦鹉），

[ɪts] ['evɪdəns] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɪn] - , [aɪ]['fænsi] .

its	evidence	will	have	to	be	heard	in	camerâ	,	I	fancy	.
它是	证据	将要	有	到	是	听到	在	-	,	我	想要	.

我想，它的证据必须在镜头前才能被听到。

[ðɪs] [ɪ'lɪsɪtɪd] [frɒm; frəm] ['pɛθərtən] : —

This	elicited	from	Petherton	:	—
这	引发的	从	佩瑟顿	:	—

这是佩瑟顿所引述的：——

[sɜː(r)] ,

Sir	,
先生	,

先生，

— [æz; əz][maɪ] ['pærət] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

—	As	my	parrot	has	now	been	in	your	possession	for	several	days	it	is
—	作为	我的	鹦鹉	有	现在	到过	在	你的	拥有	为了	一些	天	它	是

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [strɒŋ] ['læŋgwɪdʒ] .

more	than	possible	that	it	has	acquired	a	taste	for	strong	language	.
更多的	比	可能的	那	它	有	获得	一个	品尝	为了	强的	语言	.

—我的鹦鹉在你这里已经待了好几天了，它很有可能已经养成了说脏话的习惯。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][prə'praɪəti][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [streɪd] [ɒn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

It	certainly	was	a	model	of	propriety	before	it	strayed	on	to	your
它	当然	曾是	一个	模型	的	礼	前	它	迷路了	在	到	你的

['premɪsɪz] .

premises	.
前提	.

在闯入你的地盘之前，它无疑是举止得体的典范。

[ən'les] [ðə; ði][bɜːd][ɪz] [bæk] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] 29th [ɪnst] .

Unless	the	bird	is	back	in	my	possession	before	the	29th	inst	.
除非	这	鸟	是	后退	在	我的	拥有	前	这	29th	装置	.

除非这只鸟在29号之前回到我手中。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'strʌkt] [maɪ] [sə'lɪsɪtəz] [tuː; tə] [sɜːv] [ə; eɪ] [rɪt] [ə'pɒn] [jɔːz] ,

I	shall	instruct	my	solicitors	to	serve	a	writ	upon	yours	,
我	将	指示	我的	律师	到	服务	一个	写	之上	你的	,

我将指示我的律师向你的律师送达传票。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['wɔːnɪŋ] [ɔː(r)][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['enɪ] [kaɪnd] , [æz; əz][aɪ][kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)]

without	further	warning	or	intimation	of	any	kind	,	as	I	consider	your
没有	更远	警告	或者	暗示	的	任何	种类	,	作为	我	考虑	你的

[bɪ'heɪvjə(r)] [məʊst] [ʌn'wɒrəntəbəl] , [ðəʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .

behaviour	most	unwarrantable	,	though	characteristic	.
行为	最多	不合理的	,	尽管	特征	.

无需任何进一步的警告或通知，因为我认为你的行为非常不合理，尽管这很符合你的一贯作风。

- .

Fflly	.
-	.

弗利。

[jɔːz] ,

yours	,
你的	,

此致，

.

Fredk .
弗雷德克 .

弗雷德克。

['pɛθərtən] .
Petherton .
佩瑟顿 .

佩瑟顿。

[ai] [sent] [ðə; ði] [bɜ:d] [bæk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [ðə; ði] 28th , [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] : —
I **sent** **the** **bird** **back** **the** **next** **morning** **,** **the** **28th** **,** **with** **a** **note** **:** **—**
我 发送 这 鸟 后退 这 下一个 早晨 , 这 28th , 和 一个 笔记 : —

第二天早上，也就是28号，我把鸟送了回去，还附了一张纸条：——

[dɪə(r)] ['fredi] ,
Dear **Freddy** **,**
亲爱的 弗雷迪 ,

亲爱的弗雷迪，

— [ðə; ði] [bɜ:d] [ɪt'self] [hæz; həz] [æt; ət] [lɑ:st] [prə'vaɪdɪd] [ˌem 'i:] [wɪð] [ðə; ði] [pru:f] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)]
— **The** **bird** **itself** **has** **at** **last** **provided** **me** **with** **the** **proof** **which** **you** **were**
— 这 鸟 本身 有 在 最后的 假如 我 和 这 证明 哪个 你 是

[ʌn'eɪb(ə)l] [ɔ:(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sə'plaɪ] .
unable **or** **unwilling** **to** **supply** **.**
无法 或者 不情愿 到 供应 .

—这只鸟最终为我提供了你无法或不愿提供的证据。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['rɑ:ðə(r)] ['fru:ti] [rɪ'mɑ:rks] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [waɪl] [wi:; wi]
Among **a** **string** **of** **other** **rather** **fruity** **remarks** **which** **it** **made** **while** **we**
之中 一个 细绳 的 其他 相当 果香 评论 哪个 它 制成 尽管 我们

[wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'dʌldʒd] — [vɪ'keəriəsli] ,
were **at** **breakfast** **this** **morning** **it** **indulged** **—** **vicariously** **,**
是 在 早餐 这 早晨 它 沉溺其中 — 间接地 ,

今天早上我们吃早餐的时候，它还说了一系列其他相当轻佻的话，它——间接地——沉迷其中：

[wʌn] [ə'sju:mz] — [ɪn] [ə; eɪ] [həʊp] [æz; əz] [tu:; tə] [maɪ] ['fju:tʃə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'mu:vd] ['eni] ['treɪsɪs]
one **assumes** **—** **in** **a** **hope** **as** **to** **my** **future** **which** **has** **removed** **any** **traces**
一 假设 — 在 一个 希望 作为 到 我的 未来 哪个 有 已移除 任何 痕迹

[ɒv; əv] [daʊt] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɜ:rdz] ['əʊnəʃɪp] .
of **doubt** **lingering** **in** **my** **mind** **as** **to** **the** **bird's** **ownership** **.**
的 怀疑 挥之不去的 在 我的 头脑 作为 到 这 鸟类 所有权 .

人们想——出于对未来的希望，这消除了我心中关于这只鸟的归属的任何疑虑。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [meɪd] - ['sɜ:vənt] [wɜ:(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] ,
My **wife** **and** **maid** **-** **servant** **were** **present** **,**
我的 妻子 和 女佣 - 仆人 是 展示 ,

我的妻子和女佣都在场。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [wʌn] [ænd; ənd] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ˌem 'i:]
and **as** **the** **remark** **was** **a** **very** **comprehensive** **one** **and** **indicated** **me**
和 作为 这 评论 曾是 一个 非常 综合的 一 和 表明的 我

[baɪ] [neɪm] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['laɪb(ə)l] [wʊd] [nɒt] [laɪ] [ə'genst] [ju:; jʊ] .
by **name** **I** **am** **not** **sure** **that** **an** **action** **for** **libel** **would** **not** **lie** **against** **you** **.**
经过 姓名 我 是 不是 当然 那 一个 行动 为了 诽谤 会 不是 说谎 反对 你 .

由于该评论内容非常详尽，并且指名道姓地提到了我，我不确定是否可以对你提起诽谤诉讼。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [vɪn'dɪktɪv] , [səʊ] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði] [bɜ:d] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['fɪtɪŋ] [mɪl'jɜ:] .
But **I** **am** **not** **vindictive** **,** **so** **return** **the** **bird** **to** **a** **more** **fitting** **milieu** **.**
但 我 是 不是 报复心强的 , 所以 返回 这 鸟 到 一个 更多的 配件 环境 .

但我并不记仇，所以请把鸟放回更合适的环境吧。

[jɔːz] , ['hæri] .
Yours , Harry .
此致 , 哈里 .

此致，哈里。

[ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - ['letə(r)][ɒv; əv] [θæŋks] .
I am still waiting for Petherton's letter of thanks .
我 是 仍然 等待 为了 - 信 的 谢谢 .

我仍在等待佩瑟顿的感谢信。

[piː] . [siː] . " [wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - - ?
P . C . " What's become of the little ' ousemaid ?
P . C . " 是什么 变得 的 这 小的 - - ?

PC"小女佣怎么样了？"

" [ðə; ði] ['leɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn] [də'mestɪk] .
" The Latest Thing in Domestics .
" 这 最新的 事物 在 家政 .

"国内最新动态。"

" [əʊ] , [ʃiːz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [mjuː'nɪʃnz] .
" Oh , she's working on munitions .
" 哦 , 她是 在职的 在 弹药 .

"哦，她在研究军火。"

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .
You'll have to talk to me now .
你会 有 到 讲话 到 我 现在 .

你现在必须跟我谈谈。

" [ə'nʌðə(r)] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɒlədʒi] .
" Another Impending Apology .
" 其他 即将到来的 道歉 .

"又一次即将道歉。"

" [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [blɔ'keɪdɪŋ] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪv(ə)l]
" The majority of the blockading officers are drawn from the Royal Naval
[rɪ'zɜːv] ,
Reserve ,
预订 ,

"封锁部队的大部分军官都来自皇家海军后备队。"

[huːz] [skɪl] [ɪn] ['siːmənʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] - .
whose skill in seamanship is a byeword .
谁 技能 在 航海术 是 一个 - .

他的航海技术堪称一绝。

" ['bɔːnməθ] ['deɪli] ['ekəʊ] .
" Bournemouth Daily Echo .
" 伯恩茅斯 日常的 回声 .

《伯恩茅斯每日回声报》。

[frɒm; frəm] " ['mɪsɪz] . [-] " [ə'kaʊnt] , [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [sketʃ] ,
From " Mrs . Gossip's " account , in The Daily Sketch ,
从 " 太太 . 八卦的 " 帐户 , 在 这 日常的 草图 ,

摘自《每日速写报》上"八卦太太"的报道：

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːbiən] ['mætɪneɪ][æt; ət]['drʊəri] [leɪn] : —
of the audience at the Serbian matinée at Drury Lane : —
的 这 观众 在 这 塞尔维亚 午场 在 德鲁里 车道 : —

在德鲁里巷剧院观看塞尔维亚午场演出的观众：—

" ['evri] [wʌn][ai] [nju:] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
" **Every one I knew was there .**
" 每一个 一 我 知道 曾是 那里 .

"我认识的所有人都在那里。"

[kwi:n] [ˌælɪg'zɑ:ndrə; ˌælɪg'zændrə] [lʊkt] ['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
Queen Alexandra looked dignified and gracious in black and white .
女王 亚历山德拉 看起来 凝重 和 亲切 在 黑色的 和 白色的 .

身着黑白服装的亚历山德拉王后显得端庄优雅。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['rɔɪəl] , [ˌprɪn'ses] [vɪk'tɔ:riə] ,
With her were the Princess Royal , Princess Victoria ,
和 她 是 这 公主 皇家 , 公主 维多利亚 ,

与她同行的还有安妮公主，维多利亚公主。

[ˌprɪn'ses] [mɔ:d] [ɒv; əv] [faɪf] . . . [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] ['ɑ:θə(r)] [ɒv; əv] ['kɒnɔ:t] .
Princess Maud of Fife . . . and Princess Arthur of Connaught .
公主 莫德 的 法夫郡 . . . 和 公主 亚瑟 的 康诺特 .

法夫郡的莫德公主……和康诺特郡的亚瑟公主。

" [wi:; wi] [trʌst] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti][ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:(r)] [prɪn'sesɪs] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnʃəs]
" **We trust that Her Majesty and the four Princesses were conscious**
" 我们 相信 那 她 威严 和 这 四 公主们 是 有意识的
[ɒv; əv] [ðɪs] ['frendli] [ˌrekəg'nɪʃn] .
of this friendly recognition .
的 这 友好的 认出 .

"我们相信女王陛下和四位公主都感受到了这份友好的认可。"

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [lɔɪd] ['dʒɔ:rdʒɪz] ['mi:tɪŋ] [æt; ət]['kɑ:nweɪ] : —
From a description of Mr . Lloyd George's meeting at Conway : —
从 一个 描述 的 先生 . 劳埃德 乔治的 会议 在 康威 : —

摘自对劳合·乔治先生在康威会面的描述：——

" [ðɪs] ['gæðərɪŋ] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [fɪkst] [fɔ:(r); fə(r)] ['sætədeɪ] , [ðə; ði] 29th ['ʌlt] . ,
" **This gathering was originally fixed for Saturday , the 29th ult . ,**
" 这 采集 曾是 起初 固定的 为了 周六 , 这 29th 终极 . ,

"这次聚会原定于上周六，也就是29日举行。"

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [pə'spəʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . ['dʒɛntəlmənz]
but was postponed for a week to meet the right hon . gentleman's
但 曾是 推迟 为了 一个 星期 到 见面 这 正确的 亲爱的 . 绅士的
[kən'vi:niəns] .
convenience .
方便 .

但为了配合尊敬的先生的方便，推迟了一周。

[ðə; ði]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [wɒz; wəz][spent][ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd] ['kɔ:rəs] .
The interval of waiting was spent in listening to songs and choruses .
这 间隔 的 等待 曾是 花费 在 聆听 到 歌曲 和 合唱 .

等待期间，大家都在听歌和合唱。

" [wɒt] [lʌŋz] [ði:z] [welʃ] [fəʊk][hæv; həv] !
" **What lungs these Welsh folk have !**
" 什么 肺 这些 威尔士语 民间 有 !

"这些威尔士人的肺活量真好！"

" [ðə; ði] ['ga:dnz] [ænd; ənd][dɪə(r)] [pɑ:k] [wɪl] [bi:; bi] [θrəʊn] ['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] . . .
" **The Gardens and Deer Park will be thrown open to the Public . . .**
" 这 花园 和 鹿 公园 将要 是 抛掷 打开 到 这 民众 . . .

"花园和鹿苑将向公众开放……"

['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)] - [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ][ðeə(r)]['peərənts][ænd; ənd] [dɒgz] [nɒt] [əd'mɪtɪd] .

Children	under	14	unaccompanied	by	their	Parents	and	Dogs	not	admitted	.
孩子们	在下面	-	无人陪伴	经过	他们的	父母	和	狗	不是	承认	.

14岁以下儿童必须由父母陪同，且不得携带宠物犬。

" — ['glɒstə(r)] ['sɪtɪz(ə)n] .

"	—	Gloucester	Citizen	.
"	—	格洛斯特	公民	.

——《格洛斯特市民报》

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [sʌm; səm]['peərənts][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['wɜːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊtɪs][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

We	understand	that	some	parents	consider	the	wording	of	this	notice	a	little
我们	理解	那	一些	父母	考虑	这	措辞	的	这	注意	一个	小的

[dɪ'rɒgətri] . [-]

derogatory	.	[	334	]
贬	.	[	-	]

我们了解到，有些家长认为该通知的措辞有些贬损。[334]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .

AT	THE	PLAY	.
在	这	玩	.

在剧院。

" ['hæmlət] .

"	Hamlet	.
"	村庄	.

“村庄。

" ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] ['hɑːvi] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðɪs] [haɪ] ['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Mr	.	Martin	Harvey	has	evidently	approached	this	high	matter	of	the
"	先生	.	马丁	哈维	有	显然	接近	这	高的	事情	的	这

['ʃeɪkˌspɪər] [ˌtɜːsen'tiːnəri] [ˌselɪ'breɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['θɔːtflnəs] [wɪtʃ]

Shakspeare	Tercentenary	celebration	with	the	sincerity	and	thoughtfulness	which
莎士比亚	三百周年纪念	庆典	和	这	诚意	和	深思熟虑	哪个

[hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n][leɪd][juː 'es]['ʌndə(r)] [det] [tuː; tə][hɪm] .

have	so	often	laid	us	under	debt	to	him	.
有	所以	经常	铺设	我们	在下面	债务	到	他	.

“马丁·哈维先生显然以真诚和深思熟虑的态度对待莎士比亚诞辰三百周年纪念这一重大事件，而这种真诚和深思熟虑也常常让我们对他感激不尽。”

[hiː; hi] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz][mɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] " ['dɑːlɪŋ] " ['ɔːθə(r)] [ðæn; ðən] [wɪð]

He	makes	you	feel	that	his	heart	is	more	with	his	"	darling	"	author	than	with
他	制作	你	感觉	那	他的	心	是	更多的	和	他的	"	亲爱的	"	作者	比	和

['eni] ['ʌðə(r)]['lesə(r)][mæn] .

any	other	lesser	man	.
任何	其他	较少	男人	.

他让你觉得，他的心更多地属于他“心爱的”作者，而不是其他任何地位低下的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][æn; ən] [ɪm'plækəbl] ['pʌblɪk] [ðæt] [hæz; həz] [ə'tætʃt] [hɪm][səʊ] [pə'sɪstəntli] [tuː; tə][ðə; ði]

It	is	only	an	implacable	public	that	has	attached	him	so	persistently	to	the
它	是	仅有的	一个	冷酷无情	民众	那	有	随附的	他	所以	持续地	到	这

[steps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɪləti:n] [ə'genst] [ə; eɪ] [blʌd] - [red] [skaɪ] .

steps	of	a	guillotine	against	a	blood	-	red	sky	.
步骤	的	一个	断头台	反对	一个	血	-	红色的	天空	.

只有铁石心肠的公众才会如此执着地将他与断头台的台阶和血红色的天空联系在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['vɜːtʃuː][ɪn][hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ə'dɒptɪd] ,

It	shows	a	considerable	virtue	in	him	to	have	adopted	,
它	演出	一个	大量	美德	在	他	到	有	已采用	,

他能做到这一点，展现了他相当高尚的品德。

[wɪ'ðaʊt] ['streɪnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pə'vɜːsli] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [ɪ'fekt] , [ðə; ði] ['veri]

without	straining	after	a	perversely	original	and	disquieting	effect	,	the	very
没有	紧张	后	一个	反常地	原来的	和	令人不安的	影响	,	这	非常

['sensəb(ə)l] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɒdənɪst] [skuːl] .

sensible	simplifications	of	our	modernist	school	.
明智的	简化	的	我们的	现代主义	学校	.

无需刻意追求一种反常的、原创的、令人不安的效果，我们现代主义学派的非常明智的简化。

[tuː; tə] [pleɪ] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['hæmlət][ɪn]['ʌndə(r)] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hɑːf] ['aʊəz]

To	play	substantially	the	whole	of	Hamlet	in	under	three	and	a	-	half	hours
到	玩	实质性	这	所有的	的	村庄	在	在下面	三	和	一个	-	一半	小时

[ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] ['kredɪtəbl] [fiːt] [ɒv; əv][steɪdʒ][də'rekʃ(ə)n] .

is	a	highly	creditable	feat	of	stage	direction	.
是	一个	高度	可信赖的	特技	的	阶段	方向	.

在不到三个半小时内基本完整地演出完《哈姆雷特》，这是一项非常值得称道的舞台导演壮举。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] ['meθəd] [dʌz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [gɪv] [spiːd] .

But	the	curtain	method	does	more	than	give	speed	.
但	这	窗帘	方法	做	更多的	比	给	速度	.

但帘幕式安装法的优势不仅仅在于速度。

[ɪts] [rɪtʃ] [sɪm'plɪsəti] [prə'vaɪdz] [æn; ən] ['eksələnt] [fɔɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒuːəl][ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l]

Its	rich	simplicity	provides	an	excellent	foil	for	the	jewel	of	this	wonderful
它是	富有的	简单	提供	一个	出色的	挫败	为了	这	宝石	的	这	精彩的

[steɪdʒ] [pleɪ] .

stage	play	.
阶段	玩	.

它质朴而丰富，与这部精彩舞台剧的精髓形成了绝佳的对比。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .

Of	course	it	has	its	disadvantages	.
的	课程	它	有	它是	缺点	.

当然，它也有缺点。

[ˌaɪ 'tiː] [tend] [tuː; tə]['mʌf(ə)l][ðə; ði] [vɔɪs] .

It	tends	to	muffle	the	voice	.
它	倾向于	到	消音	这	嗓音	.

它会使声音变得低沉。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ˌaɪ 'tiː] [lets] [θruː] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'hɜːst] [ɪ'fekt] .

On	the	other	hand	it	lets	through	a	certain	amount	of	unrehearsed	effect	.
在	这	其他	手	它	让我们	通过	一个	肯定	数量	的	未经排练的	影响	.

另一方面，它也展现出一定程度的未经排练的效果。

[ai]['nəʊtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['iːv(ə)n][æz; əz][pə'ləuniəs][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pɪŋkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ærəs]

I	noted	,	for	instance	,	even	as	Polonius	was	being	pinked	behind	the	arras
我	著名的	,	为了	实例	,	甚至	作为	波洛尼厄斯	曾是	存在	粉红色	在后面	这	阿拉斯

,

,

,

例如，我注意到，即使波洛涅斯被躲在帷幔后面时，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ]['kɑːpəntə(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] .

the	voice	of	a	stage	carpenter	complaining	to	his	mate	.
这	嗓音	的	一个	阶段	木匠	抱怨	到	他的	伴侣	.

一个舞台木匠向他的同伴抱怨的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] ['wɪzdəm] , [tuː] , [tuː; tə][kən'faɪn][ðə; ði] ['kɜːtənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪərz] .

It	showed	wisdom	,	too	,	to	confine	the	curtains	to	the	interiors	.
它	显示	智慧	,	也	,	到	局限	这	窗帘	到	这	室内	.

将窗帘限制在室内也是明智之举。

[ðə; ði] [bɪlt] - [ʌp] [kɹˌɛnɪl'eɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlmənt] [si:nz] , [wɪð] [ðə; ði]['sɪəri:z][ɒv; əv] [brɔ:d]

The	built	-	up	crenellations	of	the	battlement	scenes	,	with	the	series	of	broad
这	建造	-	向上	锯齿状	的	这	堞	场景	,	和	这	系列	的	广阔

[steps] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

steps	in	front	of	them	,
步骤	在	正面	的	他们	,

城垛场景中层层叠叠的垛口，以及它们前面的一系列宽阔台阶，

[wɒz; wəz]['ædmərəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['gru:pɪŋ] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['mu:vmənt] ,

was	admirable	for	grouping	and	for	movement	,
曾是	令人钦佩的	为了	分组	和	为了	移动	,

其分组和行动都令人钦佩。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] [wʊd] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd]

though	it	may	be	doubted	whether	the	parapet	would	have	provided
尽管	它	可能	是	怀疑	无论	这	栏杆	会	有	假如

['ædɪkwət] ['kʌvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [slɪŋz] [ænd; ənd] ['ærəus] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌf] ['enəmi] ;

adequate	cover	against	the	slings	and	arrows	of	a	tough	enemy	;
足够的	覆盖	反对	这	吊索	和	箭头	的	一个	艰难的	敌人	;

虽然人们可能会怀疑，胸墙是否能充分抵御强敌的投石索和箭矢；

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [sə'fais] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [deɪnz] , [wen] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

or	even	if	it	would	have	sufficed	to	prevent	the	Danes	,	when	under	the
或者	甚至	如果	它	会	有	足够了	到	防止	这	丹麦人	,	什么时候	在下面	这

['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['wɒseɪl] ,

influence	of	wassail	,
影响	的	痛饮	,

即使这足以阻止丹麦人，当他们受到祝酒词的影响时，

[frɒm; frəm] ['tɔplɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [məʊt] .

from	toppling	into	the	moat	.
从	倾倒	进入	这	护城河	.

避免掉入护城河。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [si:n] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [maʊs] [træp] " [ə'genst] [ðə; ði] " [fɔ:θ] [wɔ:l] ,

In	the	play	scene	the	setting	of	the	"	Mouse	Trap	"	against	the	"	fourth	wall	,
在	这	玩	场景	这	环境	的	这	"	老鼠	陷阱	"	反对	这	"	第四	墙	,

在戏剧场景中，“捕鼠器”的设置与“第四堵墙”相对应，

" [weə'baɪ] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [hæd; həd][ə; eɪ]['fʊlə(r)] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəplz] , [ɪn'taɪəli] ['dʒʌstɪfaɪd]

"	whereby	the	audience	had	a	fuller	view	of	the	principals	,	entirely	justified
"	由此	这	观众	有	一个	更丰满	看法	的	这	校长	,	完全	合理的

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

“这样一来，观众就能更全面地了解主角，这完全是合理的。”

[ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪv] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['fʌsi] .

The	lighting	was	effective	without	being	fussy	.
这	灯光	曾是	有效的	没有	存在	挑剔的	.

灯光效果很好，而且不花哨。

[ðə; ði] ['kɒstju:mz] [kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɒment] , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .

The	costumes	call	for	little	comment	,	which	is	as	it	should	be	.
这	服装	称呼	为了	小的	评论	,	哪个	是	作为	它	应该	是	.

这些服装无需过多评论，这也正是它应有的样子。

[ai] [fel] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][ækt][ə'baʊt] [wɒt] [ai] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv]

I	fell	to	wondering	in	the	last	Act	about	what	I	took	to	be	a	team	of
我	跌倒	到	好奇	在	这	最后的	行为	关于	什么	我	采取	到	是	一个	团队	的

['ləʊk(ə)l] [beɪs] - [bɔːl] ['pleər] — [ðə; ði][fɔː(r)] [staʊt] ['feloʊz] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] ['reɪv(ə)n][ɒn][ðeə(r)]

local	base	-	ball	players	—	the	four	stout	fellows	with	the	black	raven	on	their
当地的	根据	-	球	玩家	—	这	四	肥硕	伙伴们	和	这	黑色的	乌鸦	在	他们的

['swetə(r)z] .

sweaters	.
毛衣	.

在最后一幕中，我不禁好奇起我以为是当地一支棒球队的队员们——那四个身材魁梧的家伙，毛衣上印着一只黑乌鸦。

[ænd; ənd][məʊst] [dɪ'stɪŋktli] [wʊd] [ai] ['kaʊnsl] ['mɪstə(r)] . ['hɑːvi] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['entrəns] [ɪn][ðə; ði]

And	most	distinctly	would	I	counsel	Mr	.	Harvey	,	at	his	entrance	in	the
和	最多	明显地	会	我	法律顾问	先生	.	哈维	,	在	他的	入口	在	这

['greɪvjɑːd] [siːn] ,

graveyard	scene	,
墓地	场景	,

我最想明确地建议哈维先生，在他出场演绎墓地场景时：

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ][leg] .

to	show	a	leg	.
到	展示	一个	腿	.

露出一条腿。

[ɪn][ðə; ði] ['mɜːki] [gluːm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪŋki] [kləʊk] [ænd; ənd] ['praʊdli] ['feðəd] ['bɒnɪt] ,

In	the	murky	gloom	,	with	his	inky	cloak	and	proudly	feathered	bonnet	,
在	这	浑浊的	愁云	,	和	他的	墨色	披风	和	自豪地	羽毛	引擎盖	,

在昏暗的光线下，他身披墨黑色斗篷，头戴骄傲的羽毛帽，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [nɪə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [smɑːt] [jʌŋ] ['wɪdəʊ]

he	was	dangerously	near	giving	the	impression	of	a	very	smart	young	widow
他	曾是	危险地	靠近	给予	这	印象	的	一个	非常	聪明的	年轻的	寡妇

['wɔːkɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hə'reɪʃiəʊ] .

walking	out	with	Horatio	.
步行	出去	和	霍雷肖	.

他差点就给人一种错觉，好像是一位非常聪明的年轻寡妇和霍雷肖一起走了。

['mɪstə(r)] . ['hɑːvi] [siːmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] [best] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

Mr	.	Harvey	seemed	at	his	very	best	in	the	earlier	phases	of	the	play	.
先生	.	哈维	似乎	在	他的	非常	最好的	在	这	早些时候	阶段	的	这	玩	.

哈维先生在剧中的前几个阶段表现得最好。

[ðə; ði] [rɪ'flektɪv] [p'æsɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['eksələnt] ; [ðə; ði] [h'əʊmliɐ] [baʊts] [ɒv; əv] ['daɪəlɒg] [wɜː(r); wə(r)]

The	reflective	passages	were	excellent	;	the	homelier	bouts	of	dialogue	were
这	反光的	段落	是	出色的	;	这	家宅	回合	的	对话	是

['iːzi] [ænd; ənd] ['veərid] ;

easy	and	varied	;
简单的	和	多种多样	;

反思性的段落写得很好；比较通俗易懂的对话部分也轻松多样；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪn] [vɔɪs] ['ɒf(ə)n] [ɪn'rɪtʃt] [ðə; ði] ['splendɪd] [tekst] .

and	his	fine	voice	often	enriched	the	splendid	text	.
和	他的	美好的	嗓音	经常	富含	这	灿烂	文本	.

他那优美的嗓音常常为精彩的文本增添光彩。

[æz; əz][ðə; ði] [plɒt] ['θɪkənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'tɜːnəli] [ʌn'sɒlvəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]

As	the	plot	thickened	and	the	eternally	unsolvable	in	the	reading	and
作为	这	阴谋	增稠	和	这	永恒	无法解决	在	这	阅读	和

['rendərɪŋ] [ɒv; əv] ['hæmlɪts] ['mælədi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['presɪŋ] ,

rendering	of	Hamlet's	malady	became	more	pressing	,
渲染	的	哈姆雷特的	弊病	成为	更多的	紧迫	,

随着剧情的推进，哈姆雷特的病症这一永恒的、无法解决的问题变得越来越紧迫，

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [luːz] [grɪp] .

he	**seemed**	**a**	**little**	**to**	**lose**	**grip**	**.**
他	似乎	一个	小的	到	失去	紧握	.

他似乎有点失去控制。

[æz; əz] , ['sɜːt(ə)nli] , [hiː; hi] [lɒst] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [peɪs] — [ðə; ði] [deθ] [siːn] [ʌn'kwestʃənəbli] [limp]

As	**,**	**certainly**	**,**	**he**	**lost**	**the**	**essential**	**pace**	**—**	**the**	**death**	**scene**	**unquestionably**	**limped**
作为	,	当然	,	他	丢失的	这	基本的	步伐	—	这	死亡	场景	毫无疑问	跛行

.

:

.

当然，他失去了必要的节奏——死亡场景无疑显得拖沓。

[hɪz; ɪz] [slə:] , [hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] , [hɪz; ɪz]['rɑːðə(r)]['vaɪələnt][sfɔːr'tsɑːndoʊz] , [pə'hæps]

His	**slurs**	**,**	**his**	**impetuous**	**accelerandos**	**,**	**his**	**rather**	**violent**	**sforzandos**	**,**	**perhaps**
他的	侮辱	,	他的	浮躁	加速	,	他的	相当	暴力	sforzandos	,	也许

['tʃælɪndʒ] ['krɪtɪsɪzəm] .

challenge	**criticism**	**.**
挑战	批评	.

他的污言秽语、他冲动的加速、他相当猛烈的重音，或许会挑战批评。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [ək'nɒlɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['traɪflz] .

But	**let**	**us**	**acknowledge**	**them**	**to**	**be**	**trifles**	**.**
但	让	我们	承认	他们	到	是	琐事	.

但我们必须承认，这些都是微不足道的小事。

['mɪstə(r)] . ['hɑːvi] [fɪld] [θriː] [ʃɔːt] ['aʊəz] [wɪð] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] ,

Mr	**.**	**Harvey**	**filled**	**three**	**short**	**hours**	**with**	**the**	**glory**	**of**	**a**	**great**	**name**	**,**
先生	.	哈维	已填	三	短的	小时	和	这	荣耀	的	一个	伟大的	姓名	,

哈维先生用短短三个小时，颂扬了一个伟大名字的荣光。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'wɔːd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	**that**	**should**	**be**	**reward**	**enough**	**for**	**him**	**.**
和	那	应该	是	报酬	足够的	为了	他	.

对他来说，这应该就是足够的奖励了。

[aɪ] [siː] [nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə]['prəʊtest] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . ['rʌtlənd] ['bærɪŋtənz] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]

I	**see**	**no**	**reason**	**to**	**protest**	**against**	**Mr**	**.**	**Rutland**	**Barrington's**	**unusually**
我	看	不	原因	到	反对	反对	先生	.	拉特兰	巴林顿	异常地

['wɪmzɪk(ə)l] [pə'ləuniəs] .

whimsical	**Polonius**	**.**
异想天开	波洛尼厄斯	.

我认为没有理由反对拉特兰·巴林顿先生饰演的古怪的波洛涅斯。

[truː] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][fɪt] [ðæt] ['nəʊblɪst][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] , [ðə; ði]['hɒməli][tuː; tə] [lei'əːtiːz] .

True	**it**	**did**	**not**	**fit**	**that**	**noblest**	**of**	**purple**	**passages**	**,**	**the**	**homily**	**to**	**Laertes**	**.**
真的	它	做过	不是	合身	那	最高贵	的	紫色的	段落	,	这	讲道	到	拉尔特斯	.

的确，它并不适合那段最崇高的华丽篇章，即对莱尔特斯的布道。

[bʌt; bət] [ðen] ['naɪðə(r)] [dʌz] [ðə; ði][pə'ləuniəs][ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][tekst] — ['aʊə(r)] [wɪl] [ɪz][laɪk]

But	**then**	**neither**	**does**	**the**	**Polonius**	**of**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**text**	**—**	**our**	**Will**	**is**	**like**
但	然后	两者都不	做	这	波洛尼厄斯	的	这	休息	的	这	文本	—	我们的	将要	是	喜欢

[ðæt] .

that	**.**
那	.

但文本其他部分的波洛涅斯也是如此——我们的威尔也是如此。

['mɪstə(r)] . ['rɔsɪz] ['nəʊtəb(ə)l] [beɪs] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l][ˌeləˈkjuːʃ(ə)n] [lent] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd]['mædʒəsti]
Mr **.** **Ross's** **notable** **bass** **and** **admirable** **elocution** **lent** **mystery** **and** **majesty**
先生 . 罗斯的 值得注意的 低音 和 令人钦佩的 演讲 借出的 神秘 和 威严
[tuː; tə][ðə; ði] [gəʊst] .
to **the** **Ghost** **.**
到 这 鬼 .

罗斯先生浑厚的男低音和令人钦佩的口才为幽灵增添了神秘和威严的气质。

[ə; eɪ] [fʊl] ['ɔːdiəns] [ə'plɔːdɪd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hɑːtɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːrtənz] [fɔːl] .
A **full** **audience** **applauded** **long** **and** **heartily** **at** **the** **curtain's** **fall** **.**
一个 满的 观众 鼓掌 长的 和 衷心地 在 这 窗帘 落下 .

幕布落下时，全场观众报以经久而热烈的掌声。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [les] [ɪn'klaɪnd][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] ['hɑːvi] [tuː; tə] [kiːp] [bæk]
No **one** **would** **be** **less** **inclined** **than** **Mr** **.** **Martin** **Harvey** **to** **keep** **back**
不 一 会 是 较少的 倾斜 比 先生 . 马丁 哈维 到 保持 后退
['grʌdʒɪŋli] ['eni] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'plɔːz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ment] [æz; əz][ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði]
grudgingly **any** **share** **of** **that** **applause** **which** **was** **meant** **as** **a** **tribute** **to** **the**
勉强 任何 分享 的 那 掌声 哪个 曾是 意思是 作为 一个 贡 到 这
['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd] [ded] .
memory **of** **the** **exalted** **dead** **.**
记忆 的 这 崇高 死的 .

没有人比马丁·哈维先生更不愿意吝啬于分享那份旨在向逝去的伟人致敬的掌声。

[tiː] .
T **.**
T .

T.

['mendɪp] .
MENDIP **.**
门迪普 .

门迪普。

([ə; eɪ] [sə'lɪləkwi] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [liːv] .)
(**A** **soliloquy** **in** **view** **of** **approaching** **leave** **.** **)**
(一个 独白 在 看法 的 接近 离开 .)

（即将休假前的独白。）

[ɒn] ['mendɪp] , [ɒn]['mendɪp] , [ðə; ði] [gɔːs] [ɪz]['æmbə(r)] [naʊ] ,
On **Mendip** **,** **on** **Mendip** **,** **the** **gorse** **is** **amber** **now** **,**
在 门迪普 , 在 门迪普 , 这 金雀花 是 琥珀色 现在 ,

在门迪普山，在门迪普山，金雀花现在都变成琥珀色了。

[ænd; ənd]['dændɪlaɪən] ['tɔːrtʃɪz] [ə'tend] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [meɪ] ;
And **dandelion** **torches** **attend** **the** **march** **of** **May** **;**
和 蒲公英 火炬 出席 这 行进 的 可能 ;

蒲公英火炬伴随着五月的游行；

[wiː; wi]['mendɪp] [men] [ðæt] [kəuks] [ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] ['sʌlən] [plaʊ] ,
We **Mendip** **men** **that** **coaxed** **the** **team** **and** **drove** **the** **sullen** **plough** **,**
我们 门迪普 男人 那 哄骗 这 团队 和 驾驶 这 忧郁 犁 ,

我们这些门迪普男人，哄着队伍，推着沉重的犁，

[nəʊ][mɔː(r)][wiː; wi] [ʃaʊt] [ɒn]['mendɪp] ,
No **more** **we** **shout** **on** **Mendip** **,**
不 更多的 我们 喊 在 门迪普 ,

我们不再在门迪普高地呐喊了。

[dɪə(r)]['gəʊldən] , ['gləʊɪŋ] ['mendɪp] ,
Dear **golden** **,** **glowing** **Mendip** **,**
亲爱的 金的 , 发光 门迪普 ,

亲爱的金色闪耀的门迪普，

[əʊ] , ['meni] [li:gz] [frɒm; frəm]['mendɪp][ɪz][ðə; ði][lænd][wi:; wi] [kli:v] [tu:; tə] - [deɪ] .

Oh	,	many	leagues	from	Mendip	is	the	land	we	cleave	to	-	day	.
哦	,	许多	联赛	从	门迪普	是	这	土地	我们	劈开	到	-	天	.

哦，我们今天所处的这片土地，距离门迪普岛还有很远的距离。

[ɒn] ['mendɪp] , [ɒn]['mendɪp] , [ðə; ði] ['wɪləʊ] - ['kri:pə(r)] [sɪŋz] ,

On	Mendip	,	on	Mendip	,	the	willow	-	creeper	sings	,
在	门迪普	,	在	门迪普	,	这	柳	-	苦力怕	唱歌	,

在门迪普山上，在门迪普山上，柳树在歌唱，

[ænd; ənd] [braɪt] [bɜ˞dz][ænd; ənd] ['blækbɜ:d] [ænd; ənd][hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['hʌndrəd] [mɔ:(r)] ;

And	bright	birds	and	blackbirds	and	half	-	a	-	hundred	more	;
和	明亮的	鸟类	和	黑鸟	和	一半	-	一个	-	百	更多的	;

还有亮丽的鸟儿、乌鸫以及其他五十多种鸟类；

[ðə; ði] ['ku:ku:z] ['bɪzi] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [brɪŋz]

The	cuckoo's	busy	boasting	of	the	trouble	that	he	brings
这	杜鹃鸟	忙碌的	吹嘘	的	这	麻烦	那	他	带来

杜鹃正忙着吹嘘它带来的麻烦。

[tu:; tə] ['feðəd] [fəʊk][ɒn]['mendɪp] —

To	feathered	folk	on	Mendip	—
到	羽毛	民间	在	门迪普	—

致门迪普岛上的羽毛居民——

[ænd; ənd] [su:n] [ai] [spi:d] [tu:; tə]['mendɪp]

And	soon	I	speed	to	Mendip
和	很快	我	速度	到	门迪普

很快，我便加速前往门迪普。

[tu:; tə] [nest] [ə'waɪl] [ɪn]['mendɪp] [wɪð] [ɪts]['feəri] - ['wʌndə(r)][stɔ:(r)] .

To	nest	awhile	in	Mendip	with	its	fairy	-	wonder	store	.
到	巢	一会儿	在	门迪普	和	它是	仙女	-	想知道	店铺	.

在门迪普小镇待上一段时间，那里有一家如梦似幻的商店。

[tu:; tə]['mendɪp] , [tu:; tə]['mendɪp] , [weə(r)] [bu:m] [ðə; ði] ['hæpi] [belz]

To	Mendip	,	to	Mendip	,	where	boom	the	happy	bells
到	门迪普	,	到	门迪普	,	在哪里	繁荣	这	快乐的	铃铛

去门迪普，去门迪普，那里欢快的钟声响起

[frɒm; frəm]['blægdən][ænd; ənd] ['bɜ:rɪŋtən] [ænd; ənd] ['glɑ:stənbɹi] [taʊn] ,

From	Blagdon	and	Burrington	and	Glastonbury	town	,
从	布拉格登	和	伯灵顿	和	格拉斯顿伯里	镇	,

来自布拉格登、伯灵顿和格拉斯顿伯里镇，

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪləʊ] - [pu:lz] [ðæt] [frɪndʒ] [ðə; ði][rəʊd][tu:; tə] [welz] ;

I'm	coming	by	the	willow	-	pools	that	fringe	the	road	to	Wells	;
我是	未来	经过	这	柳	-	游泳池	那	边缘	这	路	到	威尔斯	;

我正沿着通往威尔斯的道路两旁的柳树池塘走来；

[əʊ] , [su:n] [tu:; tə] ['bri:zi] ['mendɪp] ,

Oh	,	soon	to	breezy	Mendip	,
哦	,	很快	到	微风	门迪普	,

哦，很快就要去微风习习的门迪普了，

[tu:; tə] ['meni] - ['kʌləd] ['mendɪp] ,

To	many	-	coloured	Mendip	,
到	许多	-	有色	门迪普	,

致五彩斑斓的门迪普，

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə]['mendɪp][dʒʌst][tu:; tə]['wɒndə(r)][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] !

I'm	coming	back	to	Mendip	just	to	wander	up	and	down	!
我是	未来	后退	到	门迪普	只是	到	漫步	向上	和	向下	!

我这次回门迪普就是为了四处走走！

['dʒen(ə)rəl]['peɪpə(r)] .

GENERAL	**PAPER**	**.**
一般的	纸	.

综合论文。

([sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm]['ri:s(ə)nt] [wɜ:ks] [ɒn][ðə; ði]['dju:tiz][ɒv; əv]['dɔmini, 'dəu-]

(	**Suggested**	**by**	**the**	**perusal**	**of**	**some**	**recent**	**works**	**on**	**the**	**duties**	**of**	**dominies**
(	建议	经过	这	仔细阅读	的	一些	最近的	作品	在	这	职责	的	多米尼

.)

.	**)**
.	)

（根据近期一些关于领主职责的著作的阅读而得出。）

([wʌn]) [dɪ'skraɪb] [ɪn]['di:teɪl][ðə; ði][best] ['meθədz] [ɒv; əv] [tɔ:'mentɪŋ] [ə; eɪ]['mɑ:stə(r)] ([ə; eɪ]) [wɪð]

(	**1**	**)**	**Describe**	**in**	**detail**	**the**	**best**	**methods**	**of**	**tormenting**	**a**	**master**	**(**	**a**	**)**	**with**
(	1	)	描述	在	细节	这	最好的	方法	的	折磨	一个	掌握	(	一个	)	和

[dɪ'skreʃn] ,

discretion	**,**
审慎	,

（1）详细描述折磨主人的最佳方法（a）谨慎地，

([bi:]) [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

(	**b**	**)**	**without**	**regard**	**for**	**the**	**consequences**	**.**
(	b	)	没有	看待	为了	这	结果	.

（b）不顾后果。

([ˌtu:'tu:]) ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði][ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri][ænd; ənd]['mɒrəl] ['efɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bu:bi] -

(	**2**	**)**	**Estimate**	**the**	**disciplinary**	**and**	**moral**	**efficacy**	**of**	**the**	**booby**	**-**
(	2	)	估计	这	纪律处分	和	道德	功效	的	这	鲣鱼	-

[træp] ,

trap	**,**
陷阱	,

（2）评估该陷阱的惩戒和道德效力，

[ænd; ənd] [gɪv] ['ri:z(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)] [prɪ'fɜ:rɪŋ] [ðə; ði]['lɪkwɪd][tu:; tə][ðə; ði]['sɒlɪd] [fɔ:m] , [ɔ:(r)][vaɪs] - .

and	**give**	**reasons**	**for**	**preferring**	**the**	**liquid**	**to**	**the**	**solid**	**form**	**,**	**or**	**vice**	**versâ**	**.**
和	给	原因	为了	偏好	这	液体	到	这	坚硬的	形式	,	或者	副	-	.

并说明为什么更喜欢液态而不是固态，或者反之亦然。

([θri:]) ['ʃeɪkˌspɪər] [ə'bændənd] ['pəʊtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [pleɪz] .

(	**3**	**)**	**Shakspeare**	**abandoned**	**poaching**	**for**	**writing**	**plays**	**.**
(	3	)	莎士比亚	弃	偷猎	为了	写作	演出	.

（3）莎士比亚放弃了偷猎，转而创作戏剧。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv][ɪn'sænəti][ɔ:(r)] [ʃɪə(r)] [stju:'pɪdəti] ?

Is	**this**	**a**	**proof**	**of**	**insanity**	**or**	**sheer**	**stupidity**	**?**
是	这	一个	证明	的	疯狂	或者	透明	愚蠢	?

这是精神错乱的证据还是愚蠢至极的证据?

([fɔ:r]) [gɪv] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['relətɪv] [əd'hi:sɪv] [streŋkθs] [ɒv; əv] ['kɑ:blərz] [wæks] , [glu:] ,

(	**4**	**)**	**Give**	**a**	**table**	**of**	**the**	**relative**	**adhesive**	**strengths**	**of**	**cobbler's**	**wax**	**,**	**glue**	**,**
(	4	)	给	一个	桌子	的	这	相对的	粘合剂	优势	的	鞋匠的	蜡	,	胶水	,

（4） 列出鞋匠蜡、胶水、

['bʌtə(r)] - [skɒtʃ] , ['kærəmelz][ænd; ənd] ['tʃu:ɪŋ] [gʌm] .

butter	**-**	**scotch**	**,**	**caramels**	**and**	**chewing**	**gum**	**.**
黄油	-	苏格兰威士忌	,	焦糖	和	咀嚼	胶	.

奶油糖、焦糖和口香糖。

([faɪv]) ['mɪlt(ə)n] [rɪ'si:vd] £5 [fɔ:(r); fə(r)]['pærədaɪs] [lɒst] .

(	**5**	**)**	**Milton**	**received**	**£5**	**for**	**Paradise**	**Lost**	**.**
(	5	)	米尔顿	已收到	£5	为了	天堂	丢失的	.

（5）弥尔顿因《失乐园》获得 5 英镑报酬。

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'krʊd] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st]

Estimate	the	benefits	that	would	have	accrued	to	this	country	in	the	last
估计	这	好处	那	会	有	累计	到	这	国家	在	这	最后的

[j'iəz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [peɪd] £500 [tu:; tə] [sə'pres] [hɪz; ɪz]['epɪk] .

250	years	if	he	had	been	paid	£500	to	suppress	his	epic	.
-	年	如果	他	有	到过	有薪酬的	£500	到	压制	他的	史诗	.

估算一下，如果当初支付他 500 英镑让他压制这部史诗巨著，那么在过去的 250 年里，这个国家将会获得哪些好处。

([sɪks]) [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][best] [geɪmz] ['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn]['tʃæp(ə)l] .

(	6	)	Describe	the	best	games	suitable	for	playing	in	chapel	.
(	6	)	描述	这	最好的	游戏	合适的	为了	玩耍	在	教堂	.

（6）描述最适合在教堂里玩的游戏。

(['sɛvən]) [ʃʊd; ʃəd] ['kɔ:pərəl] ['pʌnɪʃmənt] [bi:; bi] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] ['mɑ:stəz] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

(	7	)	Should	corporal	punishment	be	inflicted	on	masters	by	the	head	of	the
(	7	)	应该	下士	惩罚	是	造成的	在	大师	经过	这	头	的	这

[fɔ:m] [ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] [həʊl] [fɔ:m] ?

form	or	by	the	whole	form	?
形式	或者	经过	这	所有的	形式	?

（7）体罚师傅应该由班长执行还是由全班执行?

([eit]) [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] , [wɪð] [deɪts] , [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:]['dʒʌgɪnz] , [ˌlærə'nɑ:gə] ,

(	8	)	Give	some	account	,	with	dates	,	of	The	Jubilee	Juggins	,	Larranaga	,
(	8	)	给	一些	帐户	,	和	日期	,	的	这	禧年	贾金斯	,	拉兰纳加	,

[ˌɑ:poʊ'pɑ:næks] , ['pɒli] ['pɜ:rkɪnz][ɒv; əv] ['pædɪŋtən] [gri:n] ,

Opoponax	,	Polly	Perkins	of	Paddington	Green	,
没药	,	波莉	珀金斯	的	帕丁顿	绿色的	,

（8）请简要介绍 Jubilee Juggins、Larranaga、Opoponax、Polly Perkins of Paddington Green 等乐队及相关日期。

[ˌmɑ:ntə'zu:mə] , [ˌbɛnve'nu:toʊ] ['selini] , [ðə; ði] ['bærənəs] ['ɔ:rtʃi] [ænd; ənd] ['tʃɑ:li] ['tʃæplɪn] .

Montezuma	,	Benvenuto	Cellini	,	the	Baroness	Orczy	and	Charlie	Chaplin	.
蒙特祖玛	,	本韦努托	切利尼	,	这	男爵夫人	奥尔齐	和	查理	卓别林	.

蒙特祖玛、本韦努托·切利尼、奥尔齐男爵夫人和查理·卓别林。

([naɪn]) [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lu:n] ['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twi:n]

(	9	)	Explain	the	mechanism	of	the	saloon	pistol	,	and	distinguish	between
(	9	)	解释	这	机制	的	这	酒吧	手枪	,	和	区分	之间

[læm'pu:n] [ænd; ənd] ['læmpri] ,

lampoon	and	lamprey	,
讽刺	和	七鳃鳗	,

（9）解释沙龙手枪的机械结构，并区分讽刺画和七鳃鳗。

['gɑ:gl] [ænd; ənd] ['gɑ:gɔɪl] , ['kætəpʌlt][ænd; ənd]['kætəklɪzəm] .

gargle	and	gargoyle	,	catapult	and	cataclysm	.
漱口	和	石像鬼	,	弹射	和	灾难	.

漱口和石像鬼，投石机和灾难。

(-) [ɪn] [wɒt] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɪz][ə; eɪ][ˌhed'mɑ:stə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [skuːl]

(	10	)	In	what	circumstances	is	a	Headmaster	justified	in	running	away	from	school
(	-	)	在	什么	情况	是	一个	校长	合理的	在	跑步	离开	从	学校

?

?
?

（10）校长在什么情况下有正当理由逃离学校?

[ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] ['tɪptən] .

THE	TIPS	OF	MOTHER	TIPTON	.
这	尖端	的	母亲	蒂普顿	.

蒂普顿妈妈的秘诀。

[wen] ['gɔlfəz] [siːs] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð]
When golfers cease to play with gutties
什么时候高尔夫球手 停止 到 玩 和 勇气

当高尔夫球手不再有勇气打球时

[ænd; ənd]['səʊldʒəz] [iːz] [ðeə(r)] [kɑːvz] [ɪn] ['pʌti] ,
And soldiers ease their calves in puttees ,
和 士兵 舒适 他们的 小牛 在 绑腿 ,

士兵们用绑腿放松小腿，

['trʌb(ə)lz] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌsuːpə'viːn; ˌsjuːpə'viːn]
Troubles will surely supervene
麻烦 将要 一定 超导

麻烦肯定会接踵而至。

[ə'pɒn] [ðə; ði][jʊərə'piːən] [siːn] .
Upon the European scene .
之上 这 欧洲的 场景 .

欧洲舞台。

[wen] ['nəʊbədi] [tɔːks] [ɒv; əv] [draɪvz] [ænd; ənd] [pʌt] ,
When nobody talks of drives and putts ,
什么时候 无人 会谈 的 驱动 和 推杆 ,

当没人谈论开球和推杆时，

[ænd; ənd]['bʌtə(r)][ɪz] [meɪd] [frɒm; frəm]['kəʊkəʊ] - [nʌts] ,
And butter is made from cocoa - nuts ,
和 黄油 是 制成 从 可可 - 坚果 ,

黄油是由可可豆制成的。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['paɪlət]['aʊə(r)][kæbz][ænd; ənd] ['kəʊtʃɪz] ,
And women pilot our cabs and coaches ,
和 女性 飞行员 我们的 出租车 和 教练 ,

而且，我们的出租车和长途汽车也由女性驾驶。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊənˌzɒlən] [ə'prəʊtʃɪz] .
The end of the Hohenzollerns approaches .
这 结尾 的 这 霍亨索伦家族 方法 .

霍亨索伦王朝即将终结。

[wen] ['pɑːnsənbi][ænd; ənd][bər'nɑːrd] [ʃɔː]
When Ponsonby and Bernard Shaw
什么时候 庞森比 和 伯纳德 肖

当庞森比和萧伯纳

[dʒɔɪn][hændz] [wɪð] ['æskwɪθ][ænd; ənd]['boʊnər] [lɔː] ,
Join hands with Asquith and Bonar Law ,
加入 双手 和 阿斯奎斯 和 博纳 法律 ,

与阿斯奎斯和博纳·劳携手合作，

[lɔːd] ['rəuzbəri] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['tɒməs] ['lɪptən] ,
Lord Rosebery and Sir Thomas Lipton ,
主 罗斯伯里 和 先生 托马斯 立顿 ,

罗斯伯里勋爵和托马斯·利普顿爵士

[lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [skwɔːl] , [sez] ['mʌðə(r)] ['tɪptən] .
Look out for squalls , says Mother Tipton .
看 出去 为了 暴风雨 , 说道 母亲 蒂普顿 .

蒂普顿妈妈提醒大家注意暴风雨。

[ʃʊd; ʃəd] ['bɛgbiː] ['ɪntəvjuː] [ðə; ði][pəʊp] ,
Should Begbie interview the Pope ,
应该 贝格比 面试 这 教皇 ,

贝格比应该采访教皇吗?

[pə'sifisist] [meɪ] ['hɑːbə(r)] [həʊp] ;
Pacificists may harbour hope ;
和平主义者 可能 港口 希望 ;

和平主义者或许还抱有希望;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [pəʊp] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm]
But if the Pope is not at home
但 如果 这 教皇 是 不是 在 家

但如果教皇不在家呢?

[ðɛəl] [biː; bi] [ðə; ði] [djuːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɪn] [rəʊm]
There'll be the deuce of a row in Rome
将会 是 这 二 的 一个 排 在 罗马

罗马将爆发一场激烈的争吵。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] [fed]
When all the masses are daily fed
什么时候 全部 这 群众 是 日常的 美联储

当所有群众每天都得到食物时

[ə'pɒn] [swiːt] ['piːz] [ænd; ənd] ['stændəd] [bred] ,
Upon sweet peas and Standard bread ,
之上 甜的 豌豆 和 标准 面包 ,

配上甜豌豆和普通面包,

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [tuː; tə] ['prɒfəsaɪ]
It is perfectly safe to prophesy
它 是 完美 安全的 到 预言

预言是完全安全的。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [naɪ] . [-]
The end of the world will soon be nigh . [335]
这 结尾 的 这 世界 将要 很快 是 夜 . [-]

世界末日即将到来。[335]

['sekənd] ['neɪtʃə(r)] .
SECOND NATURE .
第二 自然 .

如同本能一般。

['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['kɜːn(ə)l] ([æz; əz] ['saɪdzmən] [mɑːtʃ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [wɪð] ['ɒfətri]) .
Absent - minded Colonel (as sidesmen march up to the altar with offertory) .
缺席的 - 有思想 上校 (作为 伴奏乐手 行进 向上 到 这 坛 和 奉献) .

心不在焉的上校（侍从们带着祭品走向祭坛)。

" [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [step] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [faɪl] !
" Pick up the step there in the rear file !
" 挑选 向上 这 步 那里 在 这 后部 文件 !

"到后面的队伍里去拿那边的台阶！"

" [ðə; ði] [drɑːft] .
" THE DRAFT .
" 这 草稿 .

"选秀。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] — [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] ,
So it is done — the calling and the counting ,
所以 它 是 完毕 — 这 呼叫 和 这 计数 ,

就这样，呼召和计数都完成了。

[ðə; ði] ['sɒləm] ['mʌstə] , [ðə; ði] ['rɪtʃuəl] [keə(r)] ,
The solemn mustering , the ritual care ,
这 庄严 集结 , 这 仪式 关心 ,

庄严的集合，仪式性的照料，

[ðə; ði] ['fiːvəd] ['mesɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['tempəz] ['maʊntɪŋ]

The	fevered	messages	,	the	tempers	mounting
这	发烧	消息	,	这	脾气	安装

焦急的信息，不断升级的怒火。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][əʊld] [rəʊg] [huː] ['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi][ðeə(r)] ;

For	some	old	rogue	who	never	can	be	there	;
为了	一些	老的	流氓	WHO	绝不	能	是	那里	;

献给某个永远无法到场的旧流氓；

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði]['ædʒʊtənt][ik'spləud][ænd; ənd]['splʌtə(r)] .

No	more	the	Adjutant	explodes	and	splutter	.
不	更多的	这	副官	爆炸	和	溅射	.

副官不再爆炸和喷溅。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['raɪflz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fjuː] [baɪ][fɔː(r)] ;

Because	the	rifles	are	too	few	by	four	;
因为	这	步枪	是	也	很少	经过	四	;

因为步枪数量少了四支；

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] ['mʌtəz]

No	longer	now	the	Quartermaster	mutters
不	更长	现在	这	军需	低声嘟囔

“现在可不是这样了，”军需官低声说道。

[ɪts] [taɪm] [ðæt] ['bedɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][stɔː(r)] ;

It's	time	that	bedding	was	returned	to	store	;
它是	时间	那	寝具	曾是	返回	到	店铺	;

是时候把床上用品退回商店了；

[bʌt; bət][ɔːl][ɪz] [ʃɪp] - [ʃeɪp] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][kʌt][ˌaɪ 'tiː][faɪn] ,

But	all	is	ship	-	shape	,	and	,	to	cut	it	fine	,
但	全部	是	船	-	形状	,	和	,	到	切	它	美好的	,

但一切都井然有序，总而言之，

[ðə; ði][drɑːft][hæz; həz] [naʊ] [dɪ'pɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .

The	draft	has	now	departed	down	the	line	.
这	草稿	有	现在	已离开	向下	这	线	.

选秀大会已经结束。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][men] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [treɪnd] [frɒm; frəm]['taɪərəʊz] ;

These	were	the	men	that	we	have	trained	from	tyros	;
这些	是	这	男人	那	我们	有	受过训练	从	新手	;

这些人是我们从新手开始培养出来的；

[wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] , [wiː; wi] [drest] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [w'ɔːz] ;

We	took	them	in	,	we	dressed	them	for	the	wars	;
我们	采取	他们	在	,	我们	穿着	他们	为了	这	战争	;

我们收留了他们，给他们穿上上战场的衣服；

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [fɜːst] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn] [raɪ] [rəʊz] ,

For	us	they	first	arranged	themselves	in	wry	rows	,
为了	我们	他们	第一的	安排	他们自己	在	讽刺	行	,

他们首先为我们摆出了一排排略带嘲讽的队形，

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [fɔːmd] [ðeə(r)][fɜːst] [ˌʌn'lʌvli] [fɔːz] ;

For	us	they	formed	their	first	unlovely	fours	;
为了	我们	他们	形成	他们的	第一的	不可爱	四	;

对我们来说，他们组成了他们第一个并不讨喜的四人组；

[wiː; wi] [tɔːt] [ðem; ðəm] ['klenlinəs] ([baɪ] ['iːzi] [steɪdʒɪz])

We	taught	them	cleanliness	(	by	easy	stages	)
我们	教授	他们	清洁	(	经过	简单的	阶段	)

我们循序渐进地教他们养成清洁卫生的习惯。

[ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðem; ðəm]['deɪli][baɪ][plə'tuːn, plæ-][ænd; ənd][skwɒdz] ,

And	cursed	them	daily	by	platoons	and	squads	,
和	被诅咒的	他们	日常的	经过	排	和	球队	,

他们每天成排成班地诅咒他们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [ˌʌn'muːvd] [baɪ] [mʌnθs] [ɒv; əv]['mɪmɪk]['reɪdʒɪz] ,

And	they	,	unmoved	by	months	of	mimic	rages	,
和	他们	,	不动	经过	几个月	的	模仿	愤怒	,

而他们，对数月来的模仿性愤怒无动于衷，

[rɪ'gɑːdɪd] [juː 'es] — [məʊst] ['prɒpəli] — [æz; əz][gɒdz] :

Regarded	us	—	most	properly	—	as	gods	:
认为	我们	—	最多	适当地	—	作为	神	:

他们把我们视作神明——这再贴切不过了：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)]['veri] [əʊn] [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [sʌtʃ] ,

They	were	our	very	own	and	,	being	such	,
他们	是	我们的	非常	自己的	和	,	存在	这样的	,

他们是我们自己人，正因如此，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] ['blæsfəmi] [wiː; wi] [lʌvd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] .

For	all	our	blasphemy	we	loved	them	much	.
为了	全部	我们的	亵渎神明	我们	喜爱	他们	很多	.

尽管我们犯下了种种亵渎神明的罪行，但我们依然深爱着他们。

[bʌt; bət] ['strendʒər] [naʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['kiːpɪŋ] ,

But	strangers	now	will	have	them	in	their	keeping	,
但	陌生人	现在	将要	有	他们	在	他们的	保持	,

但现在它们将落入陌生人手中。

[ʌn'fiːlɪŋ] [fəʊk] [huː] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] [ɪl] ,

Unfeeling	folk	who	understand	them	ill	,
冷漠无情	民间	WHO	理解	他们	患病的	,

冷漠无情、不了解他们的人，

[nɔː(r)] [nəʊ] [wɒt] ['enədʒiz] , [wɒt] ['faɪərz] [ʌn'sliːpɪŋ]

Nor	know	what	energies	,	what	fires	unsleeping
也不	知道	什么	能量	,	什么	火灾	不眠

也不知道是什么能量，是什么火焰使人不眠不休

[ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [freɪmz] [ðæt] [siːm] [səʊ]['stjuːpɪd] [stɪl] ;

Inform	the	frames	that	seem	so	stupid	still	;
通知	这	框架	那	似乎	所以	愚蠢的	仍然	;

告知那些看起来仍然很愚蠢的画面；

[huːl] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] ['strʌglz] [ænd; ənd] [kɜː'teɪl] [ðeə(r)] ['slʌmbə] ,

Who'll	share	their	struggles	and	curtail	their	slumbers	,
谁会	分享	他们的	斗争	和	限制	他们的	睡眠	,

谁会分担他们的苦难，谁会剥夺他们的睡眠?

[ænd; ənd][get] [kən'siːtɪd] [wen] [ðə; ði][men][duː; də] [wel] ,

And	get	conceited	when	the	men	do	well	,
和	得到	自负	什么时候	这	男人	做	出色地	,

当男人们表现出色时，他们就会变得自负。

[nɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː 'es] [huː] [brɔːt] [ðem; ðəm][ʌp][baɪ] ['nʌmbəz] ,

Nor	think	of	us	who	brought	them	up	by	numbers	,
也不	思考	的	我们	WHO	带来	他们	向上	经过	数字	,

也别想起我们这些用数字把他们养大的家伙，

[seɪv] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)nz] [wen] [ðeɪ] [doʊnt][ɪk'sel] .

Save	in	the	seasons	when	they	don't	excel	.
节省	在	这	季节	什么时候	他们	不	Excel	.

在他们表现不佳的赛季里要存钱。

[ænd; ənd] [ðen] [ðel] [seɪ] , " [ðə; ði] ['feloʊz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][streif, strɑ:f]

And	then	they'll	say	,	"	The	fellows	should	be	strafed
和	然后	他们会	说	,	"	这	伙伴们	应该	是	扫射

然后他们会说，“应该扫射这些家伙。”

[hu:'evə(r)] [treɪnd] [ðɪs] ['blu:mɪŋ] ['ɔ:f(ə)l][drɑ:ft] .

Whoever	trained	this	blooming	awful	draft	.
谁	受过训练	这	盛开	可怕	草稿	.

是谁训练了这支糟糕透顶的队伍？

" [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][men] ; [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [slaɪt] [səʊ] ['ɜ:li]

"	But	not	the	men	;	they	will	not	slight	so	early
"	但	不是	这	男人	;	他们	将要	不是	轻微	所以	早期的

但男人们不会这么早就轻视他们。

[ðə; ði][maɪld] - [aɪd] ['mɑ:stəz] [hu:] [rɪ'vaɪld] [ðem; ðəm][fɜ:st] ,

The	mild	-	eyed	masters	who	reviled	them	first	,
这	温和的	-	眼睛	大师	WHO	被唾弃	他们	第一的	,

那些最初辱骂他们的目光温和的大师们，

[bʌt; bət] , ['maɪndfl] [stɪl] [ɒv; əv] ['ma:tʃiz] [aʊt][tu:; tə] ['ʃɜ:li] ,

But	,	mindful	still	of	marches	out	to	Shirley	,
但	,	正念	仍然	的	游行	出去	到	雪莉	,

但是，仍然记得前往雪莉的游行，

[wet] [wɔ:ks] [æt; ət] [heɪz] [ænd; ənd] [rɔmp] [raʊnd] ['ʧɪzəlhɜ:st] ;

Wet	walks	at	Hayes	and	romps	round	Chislehurst	;
湿的	散步	在	海耶斯	和	嬉戏	圆形的	奇斯尔赫斯特	;

在海耶斯湿漉漉地散步，在奇斯尔赫斯特附近嬉戏；

[wen] [ɪn][sʌm; səm] [dɪtʃ] , [ʌn'trʌb(ə)ld] [jet] [ðəʊ] ['θɪnə(r)] ,

When	in	some	ditch	,	untroubled	yet	though	thinner	,
什么时候	在	一些	沟	,	平静无波	然而	尽管	更薄	,

当身处沟渠之中，虽然瘦弱却毫不在意，

[ðeɪ] [tɔ:k] [əʊld] [deɪz] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋli] [rɪ'fɜ:(r)]

They	talk	old	days	and	feelingly	refer
他们	讲话	老的	天	和	有感情地	参考

他们谈起往事，感慨万千。

['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['bʊli] [tu:; tə][ðə; ði]['depəʊ]['dɪnə(r)] ,

Over	their	bully	to	the	Depot	dinner	,
超过	他们的	欺负	到	这	仓库	晚餐	,

他们欺负了 Depot 晚餐，

[ðel] [spi:k] ([ai] [həʊp]) [ə'baʊt] " [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,

They'll	speak	(	I	hope	)	about	"	the	officer	,
他们会	说话	(	我	希望	)	关于	"	这	官	,

他们会谈论（我希望）“那位警官，

" [ænd; ənd] [seɪ] [æt; ət] [li:st] , [æz; əz] [sʌb] - [lef'tenənt, lu:'t-][gəʊ] ,

"	And	say	at	least	,	as	Sub	-	Lieutenants	go	,
"	和	说	在	至少	,	作为	子	-	中尉	去	,

“至少就少尉军衔而言，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ɪn'telɪdʒənt] [ðeɪ] [nəʊ] .

He	was	the	most	intelligent	they	know	.
他	曾是	这	最多	聪明的	他们	知道	.

他是他们认识的人中最聪明的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][laɪf] [bɪ'reft] [ɒv; əv][hɑ:f][ɪts] ['bju:ti] ,

And	now	is	life	bereft	of	half	its	beauty	,
和	现在	是	生活	失去	的	一半	它是	美丽	,

如今，生活失去了一半的美好。

[naʊ] [ðə; ði][siː] . [əʊ] . ， [laɪk][sʌm; səm] [əˈflɪktɪd] [meə(r)]

Now	the	C	.	O	.	,	like	some	afflicted	mare
现在	这	C	.	哦	.	，	喜欢	一些	受苦的	母马

现在，指挥官就像一匹受苦的母马。

[huːz] [ˈtʃerɪʃt] [kəʊlts][hæv; həv] [biːn] [ˈdiːteɪld] [fɔː(r); fə(r)][ˈdjuːti] ,

Whose	cherished	colts	have	been	detailed	for	duty	,
谁	珍爱	小马驹	有	到过	详细的	为了	责任	，

谁心爱的幼驹已被派往执行任务?

[pɔːz] [ðə; ði] [pəˈreɪd] [weə(r)] [luːt] [hɪz; ɪz] [ˈjɪəlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ;

Paws	the	parade	where	lute	his	yearlings	were	;
爪子	这	游行	在哪里	琵琶	他的	一岁马	是	；

他的幼崽们在游行队伍中，他用爪子划着鲁特琴;

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][laɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [iːst] - [baʊnd] [ˈves(ə)lz] ,

We	shall	not	lie	with	them	in	East	-	bound	vessels	,
我们	将	不是	说谎	和	他们	在	东方	-	边界	船只	，

我们不会和他们一起躺在开往东方的船上，

[nɔː(r)] [siː] [njuː] [ʃɔːz] [ɪn] [ˈsʌnlɪt] [ˈswiːpə(r)] - [krɑːft] ,

Nor	see	new	shores	in	sunlit	sweeper	-	craft	,
也不	看	新的	海岸	在	阳光照射	清扫器	-	工艺	，

在阳光普照的清扫船上也看不到新的海岸，

[nɔː(r)] ([seɪv] [ɪn] [səʊl]) [biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['resl] ,

Nor	(	save	in	soul	)	be	with	them	in	their	wrestles	,
也不	(	节省	在	灵魂	)	是	和	他们	在	他们的	摔跤	，

（除了灵魂之外）不要与他们一同争斗，

[nɔː(r)][weə(r)][ðə; ði] ['rɪbənz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [dek] [ðə; ði][drɑːft] ;

Nor	wear	the	ribbons	that	shall	deck	the	draft	;
也不	穿	这	丝带	那	将	甲板	这	草稿	；

也不佩戴装饰征兵令的绶带;

[nɒt] [ɪn]['aʊə(r)] [preɪz] [wɪl] ['lɔːriət] [biː; bi] [laʊd] ;

Not	in	our	praise	will	laureates	be	loud	;
不是	在	我们的	称赞	将要	获奖者	是	大声	；

在我们的赞誉中，获奖者不会大声喧哗;

[wiː; wi][mʌst; məst] [tɜːn] [tuː; tə][ænd; ənd][treɪn] [əˈnʌðə(r)] [kraʊd] .

We	must	turn	to	and	train	another	crowd	.
我们	必须	转动	到	和	火车	其他	人群	.

我们必须转向并训练另一批人。

['vɪlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [tʃiːp] [tuː; tə] - [deɪ] .

Villages	are	Cheap	To	-	day	.
村庄	是	便宜的	到	-	天	.

如今村庄很便宜。

" ['ləʊkəm] ['tiːnɛnz] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][θriː] [mʌnθs] [æt; ət] [liːst] .

"	Locum	Tenens	wanted	for	3	months	at	least	.
"	临时工	特内斯	通缉	为了	3	几个月	在	至少	.

需要一名临时医生，至少工作3个月。

['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [wiːk] - [deɪ] [wɜːk] .

Little	or	no	week	-	day	work	.
小的	或者	不	星期	-	天	工作	.

工作日几乎不工作。

['ɒfəd] : ['kʌmftəb(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [sɪks][ɔ:(r)][mɔ:(r)]['bedrʊmz; 'bedru:mz] , ['gɑ:d(ə)n][prə'dju:s] : ['pɒsəbli]
Offered : comfortable village , 6 or more bedrooms , garden produce : possibly
提供 : 舒服的 村庄 , 6 或者 更多的 卧室 , 花园 生产 : 可能
[smɔ:l]['staɪpend] .
small stipend .
小的 助学金 .

提供：舒适的村庄，6间或更多卧室，花园产品：可能提供少量津贴。

" ['wɒntɪd] [rɪ'taɪəd][ɔ:(r)][ɪn'vælɪd]['klɜ:dʒɪmən][tu:; tə][ək'sept][naɪs] [haʊs] , ['steɪb(ə)l] , [faʊl] - [rʌn] ,
" Wanted Retired or Invalid Clergyman to accept nice house , stable , fowl - run ,
" 通缉 退休 或者 无效的 牧师 到 接受 好的 房子 , 稳定的 , 鸡 - 跑步 ,
[ˌpɪktʃə'resk] ['vɪlɪdʒ] ,
picturesque village ,
如画 村庄 ,

"诚聘退休或残疾牧师入住风景优美的村庄，房屋设施齐全，包括马厩、鸡舍等。"

[ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['sɜ:vɪs] [ɒn] ['sʌndez] , " — [tʃɜ:tʃ] [taɪmz] .
in return for one service on Sundays , " — Church Times .
在 返回 为了 一 服务 在 星期日 , " — 教会 《时代周刊》 .

作为交换，他们每周日都会举行一次礼拜。——《教会时报》

" [nju:z] [baɪ] ['telɪgrɑ:f] [ænd; ənd] ['telɪfəʊn] .
" News by Telegraph and Telephone .
" 消息 经过 电报 和 电话 .

"来自电报和电话的新闻。"

[nə'pəʊlɪən] [daɪd] - [j'iəz] [ə'gəʊ][tu:; tə] - [deɪ] . " — ['deɪli] [meɪl] .
Napoleon died 95 years ago to - day . " — Daily Mail .
拿破仑 死亡 - 年 前 到 - 天 . " — 日常的 邮件 .

"今天是拿破仑逝世95周年纪念日。"——《每日邮报》。

[dɪ'leɪd] [ɪn] [trænz'mɪʃ(ə)n] . [-]
Delayed in transmission . [336]
延迟 在 传播 . [-]

传输延迟。[336]

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f][ɒv; əv] ['lɜ:nɪd] [klɑ:ks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['veɪtʃəl] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'grætʃu,leit] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [ɪ'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði]
Mr . H . A . Vachell is to be congratulated upon having evolved in The
先生 . H . 一个 . 瓦谢尔 是 到 是 恭喜 之上 拥有 进化 在 这
['traɪʌmf] [ɒv; əv][tɪm] ([smɪθ] ,
Triumph of Tim (Smith ,
胜利 的 蒂姆 (史密斯 ,

HA Vachell 先生在《蒂姆的胜利》（史密斯,）中取得的成就值得祝贺。

['eldə(r)]) [wʌn][aɪ'dɪə] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [ɪn'dʒi:niəs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nɒv(ə)l] .
Elder) one idea that is as ingenious as it is novel .
长老) 一 主意 那 是 作为 巧妙 作为 它 是 小说 .

（Elder）一个既巧妙又新颖的想法。

[tɪm] , [hu:] [hæd; həd][nəʊ]['li:g(ə)l] [raɪt] [tu:; tə]['eni][pə'tɪkjələ(r)] [neɪm] ,
Tim , who had no legal right to any particular name ,
蒂姆 , WHO 有 不 合法的 正确的 到 任何 特别的 姓名 ,

蒂姆，他没有合法权利使用任何特定的名字，

['stɑːtɪd] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['bleɪmləs] ['skuːlbɔɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɒv; əv][tɪm] [waɪt] .

started	life	as	a	blameless	schoolboy	under	the	designation	of	Tim	White	.
开始	生活	作为	一个	无责	男生	在下面	这	指定	的	蒂姆	白色的	.

他最初是一个名叫蒂姆·怀特的无辜学生。

['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] ['hævɪŋ] [ni'sesi,teit, nə-][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] , [hiː; hi]

Subsequent	events	having	necessitated	his	retirement	to	the	New	World	,	he
随后的	活动	拥有	必要	他的	退休	到	这	新的	世界	,	他

[bɪ'gæn] [ə'gen] [ðeə(r)][æz; əz] [tɪm] [griːn] ,

began	again	there	as	Tim	Green	,
开始	再次	那里	作为	蒂姆	绿色的	,

由于后来的种种变故，他不得不退休前往新大陆，并在那里以蒂姆·格林的身份重新开始了他的事业。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [θruː] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [æz; əz] [braʊn] , [wʌn][ɒv; əv] [əd'vɜːsəti]

and	so	on	,	through	a	period	of	prosperity	as	Brown	,	one	of	adversity
和	所以	在	,	通过	一个	时期	的	繁荣	作为	棕色的	,	一	的	逆境

[æz; əz] [blæk] ,

as	Black	,
作为	黑色的	,

如此往复，经历了作为布朗的繁荣时期，以及作为布莱克的逆境时期。

['ɪntuː][ðə; ði]['træŋkwɪl] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [greɪ] .

into	the	tranquil	conclusion	of	Grey	.
进入	这	宁静	结论	的	灰色的	.

进入格雷平静的结局。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [dɪd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kærəktəz] ,

Of	course	this	did	make	it	a	little	confusing	for	the	other	characters	,
的	课程	这	做过	制作	它	一个	小的	令人困惑	为了	这	其他	人物	,

当然，这确实让其他角色感到有些困惑。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] ([nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['dʒʌstɪs]) [kɔːld] [hɪm] " [pɑː'tiː] - ['kʌləd] .

one	of	whom	(	not	without	justice	)	called	him	"	parti	-	coloured	.
一	的	谁	(	不是	没有	正义	)	称为	他	"	派对	-	有色	.

其中一人（并非毫无道理）称他为"杂色人种"。

" ['ɔːlsəʊ] , [waɪl] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

"	Also	,	while	providing	a	pleasant	variety	of	interest	,
"	还	,	尽管	提供	一个	令人愉快的	种类	的	兴趣	,

此外，在提供各种令人愉悦的趣味性的同时，

[ˌaɪ 'tiː][gəʊz]['rɑːðə(r)] [ə'genst] [wʌnz] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] ['eni] ['defɪnət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [tɪm] [æz; əz][ə; eɪ]

it	goes	rather	against	one's	chance	of	forming	any	definite	idea	of	Tim	as	a
它	去	相当	反对	一个人的	机会	的	成型	任何	定	主意	的	蒂姆	作为	一个

[kəʊ'hɪərənt] ['biːɪŋ] .

coherent	being	.
相干	存在	.

这几乎否定了人们对蒂姆作为一个连贯个体形成任何明确概念的可能性。

[bʌt; bət] , [dɪ'spaɪt] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . - ['lɒŋgɪst] ['nɒv(ə)l][ɪz][ɪn] ['meni] [weɪz] [hɪz; ɪz] [best] [jet] .

But	,	despite	this	,	Mr	.	Vachell's	longest	novel	is	in	many	ways	his	best	yet	.
但	,	尽管	这	,	先生	.	-	最长	小说	是	在	许多	方式	他的	最好的	然而	.

尽管如此，瓦切尔先生的这部篇幅最长的小说在很多方面都是他迄今为止最好的作品。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəsli] ['pɜːsən(ə)l] ['tʌtʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [laɪf] ;

There	are	obviously	personal	touches	in	his	pictures	of	Californian	life	;
那里	是	明显地	个人的	触摸	在	他的	图片	的	加州人	生活	;

在他的加州生活照片中，显然融入了个人风格；

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:m] ['i:kwəli] [æt; ət][həʊm][ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð] ['evri] [feɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪərəʊz]

and	he	seems	equally	at	home	in	dealing	with	every	phase	of	his	hero's
和	他	似乎	同样地	在	家	在	处理	和	每一个	阶段	的	他的	英雄们

[kə'mi:liən] [kə'rɪə(r)] .

chameleon	career	.
变色龙	职业	.

他似乎能够同样自如地应对他心目中英雄那变色龙般职业生涯的每一个阶段。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kærəktəz] ['ɔ:lsəʊ][ɑ:(r); ə(r)] [wel] [drɔ:n] , ['nəʊtəbli] ['aɪvi] ,

The	other	characters	also	are	well	drawn	,	notably	Ivy	,
这	其他	人物	还	是	出色地	绘制	,	尤其	常春藤	,

其他角色也都刻画得很好，尤其是艾薇。

[ðə; ði] [ˌʌnrɪ'pentənt] ['lɪt(ə)l]['wɒntən] [θru:] [hu:m] [keɪm] [tɪmz] [fɜ:st] [læps] [ɪn][ðə; ði]['kʌlə(r)] [skeɪl] .

the	unrepentant	little	wanton	through	whom	came	Tim's	first	lapse	in	the	colour	scale	.
这	不知悔改的	小的	放肆	通过	谁	来了	蒂姆的	第一的	失效	在	这	颜色	规模	.

蒂姆第一次在色彩运用上出现偏差，就是通过这个不知悔改的小放荡者。

[ænd; ənd][ðə; ði][end] , [wɪtʃ] [ri'stɔ:z] [hɪm][tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [həʊm][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd]

And	the	end	,	which	restores	him	to	England	,	home	and	unexpected
和	这	结尾	,	哪个	恢复	他	到	英格兰	,	家	和	意外

['fɑ:ðəhʊd] ([ˌʌnɪk'spektɪd] , [ðæt] [ɪz] ,

fatherhood	(	unexpected	,	that	is	,
父亲	(	意外	,	那	是	,

故事的结尾，他回到了英国，回到了家乡，并意外地成为了父亲（也就是说，是意外地）。

[tu:; tə] [ðəʊz] [hu:m] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - ['meθədz] [hæd; həd] [nɒt] [kept] [ɒn][ðə; ði]

to	those	whom	familiarity	with	Mr	.	Vachell's	methods	had	not	kept	on	the
到	那些	谁	熟悉	和	先生	.	-	方法	有	不是	保留	在	这

[wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt]) ,

watch	for	precisely	this	development	)	,
手表	为了	恰恰	这	发展	)	,

（对于那些不熟悉瓦切尔先生的方法，并且一直关注着这一进展的人来说）

[ɪz][bəuθ][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] .

is	both	sincere	and	moving	.
是	两个都	真诚	和	移动	.

既真挚又感人。

[ɪn] [tʃu:zɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə]['nəʊweə(r)] (['ælən] [ænd; ənd] [ʌn'wɪn]) [æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz]

In	choosing	The	Road	to	Nowhere	(	Allen	and	Unwin	)	as	the	title	to	his
在	选择	这	路	到	无处	(	艾伦	和	安温	)	作为	这	标题	到	他的

['nɒv(ə)l] ,

novel	,
小说	,

他选择《通往无路之路》（艾伦和昂温出版社）作为其小说的书名，

['mɪstə(r)] . ['erɪk] ['lɛdˌbɪtər] [saʊndz] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

Mr	.	Eric	Leadbitter	sounds	,	at	any	rate	,
先生	.	埃里克	铅苦	声音	,	在	任何	速度	,

埃里克·利德比特先生的声音听起来，至少听起来是这样。

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [laɪk] [ðeə(r)]['hɪərəʊz][tu:; tə] [rɪ'pəʊz] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st]['tʃæptə(r)]

a	note	of	warning	to	those	who	like	their	heroes	to	repose	in	the	last	chapter
一个	笔记	的	警告	到	那些	WHO	喜欢	他们的	英雄	到	休息	在	这	最后的	章

[ə'pɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv]['rəʊzɪz] .

upon	a	bed	of	roses	.
之上	一个	床	的	玫瑰	.

谨此提醒那些希望英雄在故事最后一章安详地躺在玫瑰花床上的人。

[dʒəʊ] , [ɒv; əv] ['kæmbəwəl] [ænd; ənd] ['veri] ['hʌmb(ə)l]['ɒrɪdʒɪn] , [hæz; həz]['səʊʃ(ə)l] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd]

Joe	,	of	Camberwell	and	very	humble	origin	,	has	social	ambitions	and
乔	,	的	坎伯韦尔	和	非常	谦逊的	起源	,	有	社会的	抱负	和

[sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl]['æptɪtju:d][fɔ:(r); fə(r)] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .

some	natural	aptitude	for	fulfilling	them	.
一些	自然的	能力倾向	为了	满足	他们	.

乔来自坎伯韦尔，出身卑微，但他有社会抱负，并且具备实现这些抱负的天赋。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ɪn'tri:gɪŋ] ['stʌdi] ,

He	is	an	intriguing	study	,
他	是	一个	引人入胜	学习	,

他是一个值得研究的对象。

[ðəʊ] [aɪ] ['kænɒt] [bɪ'li:v] [ɪn][hɪm][æz; əz] ['fɜ:mli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ɪn][hɪz; ɪz]['vʌlgə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

though	I	cannot	believe	in	him	as	firmly	as	I	can	in	his	vulgar	relations	.
尽管	我	不能	相信	在	他	作为	牢牢	作为	我	能	在	他的	庸俗	关系	.

虽然我无法像相信他那些粗俗的人际关系那样相信他本人。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [snɛə] [ɒv; əv] [welθ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə]

That	he	may	arrive	at	the	point	where	the	snares	of	wealth	are	to
那	他	可能	到达	在	这	观点	在哪里	这	陷阱	的	财富	是	到

[ɪn'kʌmpəs] [hɪm] [raʊnd] [ə'baʊt][hi:; hi][ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə][wɪn][ə; eɪ][praɪz][ɪn][ðə; ði] [kæl'kʌtə] [swi:p] ,

encompass	him	round	about	he	is	allowed	to	win	a	prize	in	the	Calcutta	Sweep	,
包含	他	圆形的	关于	他	是	允许	到	赢	一个	奖	在	这	加尔各答	扫	,

即使他最终落得被财富的陷阱包围的地步，他也有可能在加尔各答彩票中赢得奖金。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['flʌtə(r)][ɪn] ['ɒpʃnz] .

and	then	to	have	a	successful	flutter	in	options	.
和	然后	到	有	一个	成功的	扑	在	选项	.

然后成功地进行期权交易。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hi:; hi][wɪnz][hɪz; ɪz] [kəm'pli:t] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['kæmbəwəl] .

In	this	way	he	wins	his	complete	emancipation	from	Camberwell	.
在	这	方式	他	胜利	他的	完全的	解放	从	坎伯韦尔	.

这样，他就彻底摆脱了坎伯韦尔的控制。

[ðə; ði]['prəʊses][ɪz][səʊ] [əb'sɜ:dli] ['i:zi] [ðæt] [wʌn][ɪ'mædʒɪnz]['mɪstə(r)] . ['lɛdˌbɪtər] [tu:; tə][hæv; həv] [sed]

The	process	is	so	absurdly	easy	that	one	imagines	Mr	.	Leadbitter	to	have	said
这	过程	是	所以	荒谬地	简单的	那	一	想象	先生	.	铅苦	到	有	说

[tu:; tə][hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

这个过程简直简单得离谱，让人不禁想象莱德比特先生会对自己说：

" ['mʌni] [ɪz][nɒt] [wɜ:θ] [mʌtʃ] , ['eni] [wei] , [səʊ][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] [haʊ] [dʒəʊ] [gets] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Money	is	not	worth	much	,	any	way	,	so	it	doesn't	matter	how	Joe	gets	it	.
"	钱	是	不是	值得	很多	,	任何	方式	,	所以	它	不	事情	如何	乔	获得	它	.

“反正钱也没什么价值，所以乔怎么得到钱都无所谓。”

" [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] ['fɪlθi] ['lu:kə(r)][ɪz] [kən'sɜ:nd] [wʌn][kæn; kən]['əʊnli] [kə'mend] [ðɪs] ['ætɪtju:d] ,

"	As	far	as	filthy	lucre	is	concerned	one	can	only	commend	this	attitude	,
"	作为	远的	作为	污秽	利润	是	担心的	一	能	仅有的	表彰	这	态度	,

“就贪污受贿而言，这种态度只能说是值得称赞的。”

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ðə; ði]['ri:də(r)] [meɪ] [sə'spekt] [ðæt] [hi:; hi]['ɔ:lsəʊ][ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]

but	unfortunately	the	reader	may	suspect	that	he	also	is	the	object	of
但	很遗憾	这	读者	可能	怀疑	那	他	还	是	这	目的	的

[ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [kən'tempt] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] .

a	certain	measure	of	contempt	on	the	part	of	the	author	.
一个	肯定	措施	的	鄙视	在	这	部分	的	这	作者	.

但遗憾的是，读者可能会怀疑，作者对他也有一定程度的轻蔑。

[ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,
This **suspicion** **,** **however** **,**
这 怀疑 , 然而 ,

然而，这种怀疑

[ɪz][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə][dɪ'tɜ:(r)][ˌem 'i:][frɒm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ][ə'pru:v(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ]
is **not** **going** **to** **deter** **me** **from** **expressing** **my** **approval** **of** **the** **work** **of** **a**
是 不是 去 到 阻止 我 从 表达 我的 赞同 的 这 工作 的 一个
['raɪtə(r)] [hu:] [ɪz][mɔ:(r)] [kən'sɜ:nd] [wɪð] [hɪz; ɪz][meɪn][aɪ'dɪə][ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ]
writer **who** **is** **more** **concerned** **with** **his** **main** **idea** **than** **with** **the** **method** **by** **which**
作家 WHO 是 更多的 担心的 和 他的 主要的 主意 比 和 这 方法 经过 哪个
[hi:; hi][gets][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
he **gets** **to** **it** **.**
他 获得 到 它 .

但这并不会阻止我表达对一位作家作品的赞赏，这位作家更关注他的主要思想，而不是他实现思想的方法。

[ɪn][ðə; ði][end][aɪ][wɒz; wəz][left] [wɪð] [ə; eɪ]['ri:əl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]
In **the** **end** **I** **was** **left** **with** **a** **real** **admiration** **for** **his** **courage** **and**
在 这 结尾 我 曾是 左边 和 一个 真实的 钦佩 为了 他的 勇气 和
[ə'bɪlətɪ] .
ability **.**
能力 .

最后，我对他的勇气和能力深感钦佩。

['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ([smɪθ] ,
Riches **and** **Honour** **(** **Smith** **,**
财富 和 荣誉 (史密斯 ,

财富与荣誉（史密斯，

['eldə(r)]) [telz] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] ['aʊə(r)]['empaɪə(r)] - ['bɪldəz] [hæd; həd][tu:; tə] [feɪs] [ɒn]
Elder **)** **tells** **of** **the** **kind** **of** **thing** **our** **Empire** **-** **builders** **had** **to** **face** **on**
长老) 讲述 的 这 种类 的 事物 我们的 帝国 - 建筑商 有 到 脸 在
[ðə; ði][gəʊld] [kəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] - ['sentʃəri] [ə'gəʊ] .
the **Gold** **Coast** **of** **a** **quarter** **-** **century** **ago** **.**
这 金子 海岸 的 一个 四分之一 - 世纪 前 .

这位长者讲述了我们的帝国缔造者在25年前的黄金海岸所面临的种种挑战。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [lɜ:n] [ði:z] [θɪŋz] ,
It **is** **good** **for** **us** **to** **learn** **these** **things** **,**
它 是 好的 为了 我们 到 学习 这些 事物 ,

学习这些知识对我们有益。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['ædəmz] - ['rɑ:də(r)][draɪ] ['kætəlɒg] ['meθəd] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and **Mr** **.** **W** **.** **H** **.** **Adams** **'** **rather** **dry** **catalogue** **method** **of** **filling** **in** **the**
和 先生 . W . H . 亚当斯 - 相当 干燥 目录 方法 的 填充 在 这
['ləʊk(ə)l]['kʌlə(r)] [si:m] [tu:; tə] [vaʊtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɒnɪst] ['nɒlɪdʒ] .
local **colour** **seems** **to** **vouch** **for** **honest** **knowledge** **.**
当地的 颜色 似乎 到 担保 为了 诚实的 知识 .

而 WH Adams 先生略显枯燥的目录式描述方式，似乎也证明了他掌握了真实的当地情况。

[ðə; ði]['stɔ:ri] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [draɪ] , [ɪz] [pækt] [wɪð] [əd'ventʃə(r)] , ['reb(ə)l; rɪ'bel] [tʃi:fs] ,
The **story** **,** **not** **in** **the** **least** **dry** **,** **is** **packed** **with** **adventure** **,** **rebel** **chiefs** **,**
这 故事 , 不是 在 这 至少 干燥 , 是 包装 和 冒险 , 反叛 酋长们 ,

这个故事一点也不枯燥，充满了冒险、叛军首领.....

['fetɪʃiz] [ænd; ənd] ['fi:və] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [lʌv] .
fetishes **and** **fevers** **,** **and** **a** **dash** **of** **love** **.**
恋物癖 和 发烧 , 和 一个 短跑 的 爱 .

恋物癖、狂热，以及一点点爱情。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkæptɪn] [ˈtɑːrlətən] , [ɒv; əv][eɪtʃ] . [em] . [gəʊld] [kəʊst] [kən'stæbjələri] , [huːz] [ˈrɪtʃɪz] [ænd; ənd]

It	is	Captain	Tarleton	,	of	H	.	M	.	Gold	Coast	Constabulary	,	whose	riches	and
它	是	队长	塔勒顿	,	的	H	.	M	.	金子	海岸	警察	,	谁	财富	和

['ɒnə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['kwestʃən] .

honour	are	in	question	.
荣誉	是	在	问题	.

受到质疑的是黄金海岸皇家警察部队的塔尔顿上尉，他的财富和荣誉受到了质疑。

['iːgəli] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɒt(ə)n]['brʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [pautʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fæt]

Eagerly	expecting	the	death	of	a	rotten	brother	and	the	pouching	of	a	fat
急切地	期待	这	死亡	的	一个	烂	兄弟	和	这	袋装	的	一个	胖的

[ɪn'herɪtəns] ,

inheritance	,
遗产	,

盼望着坏兄弟的死亡和一大笔遗产到手，

[hiː; hi][səʊ] [əˈlaʊz] [ðɪs] [tuː; tə] [preɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ,

he	so	allows	this	to	prey	on	his	mind	that	,
他	所以	允许	这	到	猎物	在	他的	头脑	那	,

他如此任由这种想法折磨自己，以至于

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɑːns] ['kɒmz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kʌtɪŋ] - [aʊt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

when	the	great	chance	comes	of	an	important	cutting	-	out	expedition	of	the
什么时候	这	伟大的	机会	来	的	一个	重要的	切割	-	出去	远征	的	这

[kaɪnd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,

kind	for	which	he	,
种类	为了	哪个	他	,

当一次重要的开垦探险的绝佳机会到来时，他正渴望着这样的探险，

['kiːnɪst] [ænd; ənd][məʊst] [rɪ'sɔːsf(ə)l] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][ænd; ənd] [ə'dɔːrd] ['liːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪələs]

keenest	and	most	resourceful	of	soldiers	and	adored	leader	of	his	fearless
最热衷	和	最多	足智多谋	的	士兵	和	受人喜爱	领导者	的	他的	无畏

['haʊsəz] ,

Hausas	,
豪萨人	,

他是最敏锐、最足智多谋的士兵，也是他那群无畏的豪萨人爱戴的领袖。

[ɪz] ['waɪdli] ['feɪməs] , [hɪz; ɪz] [nɜːv] [dʒʌst][gəʊz][tuː; tə]['lɪt(ə)l]['bɪts] .

is	widely	famous	,	his	nerve	just	goes	to	little	bits	.
是	广泛	著名的	,	他的	神经	只是	去	到	小的	比特	.

他名声大噪，但他的神经却越来越脆弱。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][men] [huː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['despərətli] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [sək'siːd] [tuː; tə]

I	suppose	there	are	men	who	think	it	so	desperately	important	to	succeed	to
我	认为	那里	是	男人	WHO	思考	它	所以	绝望地	重要的	到	成功	到

['mʌni] [ðeɪ] ['hævnt] [ɜːnd] [ðæt] [ðeɪ] [gəʊ] [ɒf] [ðeə(r)] [fiːd] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ə'saɪd]['hæbɪts][ɒv; əv]

money	they	haven't	earned	that	they	go	off	their	feed	and	throw	aside	habits	of
钱	他们	还没有	获得	那	他们	去	离开	他们的	喂养	和	扔	旁边	习惯	的

['kʌrɪdʒ] [lɒŋ] ['fɔːtɪfaɪd] [baɪ] ['rɪgərəs] [self] - ['dɪsəplɪn] ;

courage	long	fortified	by	rigorous	self	-	discipline	;
勇气	长的	强化	经过	严格的	自己	-	纪律	;

我想，有些人认为获得自己没有挣到的钱财至关重要，以至于他们会放纵自己，抛弃长期以来通过严格的自律所培养出的勇敢习惯；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['veri] [kən'vɪnsɪŋ] .

but	I	must	say	it	doesn't	seem	very	convincing	.
但	我	必须	说	它	不	似乎	非常	令人信服的	.

但我必须说，这似乎不太令人信服。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [met] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tɑːrlətən] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] .

But	then	the	author	may	have	met	poor	Tarleton	in	the	flesh	.
但	然后	这	作者	可能	有	遇见	贫穷的	塔勒顿	在	这	肉	.

但作者或许真的见过可怜的塔勒顿本人。

[əʊld] ['leɪdi] ([tuː; tə] ['grænsʌn] [dʒʌst] [həʊm] [ɒn] [liːv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['trentʃɪz]) .

Old	Lady	(	to	grandson	just	home	on	leave	from	the	trenches	)	.
老的	女士	(	到	孙子	只是	家	在	离开	从	这	战壕	)	.

老太太（对刚从战壕休假回家的孙子说）。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juːv] [kʌm] .

"	I	am	glad	you've	come	.
"	我	是	高兴的	你已经	来	.

"很高兴你能来。"

[jʊr; jər] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [pɪg] .

You're	just	in	time	to	kill	the	pig	.
你是	只是	在	时间	到	杀	这	猪	.

你来得正是时候，可以杀死那头猪。

" [dʒəʊ'zaɪə] , [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [huːz] [neɪm] , ['tʃæp(ə)l] ,

"	Josiah	,	head	of	the	family	whose	name	,	Chapel	,
"	约西亚	,	头	的	这	家庭	谁	姓名	,	教堂	,

"约西亚，家族的族长，他的名字叫查佩尔，

['mɪstə(r)] . [maɪlz] ['luːɪs] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saʊθ] [weɪlz] ['stɔːri] (['haɪnəmən]) ,

Mr	.	Miles	Lewis	has	given	to	his	South	Wales	story	(	Heinemann	)	,
先生	.	迈尔斯	刘易斯	有	给定	到	他的	南	威尔士	故事	(	海涅曼	)	,

迈尔斯·刘易斯先生为他的南威尔士故事（海涅曼出版社）做出了贡献。

['riːəlaɪz] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] ['mɪd(ə)l] [laɪf] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði]

realised	quite	suddenly	in	middle	life	that	if	he	was	ever	to	restore	the
意识到	相当	突然	在	中间	生活	那	如果	他	曾是	曾经	到	恢复	这

['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

fortunes	of	his	house	,
财富	的	他的	房子	,

中年时他突然意识到，如果他想重振家族的兴衰，

[ðen] [ʌn'hæpɪli] [dɪ'prest] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [stɜː(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɪt] ;

then	unhappily	depressed	,	he	must	wake	up	and	stir	about	a	bit	;
然后	不幸地	郁闷	,	他	必须	唤醒	向上	和	搅拌	关于	一个	少量	;

然后，他会感到沮丧和难过，但他必须醒来并稍微活动一下；

[mʌst; məst] [ɪn] [fækt] [siːz] [feɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [əʊn]

must	in	fact	seize	fate	and	the	world	by	the	throat	and	demand	his	own
必须	在	事实	抢占	命运	和	这	世界	经过	这	喉	和	要求	他的	自己的

.

:

.

事实上，他必须掌握命运和世界的命脉，并争取属于自己的命运。

[ɪn] [ðɪs] ['lɔːdəb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'taɪtld] , [ai] [sə'pəʊz] , [tuː; tə] [wʌnz] ['sɪmpəθiz] ,

In	this	laudable	intention	he	is	entitled	,	I	suppose	,	to	one's	sympathies	,
在	这	值得称赞	意图	他	是	标题	,	我	认为	,	到	一个人的	同情	,

我认为，他这种值得称赞的意图理应得到人们的同情。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [siːm] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['mænəz]

though	it	hardly	seems	necessary	for	him	to	have	adopted	the	manners
尽管	它	几乎	似乎	必要的	为了	他	到	有	已采用	这	礼仪

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [beə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ɪts] [streŋθ] ;

of	a	bear	along	with	its	strength	;
的	一个	熊	沿着	和	它是	力量	;

虽然他似乎没有必要像熊一样拥有熊的力量，同时又具备熊的举止；

[bʌt; bət] [wen] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['reslɪŋ] [wɪð] ['destəni][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə]['pɔːltri]
but **when** **in** **the** **course** **of** **his** **wrestlings** **with** **destiny** **he** **descended** **to** **paltry**
但 什么时候 在 这 课程 的 他的 摔跤 和 命运 他 下降 到 微不足道
[ʃɑːp] - ['præktɪs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['bɑːgən] ,
sharp **-** **practice** **over** **a** **business** **bargain** **,**
锋利的 - 实践 超过 一个 商业 便宜货 ,

但是，当他在与命运的斗争中，为了达成一笔商业交易而堕落到使用卑鄙的欺诈手段时，

[ænd; ənd] [grɪf] , [hɪz; ɪz][sʌn] , ['fɒləʊd] [suːt] , [wʌn][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
and **Griff** **,** **his** **son** **,** **followed** **suit** **,** **one** **began** **to** **wonder** **whether** **,** **after** **all** **,**
和 格里夫 , 他的 儿子 , 随后 套装 , 一 开始 到 想知道 无论 , 后 全部 ,

他的儿子格里夫也效仿了这一做法，人们开始怀疑，最终是否真的如此。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [wʊd] ['benɪfɪt] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [stɒk] .
the **County** **would** **benefit** **much** **by** **the** **restoration** **of** **the** **old** **stock** **.**
这 县 会 益处 很多 经过 这 恢复 的 这 老的 库存 .

恢复这些老牲畜将使该县受益匪浅。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['laɪkəbl] [ə'baʊt] [grɪf] [ðæt] [meɪd] [wʌn][æt; ət] ['eni] [reɪt] [hɑːf][glæd]
Yet **there** **was** **something** **likeable** **about** **Griff** **that** **made** **one** **at** **any** **rate** **half** **glad**
然而 那里 曾是 某物 讨人喜欢 关于 格里夫 那 制成 一 在 任何 速度 一半 高兴的
[tuː; tə] [siː] [hɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][æn'sestrəl] [siːt] ;
to **see** **him** **back** **in** **the** **ancestral** **seat** **;**
到 看 他 后退 在 这 祖先的 座位 ;

然而，格里夫身上有一种讨人喜欢的特质，让人至少有点乐于见到他回到祖宅；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ðæt] [pʊt] [hɪm] [ðeə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði][eə(r)]
but **even** **then** **the** **marriage** **that** **put** **him** **there** **had** **a** **little** **too** **much** **the** **air**
但 甚至 然后 这 婚姻 那 放 他 那里 有 一个 小的 也 很多 这 空气
[ɒv; əv] [gʊd] ['strætədʒi] ,
of **good** **strategy** **,**
的 好的 战略 ,

但即便如此，让他登上婚姻殿堂的那场婚姻也显得过于策略性了。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,
though **the** **author** **,** **it** **would** **seem** **,**
尽管 这 作者 , 它 会 似乎 ,

虽然作者似乎……

[hæz; həz][nəʊ] [ʌn'ɪzɪnɪs] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['miːnnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪərəʊz] .
has **no** **uneasiness** **in** **regard** **to** **these** **little** **meannesses** **of** **his** **heroes** **.**
有 不 不安 在 看待 到 这些 小的 卑鄙 的 他的 英雄 .

对于他笔下英雄的这些小卑鄙行为，他丝毫没有感到不安。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [teɪst] ;
This **,** **however** **,** **may** **be** **a** **matter** **of** **taste** **;**
这 , 然而 , 可能 是 一个 事情 的 品尝 ;

但这可能只是个人喜好问题；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [les] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][kʌt][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌp]
but **there** **is** **less** **excuse** **for** **the** **way** **I** **in** **which** **he** **has** **cut** **his** **book** **up**
但 那里 是 较少的 原谅 为了 这 方式 我 在 哪个 他 有 切 他的 书 向上
['ɪntuː] [tuː] ['pærəlel] ['stɔːriz] [wɪtʃ] ['riːəli] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [kə'nekt] [ðem; ðəm] .
into **two** **parallel** **stories** **which** **really** **have** **very** **little** **to** **connect** **them** **.**
进入 二 平行线 故事 哪个 真的 有 非常 小的 到 连接 他们 .

但是，他把这本书分成两个平行故事，这两个故事之间几乎没有任何联系，这就更不可原谅了。

[hiː; hi] [dʌz] [taɪ][ðem; ðəm][tə'geðə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ɪ'fekts] [ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]

He	does	tie	them	together	after	a	fashion	when	he	effects	a	reconciliation
他	做	领带	他们	一起	后	一个	时尚	什么时候	他	效果	一个	和解

[bɪ'twiːn] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn][ɪn][ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)] ;

between	father	and	son	in	the	last	chapter	;
之间	父亲	和	儿子	在	这	最后的	章	;

在最后一章中，他促成了父子和解，从而以某种方式将他们联系了起来；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][səʊ] [lɒŋ] [dɪ'leɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['hɒrəb(ə)l]['ænti] -

but	seeing	that	this	is	so	long	delayed	,	and	results	in	a	rather	horrible	anti	-
但	看到	那	这	是	所以	长的	延迟	,	和	结果	在	一个	相当	可怕	反对	-

['klaɪmæks] ,

climax	,
高潮	,

但由于此事拖延了太久，最终导致了相当糟糕的虎头蛇尾。

[ðeə(r)][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [geɪnd] .

there	is	not	much	gained	.
那里	是	不是	很多	获得	.

并没有获得多少好处。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['grʌmblz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

In	spite	of	all	these	grumbles	you	are	not	to	infer	that	there	is	nothing	to
在	尽管如此	的	全部	这些	抱怨	你	是	不是	到	推断	那	那里	是	没有什么	到

[ə'priːʃieɪt] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;

appreciate	in	this	book	;
欣赏	在	这	书	;

尽管有这么多抱怨，但你也不应该因此认为这本书没有任何值得欣赏的地方；

[ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] , [ðə; ði]['maɪnə(r)] ['kærəktəz] ['biːɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

there	is	much	that	is	good	,	the	minor	characters	being	about	the	best	of	it	.
那里	是	很多	那	是	好的	,	这	次要的	人物	存在	关于	这	最好的	的	它	.

这部剧有很多可取之处，其中配角塑造得最为出色。

" [ðə; ði] [pə'reɪd] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [ðə; ði] 11th ['eɪprəl] , - , [wɪl] [biː; bi] [kəm'pʌlsəri] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ræŋks]

"	The	parade	on	Tuesday	,	the	11th	April	,	1916	,	will	be	compulsory	for	all	ranks
"	这	游行	在	周二	,	这	11th	四月	,	-	,	将要	是	强制性的	为了	全部	排名

[stˈeɪʃənd] [ɪn][kə'lʌmbəʊ] .

stationed	in	Colombo	.
驻	在	科伦坡	.

"1916年4月11日星期二举行的阅兵式，对驻扎在科伦坡的所有官兵都是强制性的。"

['əʊnli]['medɪk(ə)l] [sə'tifikeits] [wɪl] [biː; bi] [ək'septɪd] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv] ['æbsəns] .

Only	medical	certificates	will	be	accepted	in	lieu	of	absence	.
仅有的	医疗的	证书	将要	是	公认	在	代替	的	缺席	.

仅接受医疗证明代替缺勤证明。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['præktɪs] [ˌserɪ'məʊniəl] [pə'reɪd] .

This	will	be	a	practice	Ceremonial	Parade	.
这	将要	是	一个	实践	仪式	游行	.

这将是一次仪式性阅兵的练习。

['ɒfɪsəz] [wɪl] [sweə(r)] [wɜːdz] .

Officers	will	swear	words	.
警官	将要	发誓	字	.

警员会爆粗口。

" — [ðə; ði] [ˌselə'niːz] .

"	—	The	Ceylonese	.
"	—	这	锡兰人	.

——锡兰人。

['veri]	['prɒbəbli]	;	[bʌt; bət]	[wi:; wi]	[doʊnt]	[θɪŋk]	[ðeɪ]	[ɔ:t]	[tu:; tə]	['ædvətaɪz]	[ˌaɪ 'ti:]	[ɪn]	[əd'vɑ:ns]	.
Very	**probably**	**;**	**but**	**we**	**don't**	**think**	**they**	**ought**	**to**	**advertise**	**it**	**in**	**advance**	**.**
非常	大概	;	但	我们	不	思考	他们	应该	到	广告	它	在	进步	.

很有可能；但我们认为他们不应该提前宣传。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神